



Project part-financed
by the European Union

BSR INTERREG III B project “Promoting Spatial Development by Creating COMon MINDscapes – COMMIN”

National Glossary ESTONIA



Central Estonian spatial development and planning terms

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-------------------------------|---|---|
| aedlinn | garden city | Klassikalise definitsiooni järgi on aedlinnad planeeritud asularuumiga, autonoomsed, rohevööndiga ümbritsetud kogukondlikud linnalised asulad, mis koosnevad tasakaalustatult arendatud elamu-, tööstus- ja põllumajandusaladest. Eesti aedlinnad asetsevad enamasti äärelinnades, koosnedes era- ja/või aiamajadest. | Garden cities were to be planned, self-contained communities surrounded by greenbelts, and containing carefully balanced areas of residences, industry, and agriculture. In Estonia garden cities are most often suburban districts with detached houses and/or garden houses. |
| aiamaja | garden house | Aiamaja on maja, mis teenindab aianduskrunti. Eksisteerib mitmeid erandeid aiamaja ehitamisel ja planeerimisel. Detailplaneeringu koostamine ei ole kohustuslik aiamaaja laiendamise ja aiamaaja kõrvalhoonete ehitusprojekti koostamise ja püstitamise alusena. Samuti võib kohalik omavalitsus detailplaneeringu koostamisel rakendada detailplaneeringu koostamise lihtsustatud korda ning loobuda planeeringu avalikustamise nõuete täitmisest, asendades need planeeritava krundi ja naaberkruntide omanike kooskõlastustega, kui detailplaneering koostatakse olemasoleval hoonestusalal kuni viie aiamaaja planeerimiseks. | A house serving a gardening plot. Several exceptions are valid for the planning and building of garden houses. The preparation of detailed plans is not mandatory for the expansion of the cubature above ground of existing garden houses, for the building of the outbuilding of a garden house, and for the preparation of building design documentation for such work. Also, upon preparation of a detailed plan, the local government may apply the simplified procedure for preparation of detailed plan and waive the requirements of public disclosure and substitute the procedure with concertations from the owner of the plot being planned and the owners of the neighbouring plots, if the detailed plan is prepared for the planning of plots of garden houses in an existing built-up area. |
| ajutine ehituskeeld | temporary building ban | Kohalik omavalitsus võib kehtestada planeeringu koostamise ajal ajutise ehituskeelu planeeritaval maa-alal või selle osal, kui üldplaneeringu või detailplaneeringu algatamisel on teada, et algatatud planeeringuga kavatakse muuta selle maa-ala kohta varem kehtestatud detailplaneeringut, sellega määratud maakasutus- ja ehitustingimusi või krundi ehitusõigust. Ajutise ehituskeelu võib kehtestada kuni kaheks aastaks. Ajutine ehituskeeld ei laiene ehitisele, millele on antud ehitusluba enne ehituskeelu kehtestamist. | Temporary building ban is necessary in order to avoid granting building permits for those areas about which it is known that its earlier adopted land use and building provisions are to be amended by the new comprehensive plan or detailed plan. Temporary building ban may be established for a maximum of two years. A temporary building ban does not apply to buildings for which building permits have been issued prior to the establishment of the building ban. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|---|--|
| alev | town | Alev on riigi haldusjaotuse üks asustusüksus. Alevid võivad eksisteerida valdade koosseisus või moodustada eraldiseisva valla. Teisest küljest on alevid asustusüksustena linnalised asulad. Asend alevis muudab detailplaneeringu koostamise ehitustegevusel enamasti juhtudel kohustuslikuks, kuid eksisteerib ka erandeid, mis on planeerimisseaduses kirjeldatud. | One of the settlement units in the territorial division of the state. A town could exist within the administrative boundaries of rural municipalities or as an independent rural municipality. On the other hand, towns are considered to be urban settlements. Therefore, location in towns makes the preparation of detailed plan mandatory for building activities in most cases, although there are certain exceptions described in Planning Act. |
| alevik | small town | Alevik on üks riigi territoriaalse jaotuse asustusüksus. Alevikku liigitatakse maaliseks asulaks ning see eksisteerib valla koosseisus. Seetõttu on detailplaneeringu koostamine alevikus uue hoone ja eksisteerivate hoonete juurdeehituse ehitusprojekti koostamise ning maade kruntideks jagamise alusena kohustuslik üksnes selgelt piiritletavatel kompaktsel asustusega territooriumi osadel. | One of the settlement units in the territorial division of the state. A small town is considered to be a rural settlement and exists within the administrative boundaries of rural municipalities. Therefore, the preparation of detailed plans is mandatory only for clearly delimited built-up parts of small towns (not to all parts of small towns) as the basis for the preparation of building design documentation for new buildings, as the basis for the expansion of the cubature above ground of existing buildings, and in the event of land areas being divided into plots. |
| algatatud planeeringust informeerimine | notification of an initiated plan | Ministeerium, maavanem või kohalik omavalitsus, kes planeeringu koostamist korraldab, teatab planeeringu algatamisest, annab informatsiooni planeeritava maa-ala suuruse ja asukoha kohta ning tutvustab algatatud planeeringu eesmärges vastavas ajalehes ühe kuu jooksul pärast planeeringu algatamise otsuse tegemist. Teade üleriigilise planeeringu algatamise kohta avaldatakse Riigi Teataja Lisas. Maavanem informeerib kohalikke omavalitsusi nende territooriumi käsitleva maakonnaplaneeringu algatamisest kahe nädala jooksul planeeringu algatamise otsuse tegemise päevast arvates. Kui detailplaneeringu algatamisel on teada, et algatav detailplaneering võib kaasa tuua kinnisasja või selle osa võõrandamise vajaduse, teatab kohalik omavalitsus tähtsadetisena edastatud kirjaga detailplaneeringu algatamisest vastava kinnisasja omanikule kahe nädala jooksul planeeringu algatamise otsuse tegemise päevast arvates. Kohalik omavalitsus informeerib maavanemat üldplaneeringu või | Within one month after the decision to initiate planning is made, the ministry, county governor or local government administering preparation of the plan shall publish a notice concerning the initiation of planning, provide information on the size and location of the planning area and communicate the objectives of the initiated planning in the relevant newspaper. Any notices regarding initiation of the preparation of a national spatial plan shall be published in the Annex of the State Gazette. The county governor shall notify local governments of the initiation of county planning concerning the territories of those local governments within two weeks as of the date on which the decision to initiate planning is made. If it is known upon the initiation of detailed planning that the initiated detailed planning may bring about a need to transfer immovables or parts thereof, the local government shall, by way of registered letter, inform the owners of the relevant immovables of the initiation of preparation of the detailed plan within two weeks as of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------|-----------------------------|---|---|
| | | detailplaneeringu algatamisest kahe nädala jooksul planeeringu algatamise otsuse tegemise päevast arvates. | the date on which the decision to initiate planning is made. Local governments shall notify county governors of the initiation of comprehensive planning or detailed planning within two weeks as of the date on which the decision to initiate planning is made. |
| aluskaart | base map | Osalise teabega kaart, mida kasutatakse koordinatiivse alusena temaatilise info paigutamisel kaardile. | A map with partial information that is used as a co-ordinative base for arranging thematic information onto a map. |
| alusplaan | base plan | Topo-geodeetiline plaan mõõtkavas 1:500 (erandina 1:200 väikesemõõdulise objekti ja 1:1000 suuremõõdulise, üle 10 ha objekti puhul), mida kasutatakse kui vahendit detailplaneeringu situatsiooniskeemi koostamisel. Enamasti on see digitaalselt mõõdistatud litsentsi omava ettevõtte poolt. | A topo-geodetic plan with scale 1:500 (exceptionally 1:200 for small-area objects and 1:1000 for large over 10 ha area objects) which is used as a tool while preparing situation plan of a detailed plan. Most often it is digitally measured by a company with special licence. |
| arendaja | Developer | Arendaja on juriidiline või füüsiline isik, kes on huvitatud planeeringu koostamisest ja kehtestamisest tulenevalt oma kinnisvaraarenduse projektist. Arendaja, nagu iga teine isik, võib teha ettepaneku planeeringu algatamiseks, kuid algatamise õigus on siiski vaid vastaval avaliku võimu esindajal. Kohalik omavalitsus võib detailplaneeringu koostamisest huvitatud isikuga sõlmida lepingu detailplaneeringu koostamise kohta. Lepinguga määratakse kohaliku omavalitsuse ja detailplaneeringu koostamisest huvitatud isiku kohustused detailplaneeringu koostamisel ja planeeringu koostamise rahastamisel. Eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse ja muinsuskaitse alla võetud maa-aladel ega juhul, kui detailplaneeringu koostamine ei toimu vastavuses kehtestatud üldplaneeringuga või linnaosadega linnades vastavuses linnaosa kehtestatud üldplaneeringuga. | A developer is a legal or physical person who is interested in preparation and adoption of a plan due to its real estate development project. A developer, like any other person, may make a proposal for initiation of the preparation of a plan but only the respective public authority has the right to initiate planning. A local government may enter into a contract for the preparation of a detailed plan (but not for the preparation of a comprehensive plan) with a person interested in the preparation thereof. The contract shall determine the respective obligations of the local government and the person interested in the preparation of the detailed plan in the course of preparation of the plan and in the financing of its preparation. A person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation or heritage conservation or in cases where the detailed plan is not prepared in compliance with the adopted comprehensive plan or, in cities divided into city districts, with the comprehensive plan adopted for the respective city district. |
| arengu kavandamine | development planning | Arengu kavandamine on kavandamise/planeerimise viis, mille tulemuseks on vastuvõetud arengukava. Eesti planeerimissüsteemis täiendavad arengu kavandamise | A planning type that results in an adopted development plan. In Estonian planning system development planning and spatial planning complement each other but are |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------|-----------------------------|--|--|
| | | ja ruumiline maakasutuse planeerimine teineteist kuid on teineteisega nõrgalt seotud. Üldjuhul koostatakse arengukavad ja planeeringud maakondade ning valdade ja linnade kohta eraldi. | poorly integrated. Most often, the respective plans are prepared separately for local municipalities and counties. |
| arengukava | development plan | Arengukava on dokument, mis sisaldab olukorra analüüsi, arengueesmärgid ja -ülesanded ning tegevuskava järgnevateks aastateks. Kohaliku omavalitsuse korralduse seadus sätestab, et iga kohaliku omavalitsuse üksus peab kehtestama arengukava. Kohaliku omavalitsuse korralduse seaduse järgi on valla või linna arengukava dokument, mis sisaldab antud omavalitsusüksuse majandusliku ja sotsiaalse olukorra ning keskkonnaseisundi analüüsi, pikemaajalise tegevuse kavandamise ning edasise arengu suundi ja eelistusi. arengukava peab tasakaalustatult võtma arvesse arengutrende ning majandusliku, sotsiaalse, kultuurilise ja looduskeskkonna väljakutseid ning kujundama aluse erinevate valdkondade lõimimiseks ja koordineerimiseks. Seadus ütleb, et valla või linna üldplaneering ja arengukava ei tohi olla vastuolus. | A development plan is a document that contains the analysis of a situation, development goals and objectives, and action plan for subsequent years. Local Government Act prescribes that every local municipality must adopt a development plan. The development plan of a city or rural municipality is, in the sense of Local Government Act, a document that determines long-term and short-term goals of a municipality, plans the resources required for the achievement of these goals. It should in a balanced way take into account development trends and requirements of economic, social, cultural and natural environment and forms a base for the integration and co-ordination of different subject fields. The act says that the development plan and the comprehensive plan of a city or rural municipality should be related to each other and may not be in contradiction. |
| arengukoridor | development corridor | Arengukoridor on ala kahe kasvukeskuse vahel, mida iseloomustab kõrgem arengupotentsiaal ja paremad võimalused efektiivseks ressursikasutuseks arendustegevuses. | A region between two growth centres, which has higher potential for development and better opportunities for effective resource management in development activities. |
| arengupiirkond | development area | Eesti Regionaalarengu Strateegia eristab 12 arengupiirkonda, kasvuala. | Strategy of Regional Development in Estonia distinguishes between 12 growth areas/regions and other regions. |
| arenguvöönd | development zone | Üleriigiline planeering kasutab arenguvööndi paradigmat kui ühte olulist regionaalarengu vahendit. Arenguvööndi paradigma näeb ette kasutada peamisi rahvusvahelisi maanteid nagu Tallinn - Pärnu - Riia, Tallinn - Narva - Peterburi, Peterburi - Tartu - Riia, Tallinn - Tartu - Pihkva regionaalpoliitika fookuseerimiseks ja täiendavate arenguiimpulsside andmiseks asulatele, mis paiknevad nimetatud arenguvööndites. Praktikas on arenguvööndite rakendamine regionaalpoliitilise vahendina jäänud tagasihoidlikuks. | National Spatial Plan launches development zone paradigm as one of the regional development tools. The paradigm of development zones implies the use of main international roads Tallinn - Pärnu - Riga, Tallinn - Narva - St. Petersburg, St. Petersburg - Tartu - Riga, Tallinn - Tartu - Pskov in focusing regional policy and providing extra impulses to the settlements locating within or near the development zones. The use of development zones in regional policy practice has been nevertheless meagre. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------------------|---------------------------------------|---|---|
| arheoloogiline kaitsevöönd | archaeological protection zone | Arheoloogilise kaitsevööndi ülesanne on kaitsta ajalooliselt väärtuslikku maapinna kultuurikihti koos sellesse kätketud kiviajast kuni 18 sajandini pärit hoonete osade, matmispaikade, arhitektuuriliselt väärtuslike üksikleidude, osteoloogiliste ja paleobotaaniliste materjalidega. | Archaeological protection zone is aimed to protect historically valuable cultural earth layer together with parts of buildings, burial places, architecturally valuable individual findings, osteological and paleobotanical materials from stone age to 18th century contained into it. |
| arhitektuurinõuded | architectural requirements | Olulisimad arhitektuurinõuded on: hoone korruselisus, lubatud muudatused eksisteerivate hoonete mahus, kujus ja kujunduses; katusekaldenurk, seinte, katuse, akna ja uksematerjalid. Planeerimisseaduse järgi on üheks detailplaneeringu eesmärgiks vajadusel ehitiste olulisemate arhitektuurinõuete seadmine. | Most important architectural requirements are: the number of stories of a building, allowed changes for existing buildings in volume, form and design; roof inclination; roof, wall, window and door materials. According to Planning Act one of the objectives of a detailed plan is to establish the essential architectural requirements for buildings. |
| ärimaa | commercial land | Ärimaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| asukohaettepanek | proposal for site | Asukohaettepanek tehakse ehitise või muu ruumilise objekti suhtes koostatud planeeringus. Planeerimisseadus toob eraldi välja erisused, mis puudutavad riikliku tähtsusega objektide asukohaettepaneku tegemist. Seadus ütleb, et riiklikult tähtsa ehitise asukohaettepanekud koostab ministeerium, kelle valitsemisalasse kavandatav ehitis kuulub. Asukohaettepanekud koostatakse üldjuhul mitme asukoha kohta. Ettepanekute koosseisu kuuluvad majanduslik ja tehniline põhjendus ning keskkonnamõtjude hindamine. Asukohaettepanekute alusel alustab ministeerium läbirääkimisi ehitise võimaliku asukoha kohalike omavalitsustega ehitise lõpliku asukoha kokkuleppimiseks. | Proposal for site is provided for a construction works or other spatial object in a prepared plan. Planning Act brings separately forward some specifications concerning proposals for site of objects of national importance. The act says that the ministry in whose area of government a planned object of national importance belongs shall prepare proposals for site of the object. Proposals are generally prepared for several sites. A proposal shall include economic and technical justifications and an environmental impact assessment. On the basis of proposals for the site of an object, the ministry shall enter into negotiations with the local governments of the potential sites of the object in order to agree on the final site of the object. |
| asustus | settlement system | Planeerimisseaduse järgi on riigi asustuse arengu üldistatud, strateegiline käsitlemine üleriigilise planeeringu eesmärgiks. Seadus ütleb ka, et maakonnaplaneering koostatakse eesmärgiga on määrata asustuse arengu tingimusi. | According to the Planning Act, it is the national spatial plan, which should be prepared with the aim of defining the prospective development of the settlement systems in a generalised and strategic manner. The act also says that a county plan should be prepared with the aim of determining the conditions for the development of settlement systems. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|--|---|
| asustust ja maakasutust määravad keskkonnatingimused | environmental conditions for settlements and land use | Teemaplaneering "Asustust ja maakasutust määravad keskkonnatingimused" algatati Vabariigi Valitsuse poolt kõigis 15 maakonnas 1999. Aastal. Planeering sisaldab kahte peamist teemat - rohevõrgustik ning väärtuslikud maastikud. Planeeringute peamiseks eesmärgiks on tagada looduskaitse ja säästva arengu seisukohast parem ruumistruktuur maakondades. Tuginedes eksisteerivatele ja potentsiaalsetele infrastruktuuri asukohtadele on teemaplaneeringutes määratud erinevatele aladele sobivad maakasutustingimused. | Thematic county plans "Environmental conditions for settlements and land use" were initiated by the state government in all 15 counties in 1999. The plan covers two principal topics - green network and valuable landscapes. The main aim of the thematic plans is to secure better spatial structure for the counties from the environmental protection and sustainable development viewpoint. Based on the existing and potential locations of infrastructure facilities land use provisions are specified for different areas. |
| avalik arutelu | public discussion | Üldplaneeringu lähteseisukohtade, eskiislahenduste ja planeeringu elluviimisega kaasneda võivate mõjude tutvustamiseks korraldab kohalik omavalitsus avalikke arutelusid. Detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse määrab kohalik omavalitsus. Vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse muinsuskaitse või looduskaitse all olevale maa-alale, linnaehituslikult olulisele piirkonnale või alale, mille muinsuskaitse või looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Kohalik omavalitsus korraldab üldplaneeringu ja selle avaliku väljapaneku tulemuste ning maavanem maakonnaplaneeringu ja selle avaliku väljapaneku tulemuste avaliku arutelu ühe kuu jooksul pärast avaliku väljapaneku lõppemist. Kui avaliku väljapaneku käigus on detailplaneeringu kohta laekunud kirjalikke ettepanekuid ja vastuväiteid, peab kohalik omavalitsus korraldama detailplaneeringu avaliku arutelu ühe kuu jooksul pärast avaliku väljapaneku lõppemist. Kohalik omavalitsus teatab detailplaneeringu avaliku arutelu toimumise aja ja koha vastavas ajalehes hiljemalt üks nädal enne avaliku arutelu toimumist. Kui planeeringu avalikul väljapanekul esitati planeeringu kohta kirjalikke ettepanekuid ja vastuväiteid, avaldab planeeringu koostamist korraldav kohalik omavalitsus või maavanem informatsiooni avaliku väljapaneku ja avaliku arutelu tulemuste kohta vastavas ajalehes kahe nädala jooksul | The local government shall organise public discussions to present the initial planning outline, the draft plans and the potential impact of the implementation of a comprehensive plan. The need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. At least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation or nature conservation, a region of significant urban development potential or an area concerning which a corresponding proposal was made in the course of processing the plan. A local government shall also organise a public discussion regarding a comprehensive plan and the outcome of the public display thereof and a county governor shall organise a public discussion regarding a county plan and the outcome of the public display thereof within one month after the end of the public display. If written proposals or objections concerning a detailed plan are received during the public display thereof, the local government shall organise a public discussion regarding the detailed plan within one month after the end of the public display. On the basis of the outcome of the public display and public discussion, the local government or county governor shall make the necessary amendments to the plan and shall submit the plan to the supervisory authority together with information on the proposals and objections which were not taken into consideration. If the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------|------------------------|---|--|
| | | <p>avaliku arutelu toimumise päevast arvates. Avaliku väljapaneku ja avaliku arutelu tulemuste alusel teeb kohalik omavalitsus või maavanem planeeringus vajalikud parandused ja täiendused ning vajdusel esitab planeeringu järelevalve teostajale koos informatsiooniga arvestamata jäänud ettepanekute ja vastuväidete kohta. Kui avaliku väljapaneku ja avaliku arutelu tulemuste alusel tehtud parandused ja täiendused muudavad planeeringu põhilahendusi, korratakse planeeringu kooskõlastamist isikuga, keda muudatus puudutab, ning avalikku väljapanekut ja avalikku arutelu planeeringu muutmise järel.</p> | <p>amendments resulting from a public display and public discussion bring about changes to the basic content of a plan, concertation for the plan shall be re-sought from the person whom the amendment concerns and a new public display and public discussion shall be organised after the plan has been amended.</p> |
| avalik huvi | public interest | <p>Avalik huvi on huvi, mis ületab üksikisiku või rühma huve ja teenib ühiskonna laiemaid huvisid. Planeerimisseaduse eesmärk on tagada võimalikult paljude ühiskonnaliikmete vajadusi ja huvisid arvestavad tingimused säästva ja tasakaalustatud ruumilise arengu kujundamiseks, ruumiliseks planeerimiseks, maakasutuseks ning ehitamiseks.</p> | <p>An interest that exceeds the interests of a person or single group and serves the interests of wider society. The general purpose of the Planning Act is to ensure conditions which take into account the needs and interests of the widest possible range of members of society for balanced and sustainable spatial development, spatial planning, land use and building.</p> |
| avalikult kasutatav tee | public road | <p>Avalikult kasutatavad teed on riigimaantee, kohalik tee, üldiseks või kohalikuks liiklemiseks ettenähtud talitee ning riigi huvides avalikult kasutatavaks teeks nimetatud eratee. Avalikult kasutatavat teed võib kasutada igaüks. Teeseaduses ja teistes õigusaktides sätestatud piirangutega. Üldplaneeringu ja detailplaneeringu eesmärgiks on vajaduse korral eraõigusliku isiku maal asuva tee avalikult kasutatavaks teeks määramine.</p> | <p>Public roads are national roads, winter roads prescribed for general or local traffic and private roads designated for public use. Everyone may use public roads with the restrictions provided for in the Roads Act and other legislation. One of the objectives of a comprehensive plan and a detailed plan is to declare, where necessary, a road or a street on land in the ownership of a person in private law to be a public road.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------|--------------------------|---|---|
| avalikustamine | public disclosure | Planeeringute koostamine on avalik. Avalikustamine on kohustuslik, et tagada huvitatud isikute kaasamine, õigeaegne informeerimine ja võimalus kaitsta oma huvisid planeeringu koostamise käigus. Kohalik omavalitsus võib detailplaneeringu koostamisel loobuda planeeringu avalikustamise nõuete täitmisest, asendades need planeeritava krundi ja naaberkruntide omanike kooskõlastustega, kui detailplaneering koostatakse vastavalt detailplaneeringu koostamise lihtsustatud protseduurile. | According to the Planning Act, public disclosure should be mandatory in order to ensure the involvement of all interested persons and the timely provision of information to such persons and to enable such persons to defend their interests in the process of planning. Upon preparation of a detailed plan, the local government may waive the requirements of public disclosure and substitute the procedure with concertations from the owner of the plot being planned and the owners of the neighbouring plots, if the simplified procedure for preparation of detailed plan is used. |
| detailplaneering | detailed plan | Detailplaneering on lähiaastate ehitustegevuse ja maakasutuse aluseks valla või linna territooriumi osa kohta. Plaktikas on alad, mille kohta detailplaneering koostatakse väga erineva suurusega. Tavaliselt koostatakse detailplaneering ühe või kahe krundi kohta. Samas võib uuselamualade puhul detailplaneering olla koostatud ka suure hulga elamute kohta. Detailplaneeringu eesmärgid on: planeeritava maa-ala kruntideks jaotamine; krundi ehitusõiguse määramine; krundi hoonestusala, see tähendab krundi osa, kuhu võib rajada krundi ehitusõigusega lubatud hooneid, piiritlemine; tänavate maa-alade ja liikluskorralduse määramine ning vajaduse korral eraõigusliku isiku maal asuva, olemasoleva või kavandatava tänava avalikult kasutatavaks teeks määramine teeseaduses sätestatud korras; haljastuse ja heakorrastuse põhimõtete määramine; kujade määramine; tehnovõrkude ja -rajatiste asukoha määramine; keskkonnatingimuste seadmine planeeringuga kavandatu elluviimiseks ja vajaduse korral ehitiste määramine, mille ehitusprojekti koostamisel on vaja läbi viia keskkonnamõju hindamine; vajaduse korral ettepanekute tegemine kaitse alla võetud maa-alade ja üksikobjektide kaitsereežiimi täpsustamiseks, muutmiseks või lõpetamiseks; vajaduse korral ettepanekute tegemine maa-alade või üksikobjektide kaitse alla võtmiseks; vajaduse korral miljööväärtusega hoonestusalade määramine ning | A detailed plan is prepared for a part of the territory of a rural municipality or city and it serves as the basis for building activities and land use in the short term. In practice, detailed plans are prepared for the territories of greatly varying sizes. The area of detailed planning is often relatively small – one or a few plots. In new building areas, detailed plans are also prepared for the construction of comparatively large groups of buildings. The objectives of a detailed plan are to: divide the areas being planned into plots; determine the building rights of a plot; delimit the area that can be occupied by buildings, meaning that share of a plot on which buildings permitted by the building rights of the plot may be erected; determine the areas and traffic management of streets and, where necessary, to declare an existing or proposed street located on land in the ownership of a person in private law as a public road; determine the principles for planting vegetation and providing public services and amenities; determine clearances; determine the location of utility networks and technical infrastructure; establish environmental provisions for implementation of the plan and, where necessary, to designate buildings in the case of which the preparation of the building design documentation requires environmental impact assessment to be carried out; make proposals, where necessary, for specification, amendment or termination of the protection regime for |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|---|---|
| | | <p>nende kaitse- ja kasutamistingimuste seadmine; vajaduse korral ehitiste olulisemate arhitektuurinõuete seadmine; servituutide vajaduse määramine; vajaduse korral riigikaitse otstarbega maa-alade määramine; kuritegevuse riske vähendavate nõuete ja tingimuste seadmine; muude seadustest ja teistest õigusaktidest tulenevate kinnisomandi kitsenduste ulatuse määramine planeeritaval maa-alal. Vastavalt planeerimiseseadusele on detailplaneeringu koostamine kohustuslik linnades ja alevites ning alevike ja külade olemasolevatel ja kavandatavatel selgelt piiritletatavatel kompaktsel asustusega territooriumi osadel: uute hoonete, välja arvatud üksikelamu kõrvalhooned, suvila kõrvalhooned ja aiamaja kõrvalhooned ning teised kuni 20 m² ehitusaluse pindalaga väikehooned, ehitusprojekti koostamise ja püstitamise aluseks; olemasolevate hoonete, välja arvatud üksikelamu, suvila ja aiamaja ning nende kõrvalhooned, maapealsest kubatuurist üle 33 protsendi suuruse laiendamise ja selle ehitusprojekti koostamise aluseks; maa-alade kruntideks jaotamise korral. Juhul kui detailplaneering on kehtestatud toimub projekteerimine lähtudes detailplaneeringust, täiendavaid lubasid või dokumente ei ole projekteerimiseks vaja. Vastavalt maakatastri seadusele määratakse kehtestatud detailplaneeringu alusel katastriüksuse sihtotstarve.</p> | <p>areas or individual objects placed under protection; make proposals, where necessary, for placing areas and objects under protection; designate, where necessary, built-up areas of cultural and environmental value and to establish the conditions for their protection and use; establish the essential architectural requirements for buildings; determine the need for easements; determine, where necessary, land areas for national defence purposes; establish requirements and conditions to prevent the risk of criminal activity; determine the scope of other restrictions on immovable property ownership arising from Acts and other legislation in planning areas. According to Planning Act, the preparation of detailed plan is mandatory for areas located in cities and towns and for existing or planned, clearly delimited built-up parts of small towns and villages in the following cases: as the basis for the preparation of building design documentation for new buildings, except for outbuildings of detached houses, outbuildings of summer-houses, outbuildings of garden houses and other small buildings with an area occupied by buildings of up to 20 m², and as the basis for the erection of such new buildings; as the basis for the expansion of the cubature above ground of existing buildings, except for detached houses, summer-houses and garden houses and their outbuildings, by more than 33 per cent and for the preparation of building design documentation for such work; in the event of land areas being divided into plots. If a detailed plan has been adopted, the design of the building will take place according to the detailed plan; no supplementary permits or supporting documents are required for the design. As provided in the Land Cadastre Act, the determination of the intended use of cadastral unit takes place on the basis of an adopted detailed plan.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|---|---|
| detailplaneeringu koostamise kohustusega alad | the areas where preparation of a detailed plan is mandatory | Detailplaneeringu koostamise kohustusega aladeks on linnad ja alevid ning samuti alevike ja külade olemasolevad või kavandatavad selgelt piiritletud kompaktse asustusega territooriumi osad. Teatud juhtudel eksisteerib neil aladel ka erandeid detailplaneeringu koostamise kohustuse osas. | The areas where preparation of a detailed plan is mandatory are cities and towns and existing or planned clearly delimited built-up parts of small towns and villages. In some cases, there are exceptions to the mandatory preparation of detailed plans as the basis of building in these areas. |
| detailplaneeringu lahendusi illustreeriv joonis | drawing illustrating the content of the detailed plan | Detailplaneeringu lahendusi illustreeriv joonis esitab planeeringu üldlahenduse lihtsustatud kujutise. Planeerimisseadus nõuab, et detailplaneeringu koosseisus peab olema vähemalt üks detailplaneeringu lahendusi illustreeriv joonis, mis muudaks planeeringu avalikustamisel ja otsustamisel osalejatele arusaadavamaks. | A drawing illustrating the content of the detailed plan provides simplified picture of the basic content of the plan. Planning Act requires at least one drawing illustrating the content of the detailed plan to render the plan understandable both in the course of the public display and to the participants in the decision-making process. |
| detailplaneeringu lähteseisukohad | initial planning outline for detailed plan | Detailplaneeringu lähteseisukohad võimaldavad kohalikul omavalitsusel: pakkuda arendajale ja planeerijale korrektset ja kaasaegset teavetplaneeritava ala kohta; defineerida esialgne planeeringuülesanne; määrata avalikest huvidest ja kohalikest tingimustest tulenevad algsed maakasutustingimused; piiritleda planeeringuala; määrata huvitatud isikud, keda tuleks planeeringuprotsessi kaasata; otsustada mõjude hindamise ja kooskõlastamise vajadus. Detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse määrab kohalik omavalitsus. Vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse muinsuskaitse või looduskaitse all olevale maa-alale, linnaehituslikult olulisele piirkonnale või alale, mille muinsuskaitse või looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. | Initial planning outline for detailed plan enables for a local government: to provide correct and up-to-date information to a developer and a planner about the planned area; to define the preliminary planning task; to set initial land use provisions deriving from public interests and local conditions; to delimit planned area; determine interested persons who should be involved into planning process; to decide the need for impact assessments and concertation. The need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. At least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation or nature conservation, a region of significant urban development potential or an area concerning which a corresponding proposal was made in the course of processing the plan. |
| ehitis | construction works | Ehitusseadus defineerib ehitise kui aluspinnasega kohtkindlalt ühendatud ja inimtegevuse tulemusena ehitatud tervikliku asja. Ehitised jagunevad hooneteks ja rajatisteks. | Building Act defines a construction works as an integrated thing which is built as a result of human action and is attached to the site subsoil. Construction works are divided into buildings and civil engineering works. |
| Ehitus- ja planeerimisseadus | Planning and Building Act | Seaduse eesmärgiks oli kindlustada tingimusi, mis tagaksid ühiskonnaliikmete laialdase huvide arvessevõtmise keskkonna ümberkujundamisel, selle pikaajalisel jätkusuutlikkul arengul ja maakasutusel ning | The purpose of the act was to ensure conditions which take into account the interests of the widest possible range of society's members for the transformation of the environment, its long-term sustainable development, the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-------------------------|---|---|
| | | sotsiaal-majandusliku ja füüsilise planeerimise vastastikkuse seostatuse. Seadus reguleeris riigi, kohaliku omavalitsuse üksuste ja teiste isikute suhteid planeerimisel, projekteerimisel, ehitamisel ja ehitiste kasutamisel. Ehitus- ja planeerimisseadus jõustus 22 juulil 1995.a ja kehtis kuni 31 detsembrini 2002.a. | use of land and the interrelation of socio-economic and physical planning. The act regulated relations between the state, local governments and other persons in planning, building design, construction and the use of structures. The Planning and Building Act (PBA) came into force on July 22nd 1995 and remained in effect without major amendments till 31st December 2002. |
| ehitusjoon | building line | Joon, mis määrab ala piiri, millesse on lubatud ehitada, või eristab selles alas erinevate ehitustingimustega osasid. | A line that determines the boundary of an area that can be occupied by buildings or distinguishes the parts of the same area with different building conditions. |
| ehituskeeluvöönd | building exclusion zone | Looduskaitseseadus defineerib ranna või kalda ehituskeeluvööndi kui teatud laiuselga ala, mis asetseb mere, järve, jõe, oja või kanali ääres millele on keelatud ehitada uusi hooneid või rajatisi. Ehituskeeluvööndi laius rannal või kaldal on: mererannal Narva-Jõesuu linna piires ja meresaartel 200 meetrit; mererannal, Peipsi järve, Lämmijärve, Pihkva järve ja Võrtsjärve rannal 100 meetrit; tiheasustusalal üldjuhul 50 meetrit; üle kümne hektari suurusel järvel ja veehoidlal ning üle 25 ruutkilomeetri suuruse valgalaga jõel, ojal, maaparandussüsteemi eesvoolul, kanalil ning veejuhtmel 50 meetrit; kuni kümne hektari suurusel järvel ja veehoidlal ning kuni 25 ruutkilomeetri suuruse valgalaga jõel, ojal, maaparandussüsteemi eesvoolul, kanalil ja veejuhtmel, välja arvatud drenid ja kollektorid, ning allikal 25 meetrit. Rannal ja järve või jõe kaldal metsamaal ulatub ehituskeeluvöönd ranna või kalda piiranguvööndi piirini. Ranna ja kalda ehituskeeluvööndit võib suurendada või vähendada, arvestades ranna või kalda kaitse eesmärgi ning lähtudes taimestikust, reljeefist, kõlvikute ja kinnisasjade piiridest, olemasolevast teede- ja tehnovõrgust ning väljakujunenud asustusest. Ranna ja kalda ehituskeeluvööndit võib kohalik omavalitsus suurendada üldplaneeringuga. Ranna ja kalda ehituskeeluvööndi vähendamine võib toimuda keskkonnaministri nõusolekul. Ehituskeeluvööndi vähendamiseks esitab kohalik omavalitsus keskkonnaministrile taotluse ja | Nature Conservation Act defines building exclusion zone of a shore or a bank as an area with a certain width that is located on a shore or a bank of sea, lake, river, brook or canal, where it is prohibited to construct new buildings and structures. The width of building exclusion zones of shores and banks is following: 200 meters on the sea coast within Narva-Jõesuu city limits, and on the sea-islands; 100 meters on the sea coast, and the shores Lake Peipus, Lake Lämmijärv, Lake Pskov and Lake Võrtsjärv; 50 meters on the banks of water bodies within cities and towns, and in clearly defined built up areas of small towns and villages; 50 meters on the banks of lakes and reservoirs with an area of more than ten hectares, rivers with a catchment area of more than 25 square kilometres, brooks, artificial recipients of land improvement systems, canals or water ducts; 25 meters on the banks of lakes and reservoirs with an area of up to ten hectares, rivers with a catchment area of up to 25 square kilometres, brooks, artificial recipients of land improvement systems, canals or water ducts, except for drainage ditches and main sewers, and springs. In case of justified need, building exclusion zones can be extended or reduced. Local governments may extend a building exclusion zone with an adopted comprehensive plan. Consent to decrease the areas of shores and banks and building exclusion zones shall be given by the Minister of the Environment on the basis of an application from the local government and the following |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------|----------------------------------|--|--|
| | | <p>planeerimisseaduse kohaselt: vastuvõetud üldplaneeringu; kehtestatud üldplaneeringu muutmise ettepanekut sisaldava vastuvõetud detailplaneeringu; vastuvõetud detailplaneeringu, kui kehtestatud üldplaneering puudub. Ehituskeeld ei laiene: hajaasustuses olemasoleva ehitise õuemaale ehitatavale uuele hoonele, mis ei jää veekaitsevööndisse; kalda kindlustusrajatisele; supelranna teenindamiseks vajalikule rajatisele; maaparandussüsteemile, välja arvatud poldrile; olemasoleva ehitise esmakordsele juurdeehitisele juhul, kui juurdeehitise maht on väiksem kui üks kolmandik olemasoleva ehitise kubatuurist; piirdeaedadele. Ehituskeeld ei laiene kehtestatud detailplaneeringuga või kehtestatud üldplaneeringuga kavandatud: pinnavee veehaarde ehitisele; sadamaehitisele ja veeliiklusrajatisele; ranna kindlustusrajatisele; hüdrograafiateenistuse ja seirejaama ehitisele; kalakasvatusehitisele; riigikaitse, piirivalve ja päästeteenistuse ehitisele; tiheasustusala ehituskeeluvööndis varem väljakujunenud ehitusjoonest maismaa suunas olemasolevate ehitiste vahele uue ehitise püstitamisele; tehnovõrgule ja -rajatisele; sillale; avalikult kasutatavale teele ja tänavale; raudteele.</p> | <p>documents adopted pursuant to the Planning Act: a comprehensive plan, or a detailed plan which includes a proposal to amend the adopted comprehensive plan, or a detailed plan, in the absence of an adopted comprehensive plan.</p> <p>The building ban does not extend to: new buildings to be constructed in the yards of existing buildings in densely populated areas which are not located within a water protection zone; civil engineering works prescribed for fortification of banks; civil engineering works necessary for servicing a bathing area; land improvement systems, except for polders; initial extension of existing construction works if the volume of the extension is less than one third of the cubature of the existing construction works; boundary fences. The building ban does not extend to the following areas concerning which an adopted detailed plan or adopted comprehensive plan exists: construction works related to surface water intakes; construction works in ports and civil engineering works related to water traffic; civil engineering works prescribed for fortification of shores; construction works of hydrographical services and monitoring stations; construction works in connection with fish farming; construction works in connection with national defence, border guard and rescue service; erection of new construction works in the building exclusion zones of densely populated areas in the direction of land from the established building line between existing construction works; utility networks and technical infrastructure; bridges; public roads and streets; railways.</p> |
| ehituskitsendused | construction restrictions | <p>Ehituskitsendused kehtivad erinevat tüüpi kaitsevööndites. Kaitsevööndite suurus ja ehituskitsenduste iseloom neis on määratud erinevates valdkondlikes õigusaktides. Eksisteerivad ehituskitsendused, mis on seotud tehnovõrkude, loodusobjektide, muinsuskaitsealade, ranna ja kalda, raudtee, veekaitsealade jms kaitsevöönditega. Planeerimisseaduse järgi võib ehituskitsendusi</p> | <p>Construction restrictions are in force in different types of protected zones. The size of protected zones and the character of construction restrictions in these zones are defined in many "thematic" legal acts. There are construction restrictions related to protected zones of utility networks, natural objects, heritage conservation areas, shores and banks, railways, water protection areas, etc. Planning Act says that any restrictions arising</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------|------------------------|--|---|
| | | kinnisvarale sätestada järgmiste plaanide alusel: linnades ja alevites ning teistel detailplaneeringu kohustusega aladel ja juhtudel detailplaneeringu alusel; üldplaneeringuga detailplaneeringu kohustuseta aladel. | from law may be established for immovable property on the basis of the following plans: on the basis of an adopted detailed plan where preparation of a detailed plan is mandatory; on the basis of an adopted comprehensive plan where preparation of a detailed plan is not mandatory. |
| ehitusluba | building permit | <p>Ehitusseadus defineerib ehitusloa kui kohaliku omavalitsuse nõusoleku: 1) püstitada ehitusloale märgitud maaüksusele ehitist ja ehitise teenindamiseks vajalikke rajatisi; 2) laiendada ehitusloale märgitud ehitist või selle osa; 3) rekonstrueerida ehitusloale märgitud ehitist või selle osa; 4) lammutada ehitusloale märgitud ehitist või selle osa. Ehitusluba annab ühtlasi õiguse ehitise tehnosüsteemide muutmiseks. Ehitamiseks peab olema ehitusluba, välja arvatud väikeehitise ehitamise korral. Ehitusluba ei anna õigust ehitusloale märgitud maaüksuse või ehitise omaniku loata ehitada. Ehitusloa väljastab ja tunnustab kehtetuks kohalik omavalitsus.</p> <p>Ehitusloa saamiseks tuleb: esitada ehitusloa taotlus; esitada ehitusprojekt, mis vastab ehitusloa taotlemisel ehitusprojektile esitatavatele nõuetele ja on koostatud või kontrollitud projekteerimises pädeva või kontrollitud ehitusprojektide ekspertiiside tegemises pädeva vastutava spetsialisti poolt ja mis on seadustega ettenähtud juhtudel heaks kiidetud; tasuda riigilõiv. Planeerimisseadus ütleb, et ehitisele, millele on antud ehitusluba enne ehituskeelu kehtestamist, ei laiene ajutine ehituskeeld.</p> | <p>Building Act defines a building permit as a consent granted by a local government for: the erection of a construction works, and of civil engineering works necessary to service the construction works, on the land unit specified in the building permit; the expansion of the construction works or a part thereof specified in the building permit; the reconstruction of the construction works or a part thereof specified in the building permit; the demolition of the construction works or a part thereof specified in the building permit. A building permit also grants the right to modify the utility systems of the construction works.</p> <p>A building permit is mandatory for building, except in the event of the building of small construction works. A building permit does not grant the holder thereof the right to build without the permission of the owner of the land unit or construction works specified in the building permit.</p> <p>Building permits are issued and revoked by local governments. In order to obtain a building permit, a person shall: submit an application for a building permit; submit building design documentation which conforms to the requirements established for the building design documentation to be submitted upon application for a building permit, which has been prepared or verified by a specialist in charge who is competent in design or which has been verified by a specialist in charge who is competent in the expert assessment of building design documentation, and which has been approved in cases prescribed by law; pay the state fee.</p> <p>Planning Act says that a temporary building ban does not apply to buildings for which building permits that have</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------|----------------------------|---|--|
| | | | been issued prior to the establishment of the building ban. |
| ehitusmäärus | building regulation | Ehitusmäärus on kohalike volikogude poolt kehtestatud õigusakt. Planeerimisseadus ütleb, et kohalik omavalitsus kehtestab valla või linna ehitusmääruse: valla või linna või selle osade planeerimise ja ehitamise üldiste põhimõtete ja reeglite seadmiseks; kohaliku omavalitsuse siseste ülesannete jaotuse määramiseks planeerimis- ja ehitusvaldkonna korraldamisel. Ehitusseadus täpsustab nõudeid ehitusmääruse sisule. Kohalik omavalitsus määrab valla või linna ehitusmääruses: 1) ehitise arhitektuursed ja ehituslikud lisatingimused; 2) projekteerimistingimuste avalikustamise korra; 3) ajutise ehitise ehitamise korra ja alad; 4) linna või valla osade, sealhulgas miljööväärtuslike hoonestusalade planeerimise ja ehitamise põhimõtted ja nõuded; 5) kohaliku omavalitsuse ülesannete jaotuse ja tähtajad planeerimis- ja ehitusvaldkonna korraldamisel. | Building regulation is a legal act issued by municipal councils. In Planning Act it is said that the relevant local government shall establish the building regulation for a rural municipality or city in order to establish the general principles and rules for planning and building in the rural municipality or city or parts thereof and to determine the division of the internal functions of the local government in administration in the field of planning and building. Building Act specifies the required content of a building regulation. A local government shall determine the following in the building regulation for the city or rural municipality: supplementary architectural and structural criteria for construction works; the procedure for publication of design criteria; the procedure and areas for building temporary construction works; the principles of and requirements for the planning and building in parts of a city or rural municipality, including areas of scenic value occupied by construction works; the division of the functions of the local government and the terms for organisation in the field of planning and building. |
| ehitusõigus | building rights | Planeerimisseaduse järgi määratleb krundi ehitusõigus: krundi kasutamise sihtotstarbe või sihtotstarbed; hoonete suurima lubatud arv krundil; hoonete suurima lubatud ehitusaluse pindala; hoonete suurima lubatud kõrguse. Krundi ehitusõiguse määramine on detailplaneeringute eesmärk. Detailplaneeringus tuleb määrata ehitusõigused iga krundi kohta. | According to Planning Act the building rights of a plot define: the intended use or intended uses of the plot; the maximum permitted number of buildings on the plot; the maximum area to be occupied by the buildings; the maximum permitted height of the buildings. It is an objective of a detailed plan to determine the building rights of a plot. In detailed plan, for every plot the building rights of the plot must be defined. |
| Ehitusseadus | Building Act | Ehitusseadus sätestab nõuded ehitistele, ehitusmaterjalidele ja -toodetele ning ehitusprojektidele ja ehitiste mõõdistusprojektidele, samuti ehitiste projekteerimise, ehitamise ja kasutamise ning ehitiste arvestuse alused ja korra, vastutuse käesoleva seaduse rikkumise eest ning riikliku järelevalve ja ehitusjärelevalve korralduse. | The act provides the requirements for construction works, building materials, construction products, building design documentation and as-built drawings of construction works, and the basis and procedure for the design, building and use of construction works and for the registration of construction works, liability for violations of this Act, and the organisation of state supervision and construction supervision. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------|----------------------------|---|---|
| ehitustingimused | building provisions | Ehitustingimused määratakse seaduste ja muude õigusaktidega, linna või valla ehitusmäärusega ning detail- ja üldplaneeringuga. Osadel juhtudel üldplaneering täpsustab õigusaktides määratud ehitustingimusi. Ehitustingimusteks on muuhulgas ehitiste sihtotstarve, hoonete maksimaalne või minimaalne korruselisus, teised arhitektuurilised nõuded. Planeerimisseaduse järgi võib ehitustingimusi kinnisvarale sätestada järgmiste plaanide alusel: linnades ja alevites ning teistel detailplaneeringu kohustusega aladel ja juhtudel detailplaneeringu alusel; üldplaneeringuga detailplaneeringu kohustuseta aladel. | Building provisions could be prescribed by legislative acts or other legal acts, building regulations of a city or rural municipality, and by a detailed plan and a comprehensive plan. In some cases a comprehensive plan specifies the building provisions prescribed by legal acts. Building provisions include the intended use of construction works, the maximum or minimum number of storeys for buildings and other architectural requirements. According to Planning Act, building provisions may be established for immovable property on the basis of the following plans: on the basis of an adopted detailed plan where preparation of a detailed plan is mandatory; on the basis of an adopted comprehensive plan where preparation of a detailed plan is not mandatory. |
| elamu krunt | housing plot | Elamu krunt on piiritletud maapinna osa maja ehitamiseks alal, kus detailplaneering on kohustuslik. | A delimited part of land for the building of a house in area where a detailed plan is mandatory. |
| elamumaa | residential land | Elamumaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. See on maa elamuteks, suve- ja aiamajade kruntideks. | One of the land use types of cadastral units. A land for residential housing, plots of summer-houses and garden houses. |
| eramaa | private land | Eramaa on maa, mida omab eraomanik (isik, eraettevõtte), mitte riik või kohaliku omavalitsuse üksus. | A land owned by a private owner (person, private company), not by the state, a rural municipality or a city. |
| eskiislahendus | draft plan | Eskiislahendus visualiseerib planeeringu lähteülesannet ja planeeringuideid. Eskiislahendus võib sisaldada hoonete mudeleid, perspektiivjooniseid, fotomontaaže. Detailplaneeringu eskiislahendus peab selgitama muutuste arhitektuurilise mõju linnamiljööle; hoonestuse iseloomu; hoonete korruselisuse; kavandatava haljastuse; ehitiste suurusest, asendist ja iseloomust tuleneva otsese ja kaudse keskkonnamõju. Planeerimisseadus sätestab, et üldplaneeringu lähteseisukohtade, eskiislahenduste ja planeeringu elluviimisega kaasneva võivate mõjude tutvustamiseks korraldab kohalik omavalitsus avalikke arutelusid. Detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse määrab kohalik omavalitsus. Vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse | Draft plan visualizes initial planning outlines and ideas. It may include the model of buildings, perspective drawings, photo-assemblies. Draft plan of a detailed plan should clarify architectural impact of changes on urban milieu; building, reconstruction and demolition of construction works; character of buildings; the number of storeys of buildings; planned vegetation; direct and indirect environmental impact deriving from the size, location or character of built construction works. Planning Act prescribes that the local government shall organise public discussions to present the initial planning outline, the draft plans and the potential impact of the implementation of a comprehensive plan. The need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. At least one public |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------|------------------------|--|---|
| | | muinsuskaitse või looduskaitse all olevale maa-alale, linnaehituslikult olulisele piirkonnale või alale, mille muinsuskaitse või looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. | discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation or nature conservation, a region of significant urban development potential or an area concerning which a corresponding proposal was made in the course of processing the plan. |
| ettepanek | proposal | Ettepanek on planeeringu menetlemisel esitatud seisukoht, mis ei ole vastuväide, st. mittenõustuv seisukoht. Igal isikul on õigus avaliku väljapaneku ajal esitada ettepanekuid planeeringu kohta. Planeeringu avaliku väljapaneku ajal posti teel või elektronpostiga saadetud ettepanekuid esitanud isikutele teatab planeeringu koostamist korraldav kohalik omavalitsus või maavanem oma seisukoha ettepanekute kohta ning avaliku arutelu toimumise aja ja koha kahe nädala jooksul pärast planeeringu avaliku väljapaneku lõppemist. Seisukoht teatatakse posti teel saadetud ettepanekute puhul tähtsaadetisena edastatud kirjaga ning elektronpostiga saadetud ettepanekute puhul elektronpostiga. | Proposal is an opinion presented during a planning process, which is not an objection, i.e. disagreeing opinion. Everyone has the right to present proposals concerning a plan during the time the plan is on display to the public. The local government or county governor administering preparation of a plan shall inform persons who have sent proposals by post or electronic mail during the time the plan is on display to the public of the opinion of the local government or county governor on such proposals and shall specify the time and place of the public discussion within two weeks after the end of the public display of the plan. |
| ettevõtlusala | enterprise area | Ettevõtlusala on ala, kuhu kohalikud, regionaalsed või üleriigilised riigivõimu esindajad suunavad investeeringuid, selleks et toetada seal majandusarengut. Ettevõtlusalal toetatakse ettevõtjaid ühe või mitme kohaliku omavalitsuse või riigivalitsuse toetusmeetmega. Väga sageli on üheks meetmeks, mis aitab ettevõtlusalade kujunemist, detailplaneeringute algatamine, koostamine ja kehtestamine. Osades maakondades on algatatud ettevõtlusalasid käsitlev maakonna teemaplaneering. | Area where local, regional or state authorities make targeted investments in order to contribute to the economic development in there. Businesses in an enterprise area may benefit from one of several new or existing forms of government and/or municipal assistance. Very often detailed plans are initiated, prepared and adopted to facilitate the formation of enterprise areas. In some counties thematic county plans concerning enterprise areas have been initiated. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------------------|--|--|---|
| funktsionaalne tsoneerimine | functional zoning | Funktsionaalne tsoneerimine on õiguslik meede maakasutuse kontrollimiseks, mille puhul reguleeritakse suuremate maa-alade ehitada lubatavate hoonete laadi või ehitustihedust. Funktsionaalsete tsoneerimist rakendatakse peamiselt linnalistes alades jagades maa-ala tsoonideks, millele on omistatud kindlad tingimused, kuidas maad on võimalik kasutada ja hooned rajada. Kombinatsioonis teiste linnaplaneerimistehnoloogiatega on tsoneerimine üks peamistest instrumentidest, millega saavutatakse linnaruumi füüsiline korrastatus. | The legislative method of controlling land use by regulating such considerations as the type of buildings that may be erected and the population density. Applied primarily to urban areas, it is accomplished by dividing land area into zoning districts, each having specific conditions under which land and buildings may be legally developed and used. In combination with other city-planning techniques, zoning is a major instrument for gaining physical order in cities. |
| geinfosüsteem | Geographical Information System | GIS on ruumiandmete kogumise, haldamise, säilitamise, valiku, esituse ja analüüsi elektrooniline süsteem. | Electronic system for the collection, administration, preservation, selection, presentation and analysing of spatial data. |
| hajaasustusega ala | low density area | Hajaasustusega ala on ala, mis asetseb väljaspool tiheasustusalala. | An area that locates outside densely populated area. |
| halduspiir | administrative boundary | Halduspiir on haldusüksuste - maakondade, linnade ja valdade - piir. Haldusüksuste piirid on kantud riigi katastrikaardile. Eesti territooriumi haldusjaotuse seadus ütleb, et haldusüksuste piiride muutmine leiab aset järgmistel juhtudel: 1) haldusterritoriaalse korralduse muutmisel; 2) territooriumiosa ühe haldusüksuse koosseisust teise haldusüksuse koosseisu arvamisel; 3) haldusüksuste piiride korrigeerimisel vastavalt maakorraldus- ja ehitusplaneerimisvajadustele. Valla või linna halduspiiride muutmise algatab Vabariigi Valitsus või asjaomane volikogu. | Administrative boundary is a boundary of administrative units - counties, cities and rural municipalities. The boundaries of administrative units are entered on the state cadastral map. Territory of Estonia Administrative Division Act says that the boundaries of an administrative unit are altered in the following cases: 1) alteration of administrative-territorial organisation; 2) assignment of a part of the territory of one administrative unit to another administrative unit; 3) alteration of the boundaries of the administrative unit according to land readjustment, building and planning needs. The Government of the Republic or the councils concerned may initiate the alteration of the administrative-territorial boundaries of rural municipalities and cities. |
| haljasala | green area | Haljasala on ala, mis on kaetud taimestiku poolt ning avalikus kasutuses. Üheks üldplaneeringu eesmärgiks on määrata haljasalad ning nende kaitse ja kasutuse tingimused. | An area which is covered with vegetation and is publicly used. One of the objectives of a comprehensive plan is to designate green areas and to establish the provisions for their protection and use. |
| haljasala ja parkmetsa maa | land for green areas and forest parks | Haljasala ja parkmetsa maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------------|------------------------------------|---|--|
| hoiumets | protected forest | Keskkonnaseisundi kaitsmiseks määratud mets kuulub kaitsemetsa kategooriasse. Kaitsemets paikneb: kaitseala sihtkaitsevööndis, kus majandustegevus on kaitseala kaitse-eeskirjaga lubatud, ja piiranguvööndis; ranna või kalda piiranguvööndis; allikate ääres ja survealase põhjaveega aladel; infiltratsioonialadel; joogiveehaaretel; uuristus- ja tuuleohtlikel aladel; looyaladel; muinsuskaitse objektidel; muudel planeeringuga määratud aladel. Kaitsemetsas on metsa kasutamise lubatud viisideks: looduse kaitse; keskkonnakaitse; sanitaarkaitse; teadus- ja õppetöö. | Forests which are designated for the maintenance of natural objects shall be categorised as protected forests and locates in: in strict nature reserves of protected areas; in special management zones of protected areas where the economic activities are prohibited by the protection rules of the protected area. The permitted ways of forest use in protected forests are: nature conservation; environmental protection; research and education. |
| hooajalise elamu maa | land for seasonal buildings | Hooajalise elamu maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| hoone | a building | Ehitusseadus defineerib hoone katuse, siseruumi ja välispiiretega ehitisena. Ehitis on seaduse järgi aluspinnasega kohtkindlalt ühendatud ja inimtegevuse tulemusena ehitatud terviklik asi. On olemas erinevat tüüpi hooneid, millele vastavad erinevad planeerimiskohustused. Planeerimisseadus sätestab, et detailplaneeringu koostamine on kohustuslik linnades ja alevites ning alevike ja külade olemasolevatel ja kavandatavatel selgelt piiritletatavatel kompaktsel asustusega territooriumi osadel: 1) uute hoonete, välja arvatud üksikelamu kõrvalhooned, suvila kõrvalhooned ja aiamaja kõrvalhooned ning teised kuni 20 m ² ehitusaluse pindalaga väikehooned, ehitusprojekti koostamise ja püstitamise aluseks; 2) olemasolevate hoonete, välja arvatud üksikelamu, suvila ja aiamaja ning nende kõrvalhooned, maapealsest kubatuurist üle 33 protsendi suuruse laiendamise ja selle ehitusprojekti koostamise aluseks. | Building Act defines a building as a construction works which has a roof, interior space and envelope structure. A construction works is an integrated thing which is built as a result of human action and is attached to the site subsoil. There are different types of buildings, which can be divided according to the obligation to plan. Planning Act prescribes that the preparation of detailed plans is mandatory for areas located in cities and towns and for existing or planned, clearly delimited built-up parts of small towns and villages in cases these are the basis for the preparation of building design documentation for new buildings, except for outbuildings of detached houses, outbuildings of summer-houses, outbuildings of garden houses and other small buildings with an area occupied by buildings of up to 20 m ² , and as the basis for the erection of such new buildings or the basis for the expansion of the cubature above ground of existing buildings, except for detached houses, summer-houses and garden houses and their outbuildings, by more than 33 per cent and for the preparation of building design documentation for such work. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|--|---|
| hoone kõrgus | height of a building | Hoone kõrgus on maapinna ja hoone katuse tipu vahemaa. Maksimaalne lubatud hoone kõrgus määratakse detailplaneeringus seatud krundi ehitusõigusega. | Difference in distance between earth ground and the top of the roof of the building. The maximum permitted height of the buildings is determined in the building rights of a plot provided by a detailed plan. |
| hoone korruselisus | the number of storeys of the building | Hoone korruselisus on üks krundi ehitusõigustest ja planeeringu arhitektuurinõuetest. Korruselisuse väljendamisel võetakse arvesse maapinnast kõrgemal olevaid korruseis, sh. katusekorrust ja tehnorajatiste korrust. | One of the architectural requirements and the building rights of a plot - the number includes storeys above the ground level (incl. roof storey and those for technological facilities). |
| hoonestamata kinnistu | unimproved register property | Hoonestamata kinnistu on kinnistu, millel ei ole hooneid. | A registered immovable which has no buildings on it. |
| hoonestus | buildings | Hoonestus on hoonete kogum, mis paikneb piiratud maa-alal ning mida iseloomustab ühtsus või süsteemne varieeruvus, tihedus, korruselisus ja arhitektuur. | Set of buildings with specific uniform or variative character, density, number of storeys and design, which locates in a certain delimited area. |
| hoonestusala | area that can be occupied by buildings | Hoonestusala määratletakse kui krundi osa, millele on krundi ehitusõiguse alusel lubatud hooneid püstitada. Detailplaneeringu üheks eesmärgiks on krundi hoonestusala, see tähendab krundi osa, kuhu võib rajada krundi ehitusõigusega lubatud hooneid, piiritlemine | The area that can be occupied by buildings should be determined as the share of a plot on which buildings permitted by the building rights of the plot may be erected. It is one of the objectives of a detailed plan to delimit the area that can be occupied by buildings. |
| hoonestuskvartal | block of houses | Hoonestatud ala linnades, mis on piiritletud tänavatega. | Built-up area in the cities which is delimited by streets. |
| hoonestustihedus | density of housing | Hoonestustihedust väljendatakse ehitusaluse maa pindala suhtena krundi pindala suurusesse. | The ratio of the gross area of buildings (m2) from the size of the plot (m2). |
| hoonete suurim lubatud ehitusalune pindala | the maximum area to be occupied by the buildings | Hoonete suurim lubatud ehitusalune pindala on krundi ehitusõiguse osa, mis määratletakse detailplaneeringus. See määratakse ruutmeetrites. | A constituent part of the building rights of a plot defined by a detailed plan. The maximum area to be occupied by the buildings is specified in squaremeters. |
| huvigrupp | interest group | Huvigrupp on rühm inimesi, kes jagab huvisid, eesmärke, uskumusi, hoiakuid ning kes on organiseerunud nende spetsiifiliste huvide ja vajaduste rahuldamiseks. | A group of people who share interests, aims, beliefs, attitudes and who are organized to meet their specific interests and needs. |
| huvitatud isik | interested person | Huvitatud isik on iga inimene, grupp või organisatsioon, kes on huvitatud planeeringu koostamisest ja kehtestamisest. Planeerimisseadus lubab kohalikul omavalitsusel sõlmida detailplaneeringu koostamisest huvitatud isikuga lepingu detailplaneeringu koostamise kohta. Lepinguga määratakse kohaliku omavalitsuse ja | Any person, group or organisation who is interested in the preparation and adoption of a plan. Planning Act provides that a local government may enter into a contract for the preparation of a detailed plan with a person interested in the preparation thereof. The contract shall determine the respective obligations of the local |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------|-------------------------|--|---|
| | | <p>detailplaneeringu koostamisest huvitatud isiku kohustused detailplaneeringu koostamisel ja planeeringu koostamise rahastamisel. Seadus lubab, et huvitatud isik tagab detailplaneeringu koostamiseks vajalikud vahendid, mille järel kohalik omavalitsus koostab planeeringu või tellib selle koostamise. Samuti võib huvitatud isik ise tellida detailplaneeringu koostamise. Seadus sätestab ka piirangu, mille järgi eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse ja muinsuskaitse alla võetud maa-aladel ega juhul, kui detailplaneeringu koostamine ei toimu vastavuses kehtestatud üldplaneeringuga või linnaosadega linnades vastavuses linnaosa kehtestatud üldplaneeringuga. Planeeringu avaliku väljapaneku ajal peab maavalitsuse või kohaliku omavalitsuse töötaja jooksul olema tagatud huvitatud isikute juurdepääs kõigile planeeringuga seotud materjalidele ja informatsioonile, mis on planeeringu koostamist korraldava maavalitsuse või kohaliku omavalitsuse käsutuses. Avalikustamine on kohustuslik, et tagada huvitatud isikute kaasamine, õigeaegne informeerimine ja võimalus kaitsta oma huvisid planeeringu koostamise käigus.</p> | <p>government and the person interested in the preparation of the detailed plan in the course of preparation of the plan and in the financing of its preparation. The Act allows that an interested person, based on contract, may provide the rural municipality/city with the necessary means for the preparation of plan; after that, the latter prepares the detailed plan or orders its preparation. It also allows that, based on a contract with rural municipality/city, an interested person may be the one who orders the preparation of plan. At the same time, the Act also enforces a restriction, according to which an interested person should not contract for the preparation of a detailed plan for the areas of significant public interest, i.e. the areas under nature conservation or heritage conservation, or the territories where public interests or general development needs have not been expressed in the adopted comprehensive plan or, in large cities, in the comprehensive plan adopted for the respective city district. During the time the plan is on public display, all interested persons shall have access to all material and information related to the plan in the possession of the county government or local government administering preparation of the plan during the office hours of the county government or local government. Public disclosure is mandatory in order to ensure the involvement of all interested persons and the timely provision of information to such persons and to enable such persons to defend their interests in the process of planning.</p> |
| igameheõigus | everyman's right | <p>Asjaõigusseadus sätestab, et veekogu kaldaomanik peab jätma veekogu äärde kaldariba kallasrajana kasutamiseks. Kallasrada võib igaüks kasutada veekogu ääres liikumiseks ja viibimiseks, kalastamiseks ning veesõidukite randumiseks. Eraveekogu kalda kasutamist võib kitsendada seaduses sätestatud juhtudel ja korras. Ühe kinnisasja piires oleval eraveekogul ei ole kallasrada, kui see veekogu ei ole määratud avalikuks kasutamiseks. Samuti on piiramata või tähistamata</p> | <p>Law of Property Act prescribes that a shore-owner of a body of water shall leave a strip of shore at the edge of the body of water for use as a shore path. A shore path may be used by everyone for moving and being at the edge of a body of water, for fishing and for beaching water-craft. A private body of water within the boundaries of one immovable need not have a shore path if the body of water is not designated for public use. Also, in a private forest which is not fenced or marked, other</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|--|--|
| | | erametsas teistel isikutel õigus marju, seeni ja muid metsasaadusi korjata, kui nad sellega ei tekita omanikule ülemäärast kahju. | persons have the right to gather berries, mushrooms and other forest products if they do not cause excessive damage to the owner. |
| infrastruktuuri objektid | infrastructure facilities | Infrastruktuuri objektideks on maateed, raudteed, sadamad, elektriliinid, torujuhtmed ja teised tehnilise infrastruktuuri rajatised. Planeeringud määravad infrastruktuuri objektide asukoha. Vastavalt planeerimisseadusele on üheks üleriigilise planeeringu eesmärgiks üleriigilise transpordivõrgustiku kujundamine ning tehniliste infrastruktuuride arengu suunamine, ning üheks maakonnaplaneeringu eesmärgiks määrata teede, raudteede, veeteede ja tehnovõrkude koridoride, lennuväljade, sadamate ja jäätmete ladestamise kohtade ning muude tehnorajatiste paigutus. Üldplaneeringud ja detailplaneeringud peavad samuti määrama teede ja tänavate, raudteede, sadamate ja lennuväljade ning põhiliste tehnovõrkude trasside ja tehnorajatiste asukoha. | Infrastructure facilities are roads, railroads, ports, electricity lines, pipelines, and other facilities of technical infrastructure. Spatial plans determine the location of infrastructure facilities. According to Planning Act, one of the objectives of the national spatial plan is to direct the creation of a national transport network and the development of technical infrastructures, and one of the objectives of a county plan is to determine the location of roads, railway lines, waterways, utility network routes, airports, ports, sites for the final disposal of waste and other technical infrastructure. Comprehensive and detailed plans should define the location of principal utility network routes and technical infrastructure as well. |
| jäätmeoidla maa | land designated for land disposal site | Jäätmeoidla maa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| jäätmekäitluse ja tehnoehitise ala | waste conditioning and utility works area | Jäätmekäitluse ja tehnoehitise ala on maakonnaplaneeringus määratud maa-ala. | Land use type defined in a county plan. |
| jäätmekäitluse maa | waste conditioning land | Jäätmekäitluse maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| jahiipiirkond | hunting district | Jahiipiirkond on jahimaa, mille pindala ühes ringpiiris on vähemalt 5000 hektarit. Jahipiirkonna moodustab ning selle suuruse ja piirikirjelduse kinnitab jahimaakorralduskava alusel keskkonnaminister määrusega, võttes arvesse: suurulukitele vajalike elupaikade olemasolu; jahiulukite hooldustööde optimaalse korraldamise võimalust; looduses äratuntavaid piire; seni kehtivat jahimaakorraldust. | A hunting district is a hunting ground with an area of at least 5000 hectares within a circular boundary. Hunting districts shall be created and their areas and boundary descriptions shall be approved, in accordance with the hunting grounds management plan, by a regulation of the Minister of the Environment, taking into consideration the following: the existence of essential habitats for big game; the possibility of organising wild game protection and care activities with the best possible results; |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------------|--|--|---|
| | | | identifiable natural boundaries; the way in which the management of the hunting grounds has been planned up to that point. |
| kaitsealune maa | land under protection | Kaitsealune maa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| kaitsehaljastuse maa | land for protection green zones | Kaitsehaljastuse maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| kaitseréžim | protection regime | Kaitseréžim on kogum tingimusi, piiranguid ja kohustuslikke tegevusi ning muid regulatsioone, mis on kehtestatud seoses kaitseala või kaitstava objektiga. Üheks maakonnaplaneeringu eesmärgiks on kaitsealade ja nende kasutamistingimuste arvestamine planeeringus, vajaduse korral ettepanekute tegemine kasutamistingimuste täpsustamiseks, uute kaitsealade loomiseks või kaitseréžimi lõpetamiseks. Üldplaneeringu ja detailplaneeringu eesmärgiks on vajaduse korral ettepanekute tegemine kaitse alla võetud maa-alade ja üksikobjektide kaitseréžimi täpsustamiseks, muutmiseks või lõpetamiseks. | A set of provisions, restrictions, necessary actions and other regulations established in relation to a protected area or an object. A county plan should take account, in planning, of protected areas and of the provisions for their use and, where necessary, to make proposals for the amendment of such provisions, the establishment of new protected areas or termination of the protection regime. Comprehensive plans and detailed plans should make proposals, where necessary, for specification, amendment or termination of the protection regime for areas or objects placed under protection. |
| kaitstavad loodusobjektid | protected natural objects | Kaitstavateks loodusobjektideks on kaitsealad, kaitstavad looduse üksikobjektid, kaitstavad liigid, fossiilid ja mineraalid. | Protected natural objects are protected areas, protected natural objects, protected species, fossils and minerals. |
| kaldakaitsevöönd | coastal protection zone | Kaldakaitsevöönd on keeluvöönd veekogude rannal ja kallastel. | A building protection zone in shores and banks of waterbodies. |
| kallasrada | shore path | Veekogu kaldaomanik peab jätma veekogu äärde kaldariba kallasrajana kasutamiseks. Kallasrada võib igaüks kasutada veekogu ääres liikumiseks ja viibimiseks, kalastamiseks ning veesõidukite randumiseks. Ühe kinnisasja piires oleval eraveekogul ei ole kallasrada, kui see veekogu ei ole määratud avalikuks kasutamiseks. | A shore-owner of a body of water shall leave a strip of shore at the edge of the body of water for use as a shore path. A shore path may be used by everyone for moving and being at the edge of a body of water, for fishing and for beaching water-craft. A private body of water within the boundaries of one immovable need not have a shore path if the body of water is not designated for public use. |
| kalmistumaa | cemetery land | Kalmistumaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| katastrikaart | cadastral map | Kaart katastris, mida kasutatakse registrisse kantud informatsiooni (piirid, piiranguid põhjustavate objektide paiknemine, maa kvaliteediandmed, jne) graafiliseks esitamiseks. Maakatastriseadus sätestab, et: | A map in the cadastre which is used for the graphic presentation of information entered in the register (boundaries, location of objects which give rise to restrictions, data on quality of land, etc.). Land Cadastre |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------|-----------------------|--|---|
| | | <p>katastrikaardil ja põhikaardil kasutatakse ühist matemaatilist alust ja kartograafilist projektsiooni; katastrikaardi mõõtkava on 1:10 000, õigusaktidega sätestatud korras määratud tiheasustusega aladel on katastrikaardi mõõtkava 1:500 või 1:2000; kanded katastrikaardile teeb katastripidaja. Katastrikaardile kantakse riigipiir, maakonna, valla ja linna halduspiirid, alevi, aleviku, küla, katastripiirkonna, asumi ja katastriüksuste piirid ning katastritunnused. Kui katastripidamise käigus katastri aluskaart vahetub ning kasutusele võetaval kaardil olev halduspiir ei lange kokku kasutusel olnud kaardil olevate situatsioonelementidega, on katastripidajal lubatud täpsustada halduspiiri katastriandmete alusel.</p> | <p>Act prescribes that: a common mathematical basis and cartographic projection shall be used for cadastral maps and the base map; the scale of cadastral maps shall be 1:10 000, and the scale of cadastral maps in high density areas determined pursuant to the procedure provided by legislation shall be 1:500 or 1:2000; markings on cadastral maps shall be made by the cadastral registrar. The state border, the administrative boundaries of counties, rural municipalities and cities, the boundaries of towns, small towns, villages, cadastral areas, settlements and cadastral units, and their cadastral codes shall be marked on the cadastral map. If the map on which the cadastral maps are based is altered in the course of maintenance of the cadastre and if the administrative boundary on the map to be adopted does not coincide with the situational elements on the map previously used, the cadastral registrar is permitted to specify the administrative boundary on the basis of cadastral data.</p> |
| katastriüksus | cadastral unit | <p>Katastriüksus on katastris iseseisva üksusena registreeritud maatükk. Katastriüksuse registreerimisel peab katastripidaja katastris fikseerima katastriüksuse kõlvikute pindalad ja sihtotstarbe või sihtotstarbed. Planeerimisseaduses sätestatud detailplaneeringu koostamise kohustuse korral määrab kohalik omavalitsus katastriüksuse sihtotstarbe kehtestatud detailplaneeringu alusel. Ehitise või selle osa kasutamise otstarbe muutmisel, kui see ei too kaasa ehitamist, määrab kohalik omavalitsus katastriüksuse sihtotstarbe või sihtotstarbed ehitusseaduse kohases ehitise kasutusloas nimetatud ehitise või selle osa kasutamise otstarbe või otstarvete alusel. Kui ehitise või selle osa kasutamise otstarbe muutmisega kaasneb ehitamine, mis ei too kaasa detailplaneeringu koostamise kohustust, määrab kohalik omavalitsus katastriüksuse sihtotstarbe või sihtotstarbed ehitusseaduse kohases ehitusloas või kirjalikus nõusolekus nimetatud ehitise kasutamise otstarbe või otstarvete alusel. Planeerimisseaduse</p> | <p>A plot of land registered in the cadastre as an independent unit. Upon registration of a cadastral unit, the cadastral registrar shall document the areas of the land use types and the intended use or uses thereof in the cadastre. As provided in the Land Cadastre Act, in the case where preparation of a detailed plan provided in the Planning Act is mandatory, the local government shall determine the intended use of the cadastral unit on the basis of an adopted detailed plan. Upon alteration of the purpose of the use of a construction works or a part thereof which does not result in building, the local government shall determine the intended purpose or purposes of the cadastral unit on the basis of the purpose or purposes of use of the construction works or a part thereof as specified in the permit for use of the construction works. If alteration of the purpose of the use of a construction works or a part thereof results in building which does not lead to the preparation of a detailed plan as being mandatory, the local government</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|---------------------------------------|--|--|
| | | kohase detailplaneeringu koostamise kohustuse puudumise korral määrab kohalik omavalitsus katastriüksuse sihtotstarbe planeerimisseaduse kohase üldplaneeringu alusel. Üldplaneeringu puudumise korral määrab katastriüksuse sihtotstarbe kohaliku omavalitsuse volikogu. | shall determine the intended purpose or purposes of the cadastral unit on the basis of the purpose or purposes of the use of the construction works specified in the permit for use or in the written permission for use of the construction works issued pursuant to the Building Act. The local government shall determine the intended purpose of a cadastral unit on the basis of the comprehensive plan prepared in compliance with the Planning Act unless preparation of a detailed plan is mandatory also in compliance with the Planning Act. In the absence of a comprehensive plan, the local government council shall determine the intended purposes of the cadastral unit. |
| katastriüksuse plaan | cadastral plan | Maakatastriseaduse järgi on katastriüksuse plaan katastriüksuse piiride ja kitsendusi põhjustavate objektide asukohta tõendavaks algdokumendiks katastrisse kandmisel. Katastriüksuse plaanile peavad olema kantud katastriüksuse piirid, ehitised (hooned, rajatised), kõlvikute paiknemine ja kitsendusi põhjustavate objektide asukoht ning andmed kõlvikute pindalade kohta. Katastriüksuse plaani koostab vannutatud maamõõtja või vastavat litsentsi omav isik. Üks eksemplar sellest plaanist kuulub katastriüksuse moodustamise toimiku koosseisu. | Land Cadastre Act defines cadastral plan as a source document upon the making of an entry in the cadastre for proof of the location of boundaries and objects which give rise to restrictions. The boundaries of a cadastral unit, structures (buildings and constructions), location of land use types, location of objects which give rise to restrictions and data on the area of each land use type shall be marked on a cadastral plan. A cadastral plan is compiled by a sworn land surveyor or person with a corresponding licence. One copy of such plan shall be included in the cadastral unit formation file. |
| katastriüksuse sihtotstarve | intended use of cadastral unit | Maakatastriseadus defineerib katastriüksuse sihtotstarbe kui õigusaktidega lubatud ja nendes sätestatud korras määratud katastriüksuse kasutamise otstarbe või otstarbed. Sihtotstarvete liigid ja määramise korra kehtestab Vabariigi Valitsus. | Intended use of cadastral unit is defined in Land Cadastre Act as the use or uses of a cadastral unit permitted by legislation and determined pursuant to the procedure provided therein. The categories of intended use and the procedure for their determination are established by the Government of the Republic. |
| kaubandus-, teenindus- ja büroohoonete maa | commercial land | Kaubandus-, teenindus- ja büroohoonete maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| kaugküttepiirkond | district heating area | Kaugküttepiirkond on ala, mille hooneid varustatakse soojusenergiaga eemal paiknevast katlamajast. Kohaliku volikogu otsus kaugküttepiirkonna kehtestamisel määrab ala piirid, ühinemise tingimused ja piirangud, kvaliteedinõuded jms. Uute hoonete puhul on kaugkütte | An area where buildings are supplied with heating by distant thermal energy. District heating areas are determined by a comprehensive plan. The decision of a local council on district heating areas enact the boundaries of an area; conditions and regulations of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------------|---------------------|---|---|
| | | süsteemiga liitumine kaugküttepiirkonnas kohustuslik. Need majapidamised ja juriidilised isikud, kes ei kasuta kaugkütet kaugkütteala kehtestamisel, ei ole kohustatud kaugküttesüsteemiga ühinema. | unification; quality requirements, etc. In case of new buildings on densely populated area, unification with district heating system is compulsory for all households and legal persons locating in the district heating area. Those, who do not use district heating system during the determination of district heating area are not obliged to unify with the system. |
| kehtestatud planeering | adopted plan | Kehtestatud planeering on planeerimisprotsessi lõpptulemus. Planeerimisseadus ütleb, et kinnisomandile võib planeeringu alusel seada seadusest tulenevaid maakasutus- ja ehitustingimusi ning kitsendusi: 1) detailplaneeringu koostamise kohustuse korral – kehtestatud detailplaneeringu alusel; 2) detailplaneeringu koostamise kohustuse puudumise korral – kehtestatud üldplaneeringu alusel. Kehtestatud detailplaneering on aluseks uute katastriüksuste moodustamisele ning olemasolevate katastriüksuste piiride muutmisele detailplaneeringu koostamise kohustuse korral. Detailplaneeringu koostamise kohustuse korral koostatakse ehitusprojekt kehtestatud detailplaneeringu alusel. Kehtestatud maakonnaplaneering on aluseks valla ja linna üldplaneeringute koostamisele, kehtestatud üldplaneeringu puudumise korral valla ja linna detailplaneeringute koostamisele ning projekteerimistingimuste väljaandmisele. Kehtestatud üldplaneering on aluseks detailplaneeringute koostamisele detailplaneeringu koostamise kohustusega aladel ja juhtudel ning maakorraldusele ja projekteerimistingimuste väljaandmisele väljaspool detailplaneeringu koostamise kohustusega alasid. Planeeringu kehtestamisega muutub kehtetuks samale maa-alale varem kehtestatud sama liigi planeering või vastav osa suuremale maa-alale varem kehtestatud sama liigi planeeringust. Teemaplaneering täiendab ja täpsustab varem kehtestatud maakonnaplaneeringut või üldplaneeringut. Planeerimisseadus täpsustab samuti, et kui kehtestatud üldplaneering sisaldab kehtestatud maakonnaplaneeringu muutmise ettepanekut ja | Adopted plan is a plan in force, the "end product" of a planning process. Planning Act says that land use provisions, building provisions and restrictions arising from law may be established for immovable property on the basis of the following plans: on the basis of an adopted detailed plan where preparation of a detailed plan is mandatory; on the basis of an adopted comprehensive plan where preparation of a detailed plan is not mandatory. Adopted detailed plans serve as the basis for the formation of new cadastral units and for the alteration of the boundaries of existing cadastral units and for the building design. An adopted county plan serves as the basis for the preparation of comprehensive plans for rural municipalities and cities and, in the absence of an adopted comprehensive plan, for the preparation of detailed plans and the issue of design provisions for rural municipalities and cities. Adopted comprehensive plans serve as the basis for the preparation of detailed plans for areas and in the cases where the preparation of a detailed plan is mandatory and for establishment of land readjustment and design provisions for areas where the preparation of a detailed plan is not mandatory. It should be also emphasised that any plan of the same type adopted earlier for the same area, or a corresponding part of a plan of the same type adopted earlier for a larger area becomes invalid. A thematic plan prepared pursuant to Planning Act supplements and specifies a county plan or comprehensive plan adopted earlier. Planning Act explicates also that a decision to adopt a comprehensive plan which includes a proposal to amend an adopted |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--------------------------------------|--|--|
| | | <p>maavanem on järelevalve käigus muudatustega nõustunud, kannab maavanem vastavad muudatused maakonnaplaneeringusse. Maakonnaplaneeringu muutmise ettepanekut sisaldava üldplaneeringu kehtestamise otsus jõustub pärast üldplaneeringus sisalduvate muudatuste kandmist maakonnaplaneeringusse. Samuti, kui kehtestatav detailplaneering sisaldab kehtestatud üldplaneeringu muutmise ettepanekut ja maavanem on järelevalve käigus muudatustega nõustunud, kannab kohalik omavalitsus vastavad muudatused üldplaneeringusse ning kehtestab detailplaneeringu. Planeerimisseaduse järgi võib kehtestatud detailplaneeringu kehtetuks tunnistada ning valitsusorganitel on kohustus kehtetatud planeeringuid üle vaadata.</p> | <p>county plan enters into force after the amendments made to the comprehensive plan are entered in the county plan and that if a detailed plan to be adopted includes a proposal to amend an adopted comprehensive plan and the county governor has given his or her consent to the amendments in the course of supervision, the local government shall enter the corresponding amendments in the comprehensive plan and adopt the plan. The act says that an adopted detailed plan or a part thereof may be repealed and that the authorities have the obligation to review adopted plans.</p> |
| <p>kehtestatud planeeringu kehtetuks tunnistamine</p> | <p>repeal of a plan</p> | <p>Kehtestatud detailplaneeringu või selle osa võib tunnistada kehtetuks, kui kohalik omavalitsus või planeeritava maa-ala kinnistu omanik soovib planeeringu elluviimisest loobuda. Kehtestatud detailplaneeringu või selle osa kehtetuks tunnistamisest ja kehtetuks tunnistamise põhjustest teatab kohalik omavalitsus vastavas ajalehes ühe kuu jooksul planeeringu kehtetuks tunnistamise päevast arvates.</p> | <p>An adopted detailed plan or a part thereof may be repealed if the local government or the owner of an immovable located in the planning area wishes to waive the right to implement the plan. A local government shall publish a notice on the repeal of an adopted detailed plan or a part thereof and set out the reasons for the repeal in the relevant newspaper within one month as of the date on which the plan is repealed.</p> |
| <p>kehtestatud planeeringu ülevaatamine</p> | <p>review of adopted plan</p> | <p>Kehtestatud planeeringute ülevaatamisega selgitatakse planeeringukohase arengu tulemused, planeeringute edasise elluviimise võimalused, planeeringute põhilahenduste muutmise või detailplaneeringu kehtetuks tunnistamise vajadus ja muud planeeringute elluviimisega seotud küsimused. Kehtestatud üleriigilise planeeringu vaatab üle regionaalminister ja esitab tulemused ning ülevaate planeerimisalasest olukorrast riigis Vabariigi Valitsusele hiljemalt kuue kuu jooksul pärast Riigikogu korralisi valimisi. Kehtestatud üldplaneeringud vaatab üle kohalik omavalitsus ja esitab ülevaatamise tulemused maavanemale hiljemalt kuue kuu jooksul pärast kohalike omavalitsuste volikogude korralisi valimisi.</p> | <p>A review of adopted plans identifies the results of the plan-based development, the possibilities for further implementation of the plans, the need to amend the basic content of the plans or to declare a detailed plan invalid, and other issues relating to implementation of the plans. The Minister of Regional Affairs shall review an adopted national spatial plan and submit the findings and an overview of the situation in the field of planning in the country to the Government of the Republic not later than within six months after regular parliament elections are held. The local government shall review adopted comprehensive plans and submit its findings to the county governor not later than within six months after regular local government council elections are held.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------------|--|---|---|
| keskkond | environment | Planeeringudokumentides on keskkonda kõige sageli käsitletud looduskeskkonnana - kui kompleksi loodustingimusi, milles inimesed ja ehitised eksisteerivad ning mis on mõjutatud inimeste ja eksisteerivate või kavandatavate ehitiste poolt. Üleriigilise planeeringu, maakonnaplaneering ja üldplaneeringu koostamisel tuleb arvesse võtta strateegilise keskkonnamõju hindamise tulemusi. Detailplaneeringu koostamisel korraldatakse keskkonnamõju strateegilist hindamist, kui kavandatakse olulise keskkonnamõjuga tegevusi. Sellistel juhtudel peab detailplaneeringu koostamisel arvesse võtma keskkonnamõju strateegilise hindamise tulemusi. Üheks detailplaneeringu eesmärkidest on keskkonnatingimuste seadmine planeeringuga kavandatu elluviimiseks ja vajaduse korral ehitiste määramine, mille ehitusprojekti koostamisel on vaja läbi viia keskkonnamõju hindamine. | In planning documents an environment is most often defined as a natural environment - as a complex of natural conditions where humans and construction works exist and which are influenced by humans and existing and planned construction works. Planning act requires that in many cases environmental impact assessment should be part of the preparation of a plan. Upon preparation of the national planning policy, a county plan and a comprehensive plan, the results of the strategic environmental assessment shall be taken into account. Upon preparation of a detailed plan, a strategic environmental assessment shall be organised if activities with significant environmental impact are planned. In such cases, the results of the strategic environmental assessment shall be taken into account upon preparation of the detailed plan. One of the objectives of a detailed plan is to establish environmental provisions for implementation of the plan and, where necessary, to designate buildings in the case of which the preparation of the building design documentation requires environmental impact assessment to be carried out. |
| keskkonnakaitse nõuded | environmental protection requirements | Keskkonnakaitse nõuded koosnevad loodusobjektide kaitsenõuetest, veekaitsenõuetest, veekogude sanitaarkaitsenõuetest, mullakaitsenõuetest, õhukaitsenõuetest, jäätmekäitlusnõuetest ja metsakaitsenõuetest. Keskkonnakaitsenõuded on kehtestatud valdkondlike seaduse, Vabariigi Valitsuse õigusaktide ning keskkonnaministri regulatsioonide poolt. | Environmental protection requirements include protection requirements of protected natural objects, water protection requirements, sanitary protection requirements for water intakes, soil protection requirements, waste management requirements, air protection requirements, forest protection requirements. Environmental protection requirements are established by the thematic acts, by the regulations of the Government of the Republic or by the regulations of the Minister of the Environment. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|---|--|
| keskkonnamõju | environmental impact | Keskkonnamõju hindamise ja keskkonnajuhtimissüsteemi seadus defineerib keskkonnamõju kui tegevusega eeldatavalt kaasnev vahetu või kaudne mõju inimese tervisele ja heaolule, keskkonnale, kultuuripärandile või varale. Osa keskkonnamõjudest määratletakse kui oluline keskkonnamõju. Keskkonnamõju hinnatakse, kui keskkonna on seaduse mõttes oluline. | Environmental impact is defined in Environmental Impact Assessment and Environmental Management System Act as any change in the status of the environment resulting from activities or any direct or indirect effect of such changes on human health or property. Some environmental impacts are specified as significant environmental impacts. Environmental impact assessment is required if the impact is significant in a sense provided in the act. |
| keskkonnamõju strateegilise hindamise programm | strategic environmental assessment programme | Keskkonnamõju strateegilise hindamise programm on dokument, mis koostatakse pärast keskkonnamõju strateegilise hindamise algatamist keskkonnamõju strateegilise hindamise eksperdi poolt koostöös strateegilise planeerimisdokumendi koostajaga. Keskkonnamõju strateegilise hindamise programm: määrab keskkonnamõju strateegilise hindamise ulatuse, lähtudes strateegilise planeerimisdokumendi iseloomust ja sisust; selgitab ja nimetab strateegilise planeerimisdokumendi elluviimisega eeldatavalt kaasneva keskkonnamõju, sealhulgas mõju inimese tervisele, piiriülese keskkonnamõju esinemise võimalikkuse ja võimaliku mõju Natura 2000 võrgustiku alale; nimetab isikud ja asutused, keda strateegilise planeerimisdokumendi alusel kavandatud tegevus võib eeldatavalt mõjutada või kellel võib olla põhjendatud huvi selle strateegilise planeerimisdokumendi vastu; sisaldab keskkonnamõju strateegilise hindamise ja selle tulemuste avalikustamise ajakava, mis tuleneb strateegilise planeerimisdokumendi koostamise ajakavast; sisaldab programmi koostanud eksperdi ja strateegilise planeerimisdokumendi koostaja andmeid; kirjeldab käesoleva seaduse nimetatud asjaomase asutuse ja isiku esitatud seisukohti. | A programme prepared after the initiation of the strategic environmental assessment. It determines the scope of assessment according to the character and content of the strategic planning document, specifies the probable environmental impact that could result due to the implementation of the strategic planning document, including the impact to human health, cross-border environmental impact, and possible impact to Natura 2000 sites. The programme should list the names and organisations, who could be influenced due to the activities planned by the strategic planning document, or who may have reasoned interest to the strategic planning document. An environmental impact assessment programme shall contain a plan for the conduct and public disclosure of the assessment, the data about the compiler of the programme and the strategic planning document. |
| keskkonnamõjude hindamine | environmental impact assessment | Keskkonnamõju hindamise eesmärk on: teha kavandatava tegevuse keskkonnamõju hindamise tulemuste alusel ettepanek kavandatavaks tegevuseks sobivaima lahendusvariandi valikuks, millega on võimalik vältida või minimeerida keskkonnaseisundi kahjustumist | The purpose of environmental impact assessment is to identify, assess and describe the likely impact of proposed activities on the environment, analyse the possibilities for the prevention and mitigation of such impact and make proposals regarding the choice of the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|---|---|
| | | ning edendada säästvat arengut; anda tegevusloa andjale teavet kavandatava tegevuse ja selle reaalsete alternatiivsete võimalustega kaasneva keskkonnamõju kohta ning negatiivse keskkonnamõju vältimise või minimeerimise võimaluste kohta; võimaldada keskkonnamõju hindamise tulemusi arvestada tegevusloa andmise menetluses. Keskkonnamõju hinnatakse, kui taotletakse tegevusloa või selle muutmist ning tegevusloa taotlemise või muutmise põhjuseks olev kavandatav tegevus toob eeldatavalt kaasa olulise keskkonnamõju; kavandatakse tegevust, mis võib üksi või koostoimes teiste tegevustega eeldatavalt oluliselt mõjutada Natura 2000 võrgustiku ala. Üheks detailplaneeringu eesmärgiks on vajaduse korral ehitiste määramine, mille ehitusprojekti koostamisel on vaja läbi viia keskkonnamõju hindamine. | most suitable solution. Environmental impact shall be assessed if construction works, use of a structure or changes in the use of an existing structure are intended which would result in a significant environmental impact and require an application to be made for the right to exploit natural resources or for a permit for release of pollutants or waste into the environment, or amendment of an existing permit. One of the objectives of a detailed plan is to designate buildings in the case of which the preparation of the building design documentation requires environmental impact assessment to be carried out. |
| Keskkonnamõjude hindamise ja keskkonnajuhtimise seadus | Environmental Impact Assessment and Environmental Management System Act | Seadus sätestab eeldatava keskkonnamõju hindamise õiguslikud alused ja korra, keskkonnajuhtimis- ja keskkonnaauditeerimissüsteemi korralduse ning ökomärgise andmise õiguslikud alused eesmärgiga vältida keskkonna kahjustamist ning kehtestab vastutuse käesoleva seaduse nõuete rikkumise korral. | The act provides the legal bases for and the procedure for the conduct of assessments of likely environmental impact and for the organisation of environmental management system and environmental audits, in order to prevent environmental damage. |
| keskkonnamõjude strateegiline hindamine | strategic environmental impact assessment | Keskkonnamõju strateegiline hindamine keskkonnamõju hindamise ja keskkonnajuhtimissüsteemi seaduse tähenduses on: keskkonnamõju strateegilise hindamise algatamise vajaduse tuvastamine ja vajaduse olemasolul selle algatamine strateegilise planeerimisdokumendi koostamise algatamise korral; keskkonnamõju strateegilise hindamise vajaduse tuvastamise korral seaduses nimetatud asutuselt ja isikult seisukoha küsimine, algatamise või algatamata jätmise otsuse ja selle põhjenduste avalikustamine; keskkonnamõju strateegilise hindamise programmi koostamine ja selle sisu kohta seisukoha küsimine seaduses nimetatud asutuselt ja isikult; keskkonnamõju strateegilise hindamise korraldamine, mõjude prognoosimine ja hindamine, alternatiivsete võimaluste selgitamine, kirjeldamine, hindamine ja võrdlemine ning | For the purposes of Environmental Impact Assessment and Environmental Management System Act, a strategic environmental assessment means: establishment of the need to initiate the strategic environmental assessment and, if necessary, initiation of the assessment upon initiation of preparation of a strategic planning document; upon establishment of the need to carry out the strategic environmental assessment, asking an opinion from authorities and persons specified in the Act, publication of the decision to initiate or decision and reasons for not requiring a strategic environmental assessment; preparation of the strategic environmental assessment programme and asking an opinion on the content of the programme from authorities and persons specified in the Act; carrying out the strategic environmental assessment, the prognosis and assessment of the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|---|---|
| | | <p>keskkonnamõju strateegilise hindamise aruande koostamine; strateegilise planeerimisdokumendi eelnõu avalikustamine, keskkonnamõju strateegilise hindamise programmi ja aruande avalikustamine; keskkonnamõju strateegilise hindamise ja selle avalikustamise tulemuste arvessevõtmine strateegilise planeerimisdokumendi koostamisel; strateegilise planeerimisdokumendi kehtestamise otsuse avalikustamine. Keskkonnamõju strateegilist hindamist korraldatakse strateegilise planeerimisdokumendi koostamise käigus enne strateegilise planeerimisdokumendi kehtestamist õigusaktiga, kui see dokument: koostatakse põllumajanduse, metsanduse, kalanduse, energeetika, tööstuse, transpordi, jäätmekäitluse, veemajanduse, telekommunikatsiooni või turismi valdkonnas ja selle alusel kavandatakse olulise keskkonnamõjuga tegevust; on üleriigiline, maakonna- või üldplaneering; on detailplaneering, mille alusel kavandatakse olulise keskkonnamõjuga tegevust; on aluseks tegevusele, mis eeldatavalt avaldab Natura 2000 võrgustiku alale olulist mõju. Vastavalt planeerimisseadusele võetakse üleriigilise planeeringu, maakonnaplaneeringu ja üldplaneeringu koostamisel arvesse keskkonnamõju strateegilise hindamise tulemusi. Detailplaneeringu koostamisel korraldatakse keskkonnamõju strateegilist hindamist, kui see on nõutud keskkonnamõju hindamise ja keskkonnajuhtimissüsteemi seaduses. Sellistel juhtudel peab detailplaneeringu koostamisel arvesse võtma keskkonnamõju strateegilise hindamise tulemusi. Kui planeeringu koostamise käigus tehakse keskkonnamõju strateegiline hindamine, peab planeeringu koostamise käigus tegema koostööd keskkonnamõju strateegilise hindamise eksperdiga keskkonnamõju hindamise ja keskkonnajuhtimissüsteemi seaduse tähenduses. Planeerimisseadus lubab juhul kui on otstarbekas keskkonnamõju strateegilise hindamise menetluse ühendada planeeringu koostamise menetlusega. Sellisel juhul peavad olema täidetud</p> | <p>impacts, identifying, describing, assessing and comparing alternative options, and preparation of a strategic environmental assessment report; publication of draft strategic planning document and strategic environmental assessment programme and report; taking account of the results of strategic environmental assessment and its publication upon preparation of the strategic planning document; publication of the decision to adopt the strategic planning document. A strategic environmental assessment shall be carried out during the preparation of a strategic planning document before its adoption by a legal act, if the document: is prepared for agriculture, forestry, fisheries, energy, industry, transport, waste management, water management, telecommunications or tourism and on the basis thereof activities with significant environmental impact are proposed; is a national, county or comprehensive plan; is a detailed plan on the basis of which activities with significant environmental impact are proposed; is the basis for activities which are likely to significantly affect a Natura 2000 site. According to Planning Act, upon preparation of the national planning policy, a county plan and a comprehensive plan, the results of the strategic environmental assessment shall be taken into account. Upon preparation of a detailed plan, a strategic environmental assessment shall be organised if required in the cases provided for in the Environmental Impact Assessment and Environmental Management System Act. In such cases, the results of the strategic environmental assessment shall be taken into account upon preparation of the detailed plan.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------------|---------------------------------|---|---|
| | | mõlemale menetlusele kehtestatud nõuded. | |
| keskkonnaplaneerimine | environmental planning | Keskkonnaplaneerimine sisaldab meetmeid, mis on suunatud planeeritud looduskeskkonna loomisele või säilitatava looduskeskkonna taasloomisele. | Measures aimed at creating a planned environment or preserving or re-establishing a natural environment that is to be conserved. |
| keskkonnarisk | environmental risk | Kõrgendatud keskkonnarisk on tegevuskoha keskkonnataluvust ületava, keskkonnas pöördumatuid muutusi põhjustava või inimese tervist või vara ohtu seadva keskkonnamõju esinemise võimalikkus. Kõrgendatud keskkonnariskiga tegevused on: elektri- või soojusenergia tootmine; metallide tootmine või töötlemine; mineraalide tootmine; ainete tootmine keemiliste protsesside abil; toornafta ja põlevkivi töötlemine; reoveepuhastusseadmete ekspluateerimine; jäätmete käitlemine; radioaktiivsete ainete ja jäätmete käitlemine; naftatoodete või vedelas olekus kemikaalide ladustamine; maavarade kaevandamine; põllumajandussaaduste töötlemine; koduloomade või -lindude kasvatamine. Keskkonnariskide nimekirja pakkus keskkonnamõtjude hindamise ja keskkonnaauditi seadus, mille vahetas välja keskkonnamõtjude hindamise ja keskkonnajuhtimise seadus. Viimases seaduses keskkonnariskid käsitlemist ei leia. | A high environmental risk is the possible occurrence of an environmental impact which exceeds the environmental capacity of the site, causes irreversible changes to the environment or endangers human health or property. Activities with high environmental risk are: production of electricity or thermal energy; production or processing of metals; production of minerals; manufacture of substances using chemical processes; processing of crude oil and oil shale; exploitation of waste water treatment plants; waste management; radioactive substances and waste management; storage of petroleum products or liquid chemicals; extraction of mineral resources; processing of agricultural products; rearing of domestic animals and poultry. Environmental risks were listed in Environmental Impact Assessment and Environmental Auditing Act which was substituted by Environmental Impact Assessment and Environmental Management System Act. In this act the concept of environmental risks is not used. |
| keskkonnatingimused | environmental provisions | Keskkonnatingimused käsitlevad punktreostusallikaid ja transpordiinfrastruktuurida seotud õhureostust; transpordiga, tööstusobjektide ja avalikus kasutuses olevate rajatistega seotud müra ja vibratsiooni; ehitiste mõju mullastikule, pinna- ja põhjaveele, rohealadele ja loomastikule; ehitusega ja ehitisega kaasnevaid jäätmeid; mõju sotsiaal-majanduslikule keskkonnale. Üheks detailplaneeringu eesmärgiks on keskkonnatingimuste seadmine planeeringuga kavandatu elluviimiseks. | Environmental provisions should deal with possible air pollution related to transport infrastructure and settled pollution sources; noise and vibration related to transport, industrial and public facilities; impact of construction works on soil, groundwater and waterbodies, green areas and fauna; resulting wastes; impacts on socio-economic environment. One of the objectives of a detailed plan is to establish environmental provisions for implementation of the plan. |
| keskuse maa | land of the centre | Keskuse maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. See määratleb linna või valla keskuse maad, kus erinevad maakasutuse funktsioonid põimuvad teineteisega. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. It designates the centre of a city or rural municipality, where different functions of land use intertwine with each other. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-----------------------------|---|--|
| kinnistu | registered immovable | Kinnistu on kinnistusraamatusse iseseisva üksusena kantud: kinnisasi (maatükk); hoonetusõigus; korteriomand; korterihoonestusõigus. | A registered immovables are an immovable (plot of land), right of superficies, apartment ownership, right of superficies in apartments, if entered in the land register as an independent unit. |
| kitsenduste kaart | restrictions map | Katastripidaja kannab kitsenduste kaardile katastriüksuse kasutamise kitsendust põhjustava objekti asukoha (piirid) ning vajaduse korral esitab kitsenduse ulatuse. Kitsenduste kaardile kannete tegemine, muutmine ja kustutamine toimub kohtu kinnistusosakonna teatise või vannutatud maamõõtja või vastavat litsentsi omava isiku poolt esitatud katastriüksuse moodustamise toimiku või muude õigusaktides sätestatud dokumentide alusel või õigusaktis ettenähtud muudel alustel. | The cadastral registrar shall enter the location (boundaries) of objects which give rise to restrictions on the use of a cadastral unit on the restrictions map and, if necessary, shall specify the scope of such restrictions. The making, amendment and deletion of markings on a restrictions map shall be carried out on the basis of a notice of the land registry department of a court, cadastral unit formation file or other documents provided for in other legislation submitted by a sworn land surveyor or person with a corresponding licence, or another basis provided by legislation. |
| kohalik omavalitsus | local government | Kohalik omavalitsus on on põhiseaduses sätestatud omavalitsusüksuse - valla või linna - demokraatlikult moodustatud võimuorganite õigus, võime ja kohustus seaduste alusel iseseisvalt korraldada ja juhtida kohalikku elu, lähtudes valla- või linnaelanike õigustatud vajadustest ja huvidest ning arvestades valla või linna arengu iseärasusi. Planeerimisalase tegevuse korraldamine valla või linna haldusterritooriumil on kohaliku omavalitsuse pädevuses. Kohalik omavalitsus: tagab maakasutuse ja ehitamise aluseks vajalike planeeringute olemasolu; tagab huvitatud isikute huvide arvessevõtmise ja tasakaalustamise, mis on planeeringu kehtestamise eeldus; tagab kehtestatud planeeringute järgimise. Kohalik omavalitsus kehtestab valla või linna ehitusmääruse: valla või linna või selle osade planeerimise ja ehitamise üldiste põhimõtete ja reeglite seadmiseks; kohaliku omavalitsuse siseste ülesannete jaotuse määramiseks planeerimis- ja ehitusvaldkonna korraldamisel. Kohalik omavalitsus algatab ja korraldab üldplaneeringu ning detailplaneeringute koostamist. Kohalik omavalitsus võib detailplaneeringu koostamisest huvitatud isikuga sõlmida lepingu detailplaneeringu koostamise kohta. Lepinguga määratakse kohaliku | A right, capability and duty of democratically elected governmental bodies of local government units (cities and rural municipalities) independently organize and govern local community. Administration of planning activities within the administrative territory of a rural municipality or city is within the competence of the local government. The local government shall: ensure that there are plans which serve as the basis for land use and building; ensure, as a prerequisite for adoption of a plan, that the interests of interested persons are taken into consideration in a balanced manner; ensure that adopted plans are adhered to. The relevant local government shall establish the building regulation for a rural municipality or city in order to: establish the general principles and rules for planning and building in the rural municipality or city or parts thereof; determine the division of the internal functions of the local government in administration in the field of planning and building. A local government shall initiate and administer the preparation of a comprehensive plan and a detailed plan. A local government may enter into a contract for the preparation of a detailed plan with a person interested in the preparation thereof. The contract shall determine the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|---|---|
| | | omavalitsuse ja detailplaneeringu koostamisest huvitatud isiku kohustused detailplaneeringu koostamisel ja planeeringu koostamise rahastamisel. Kohalik omavalitsus teeb planeeringu vastuvõtmise otsuse ja korraldab planeeringu avaliku väljapaneku. Detailplaneeringu, mille koostamise üle ei teostata järelevalvet, või maavanema poolt järelevalve käigus heakskiidetud üldplaneeringu või detailplaneeringu kehtestab kohalik omavalitsus. | respective obligations of the local government and the person interested in the preparation of the detailed plan in the course of preparation of the plan and in the financing of its preparation. Detailed plans with regard to the preparation of which supervision is not exercised and comprehensive plans or detailed plans approved in the course of supervision shall be adopted by local governments. |
| kohalik omavalitsusüksus | sub-central government entity | Kohalik omavalitsusüksus on üksus, mis teostab kohalikku omavalitsemist vallas või linnas. Planeerimistegevus valla või linna haldusterritooriumil on kohaliku omavalitsuse korraldada. | An entity which performs local government in local government units - in cities and rural municipalities. Administration of planning activities within the administrative territory of a rural municipality or city is within the competence of the local government. |
| Kohaliku omavalitsuse korralduse seadus | Local Government Organisation Act | Kohaliku omavalitsuse korralduse seadus määrab kindlaks kohaliku omavalitsuse ülesanded, vastutuse ja korralduse ning omavalitsusüksuste suhted omavahel ja riigiorganitega. | The act provides the tasks, the responsibility and the organisation of a local government, and the legal bases for the regulation of relations between the local government units and between local government units and the state government. |
| kohustuslik ehitusjoon | compulsory building line | Joon, millel peab hoone üks külg (enamasti fassaadikülg) asetsema. Kohustuslik ehitusjoon määratakse detailplaneeringus kaugusena krundi tänavapoolsest piirist. | A line where one of the sides (most commonly, the front side) of a building should be located. It is expressed in a detailed plan as a distance from the street-side boundary of a plot. |
| kohustuslik kõrghaljastus | green zones with compulsory high vegetation | Kohustuslik kõrghaljastus on maastikuarhitektuuriline nõue, millega detailplaneeringus määratakse säilitatava ja/või rajatava kõrghaljastuse (puude) asukohad. | A landscape architectural requirement specified in a detailed plan, which indicates the necessary location of high vegetation (trees). |
| kõlvik | land use type | Kõlvik on ühetaolise majandusliku sihtotstarbe ja/või loodusliku seisundiga katastriüksuse osa, mida ei piiritleta piirimärkidega. Katastriüksuse registreerimisel peab katastripidaja katastris fikseerima katastriüksuse kõlvikute pindalad ja sihtotstarbe või sihtotstarbed. | Land use type refers to a part of a cadastral unit which has the same intended economic use and/or natural status and which is not delimited by boundary markers. Upon registration of a cadastral unit, the cadastral registrar shall document the areas of the land use types and the intended use or uses thereof in the cadastre. |
| kompaktse hoonestusega ala | built-up area | Maa-ala, kus hooned paiknevad lähestikku sarnaselt linnale või muule asulale. | An area where buildings locate close to each other, like in a city or other settlement. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------|---|--|--|
| konfliktala | conflict area | Ala, kus võib esineda maakasutuse konflikte. Konfliktalad määratletakse üldplaneeringus ning planeeringu seletuskirjas antakse eraldi peatükis hinnang erinevate maakasutusviiside keskkonnamõjule. | An area where possible conflicts of land use could take place. Conflict areas are determined in comprehensive plans and the valuation of the impact of different land uses on environment is presented in special chapter of a comprehensive plan. |
| korterelamu | apartment building | Hoone, millel on mitu korrust, kolm või enam korterit ning ühine sissepääs ja trepikoda. Planeerimisseadus sätestab, et kohalik omavalitsus võib lubada, välja arvatud riikliku kaitse alla võetud maa-alal ja miljööväärtuslikul hoonestusalal, ilma detailplaneeringut koostamata: olemasoleva hoonestuse vahele jäävale ühele krundile üksikelamu ehitusprojekti koostamist ja püstitamist, kui uue üksikelamu projekteerimisel ja ehitamisel järgitakse piirkonna hoonestuslaadi ja planeerimispõhimõtteid ning projekteerimistingimused kooskõlastatakse naaberkinnistute omanikega; olemasoleva hoonestuse vahele jäävale ühele tühjale krundile korterelamu ehitusprojekti koostamist ja püstitamist, kui uue elamu korruselisus ja ehitusalune pindala järgib olemasolevate hoonete vastavaid näitajaid ja projekteerimistingimused kooskõlastatakse naaberkinnistute omanikega. | A building with at least several storeys, with three or more flats and with common entrance and stairwell. Planning Act says that local governments may, except in areas placed under state protection and built-up areas of cultural and environmental value, permit the preparation of building design documentation for and erection of an apartment building on an empty plot in an existing built-up area provided that the number of storeys of the new apartment building and the area occupied by the buildings is in correspondence with the corresponding parameters of the existing buildings and that concertation is sought for the building design documentation from the owners of the neighbouring registered immovables without the requirement to prepare a detailed plan. |
| korterelamu maa | residential land for apartment buildings | Korterelamumaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| kõrvalhoone | outbuilding | Kõrvalhoone täidab samal krundil asetseva põhihoone abistavat funktsiooni. välja arvatud Üksikelamu kõrvalhoone, suvila kõrvalhoone ja aiamaja kõrvalhoone ehitusprojekti koostamiseks ja püstitamiseks ei ole detailplaneering kohustuslik. Kohalik omavalitsus võib lubada, välja arvatud riikliku kaitse alla võetud maa-alal ja miljööväärtuslikul hoonestusalal, ilma detailplaneeringut koostamata tööstusettevõtte krundil olemasoleva tööstushoone laiendamist või selle kõrvalhoone püstitamist ja selleks ehitusprojekti koostamist. | A building which has an auxiliary function in relation to the main building on the same plot. A detailed plan is not mandatory for the preparation of building design documentation for outbuildings of detached houses, outbuildings of summer-houses, outbuildings of garden houses. Local governments may, except in areas placed under state protection and built-up areas of cultural and environmental value, permit the erection of outbuildings connected to existing industrial building located on the plot of an industrial undertaking and preparation of building design documentation for such purpose without the requirement to prepare a detailed plan. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------------|--|--|---|
| krundi hoonestusala | share of a plot that can be occupied by buildings | Üheks detailplaneeringu eesmärgiks on krundi hoonestusala, see tähendab krundi osa, kuhu võib rajada krundi ehitusõigusega lubatud hooneid, piiritlemine. Krundi maksimaalne hoonestusala on määratud krundi ehitusõiguses. | One of the objectives of a detailed plan is to delimit the area that can be occupied by buildings, meaning that share of a plot on which buildings permitted by the building rights of the plot may be erected. The maximum area to be occupied by the buildings is defined in the building rights of a plot. |
| krundi kasutamise sihtotstarve | the intended use of the plot | Krundi kasutamise sihtotstarve on krundi ehitusõiguse osa, mis määratletakse detailplaneeringus. | A constituent part of the building rights of a plot defined by a detailed plan. |
| krundijaotuskava | allotment plan | Krundijaotuskava kirjeldab kruntide jaotus planeeritud maa-alal. See sisaldab andmeid planeeritud kruntide kohta - piire, alade pindalasid, maa kasutusotstarvet, servituutide vajadust ja asendit, muid piiranguid kinnisvarale. Krundijaotuskava koostatakse mõõtkavas 1:500, 1:1000 või erandina ka 1:2000 ning kuulub detailplaneeringu juurde. | Component part of a detailed plan (scale - 1:500 or 1:1 000 (exceptionally also 1:2000)). Allotment plan describes division of plots in the planned area. It should include data about planned plots - boundaries, size of areas, specific purposes designated for planned areas, need and location for servitudes, other restrictions for immovable property. |
| krundipiir | boundary of plot | Eksisteerivaid ja kavandatavaid krundipiire kirjeldab detailplaneeringu krundijaotuskava. | Existing and planned boundaries of plots should be described in the allotment plan of a detailed plan. |
| krunt | plot | Maakatastri seadus defineerib krundi maa või veeala piiritletud osana. Katastris iseseisva üksusena registreeritud krunt on katastriüksus. Detailplaneeringu eesmärkideks on planeeritava maa-ala kruntideks jaotamine ja krundi ehitusõiguse määramine. | In Land Cadastre Act a plot of land is defined as a delimited part of land or water. A plot of land registered in the cadastre as an independent unit is a cadastral unit. The objectives of a detailed plan include the division of the areas being planned into plots and the determination of the building rights of a plot. |
| kuja | clearance | Kuja on ehitiste väikseim lubatud vahekaugus. Planeerimisseaduse järgi on kujade määramine üheks detailplaneeringu eesmärgiks. | Clearance is the shortest permitted distance between buildings. According to Planning Act, one of the objectives of a detailed plan is to determine clearances. |
| küla | village | Küla on üks riigi territoriaalse jaotuse asustusüksus. Küla liigitatakse maaliseks asulaks ning see eksisteerib valla koosseisus. Sellest tulenevalt on detailplaneeringu koostamine külas uue hoone ja eksisteerivate hoonete juurdeehituse ehitusprojekti koostamise ning maade kruntideks jagamise alusena kohustuslik üksnes selgelt piiritletavatel kompaktsel asustusega territooriumi osadel. | One of the settlement units in the territorial division of the state. A village is considered to be a rural settlement and exists within the administrative boundaries of rural municipalities. Therefore, the preparation of detailed plans is mandatory only for clearly delimited built-up parts of villages (not to all parts of villages) as the basis for the preparation of building design documentation for new buildings, as the basis for the expansion of the cubature above ground of existing buildings, and in the event of land areas being divided into plots. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|---|--|---|
| kultuurmaastik | cultural landscape | Geograafiline maa-ala koos sellel paiknevate kultuuriliste ja looduslike ressursidega ning loomariigi ja koduloomadega, mis on seotud ajaloolise sündmuse, tegevuse või isikuga, või milles on eksponeeritud kultuurilisi või esteetilisi väärtusi. | A geographical area (including both cultural and natural resources and the wildlife or domestic animals therein), associated with a historic event, activity, or person or exhibiting other cultural or aesthetic values. |
| laohoone maa | warehouse building land | Laohoone maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| lennuvälja maa | airport land | Lennuvälja maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| liiklusmaa | traffic land | Liiklusmaa on maakasutustüüp, mis määratakse maakonnaplaneeringus. See sisaldab tänavate, maanteed, raudtee, sadamate ja lennuväljade maad. | Land use type defined in a county plan. It includes land for streets, roads, railroads, ports, airfields. |
| liiklust korraldava ja teenindava ehitise maa | land for traffic management and service construction works | Liiklust korraldava ja teenindava ehitise maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| linn | city | Eesti territooriumi haldusjaotuse seadus defineerib linna kui asustusüksuse ja haldusüksuse, milles teostatakse kohalikku omavalitsemist. Haldusüksusena on linn ühtlasi asula samades piirides. Vastavalt seadusele võib linn kui asustusüksus kuuluda ka valla koosseisu. Linna määratlemiseks puuduvad selged ja ranged karakteristikud. Linna elanike arv võib Eestis olla suhteliselt väike, isegi 1000 inimese ligi. Planeerimistegevuse haldamine linna haldusterritooriumil on linnavolikogu ja -valitsuse pädevuses. tavaliselt koostatakse üldplaneering kogu linna (kui haldusüksuse) kohta. Asend linnas muudab detailplaneeringu koostamise ehitustegevusel enamus juhtudel kohustuslikuks, kuid eksisteerib ka erandeid, mis on planeerimisseaduses kirjeldatud. | Territory of Estonia Administrative Division Act defines a city as a settlement unit and as an administrative unit, where a local government administration is carried out. A city which is an administrative unit is also a settlement within the same boundaries. According to the act, a city as a settlement unit may also belong to a rural municipality. There is no exact rules defining the properties of cities. The size of the population of cities in Estonia could be as small as approximately 1000. Administration of planning activities within the administrative territory of a city is within the competence of the local government. Usually a comprehensive plan is prepared for a whole city (as an administrative unit). Location in cities makes the preparation of detailed plan mandatory for building activities in most cases, although there are certain exceptions described in Planning Act. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|--|---|
| linnaehituslikult oluline piirkond | a region of significant urban development potential | Linnaehituslikult olulised piirkonnad määratleb kohalik omavalitsus. Nendeks võivad olla näiteks kaldaalade ehituskeeluvöönd, arhitektuuriliselt kompleksed alad jms. Planeerimisseadus sätestab, et tavaliselt määrab detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse kohalik omavalitsus. Linnaehituslikult olulisele piirkonnale on vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine detailplaneeringu menetlemisel aga kohustuslik. | Regions of significant urban development are determined by local governments. These could be, for example, coastal building exclusion zones, architecturally complex areas, etc. Planning Act prescribes that ordinarily the need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. In case of a region of significant urban development potential (also for an area under heritage conservation or nature conservation) at least one public discussion concerning the initial detailed planning outline and the draft plans shall be organised if the detailed plan is prepared. |
| linnaplaneerimine | urban planning | Linnaplaneerimine on maakasutuse planeerimise distsipliin, mis tegeleb linnaregioonide, linnaliste kohaliku omavalitsuse üksuste ja naabruskondade füüsilise, sotsiaalse ja majandusliku arenguga. | The discipline of land use planning which deals with the physical, social, and economic development of urban regions, municipalities and neighbourhoods. |
| linnastu | conurbation | Linnastu on pidev kompaktse hoonestusega ala, mis on moodustunud mitmest, algselt lahus eksisteerinud asustusüksusest. | A continuously built-up area formed by the coalescence of several, originally separate, expanding settlements. |
| linnastumine | urbanisation | Linnastumine on mingi territooriumi rahvastiku suhteline kontsentratsioon linnadesse või alevitesse. | A relative concentration of territory's population in towns and cities. |
| looduse hoiuala | special conservation area | Hoiuala on elupaikade ja kasvukohtade kaitseks määratud ala, mille säilimise tagamiseks hinnatakse kavandatavate tegevuste mõju ja keelatakse ala soodsat seisundit kahjustavad tegevused. Hoiualal on keelatud nende elupaikade ja kasvukohtade hävitamine ja kahjustamine, mille kaitseks hoiuala moodustati ning kaitstavate liikide oluline häirimine, samuti tegevus, mis seab ohtu elupaikade, kasvukohtade ja kaitstavate liikide soodsa seisundi. Hoiualal on metsaraie keelatud, kui see võib rikkuda kaitstava elupaiga struktuuri ja funktsioone ning ohustada elupaigale tüüpiliste liikide säilimist. Hoiualal kavandatava tegevuse mõju elupaikade ja liikide seisundile hinnatakse keskkonnamõju hindamise käigus või looduskaitseaduses sätestatud korras. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse alla | Special conservation areas are areas designated for the conservation of habitats, for the preservation of which the impact of planned activities is estimated and activities liable to damage the favourable conservation status of the habitats are prohibited. Destruction or harming of the habitats for the protection of which a special conservation area was formed, significantly disturbing the protected species, and all activities which are likely to endanger the favourable conservation status of the habitats and protected species are prohibited within a special conservation area. Logging activities are prohibited within a special conservation area if such activities are likely to harm the structure and functions of the protected habitats or endanger the preservation of species typical to the habitats. The impact of activities planned within a special conservation area on the status |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-----------------------|--|--|
| | | <p>võetud maa-aladel nagu seda on rahvuspark. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse looduskaitse all olevale maa-alale või alale, mille looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Looduskaitse all olevatele maa-aladele ja ehitistele ei laiene detailplaneeringu koostamise lihtsustatud kord.</p> | <p>of habitats and species shall be evaluated in the course of environmental impact assessment or pursuant to the procedure provided in Nature Conservation Act. Planning Act prescribes that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation. Also, at least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under nature conservation and the simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under nature conservation.</p> |
| (looduse) kaitseala | protected area | <p>Kaitseala on inimtegevusest puutumatusena hoitav või erinõuete kohaselt kasutatav ala, kus säilitatakse, kaitstakse, taastatakse, uuritakse või tutvustatakse loodust. Kaitsealadeks on rahvuspargid, looduskaitsealad, maastikukaitsealad. Üheks maakonnaplaneeringu eesmärgiks on kaitsealade ja nende kasutamistingimuste arvestamine planeeringus, vajaduse korral ettepanekute tegemine kasutamistingimuste täpsustamiseks, uute kaitsealade loomiseks või kaitserižiimi lõpetamiseks. Enne planeeringu vastuvõtmist kooskõlastab planeeringu koostamist korraldav maavanem või kohalik omavalitsus vastava riigiasutusega või kaitseala valitsejaga, kui planeeritaval maa-alal asub riikliku kaitse alla võetud maa-ala või üksikobjekt või planeeringuga tehakse ettepanek selle kaitse alla võtmiseks. Within a protected area, approval shall be sought from the manager of the protected area for the following: alteration of the boundaries of land use type categories; land readjustment plans before they are approved; forest management plans before they are issued to the forest owners; detailed plans and comprehensive plans before they are adopted in compliance with the Planning Act; design provisions and building design documentation before a building permit is issued for a building.</p> | <p>Protected areas are areas maintained in a state unaltered by human activity or used subject to special requirements where the natural environment is preserved, protected, restored, researched or introduced. The following are protected areas: national parks; nature conservation areas; landscape conservation areas. One of the objectives of a county plan is to take account, in planning, of protected areas and of the provisions for their use and, where necessary, to make proposals for the amendment of such provisions, the establishment of new protected areas or termination of the protection regime. Prior to adoption of a plan a county governor or local government administering preparation of the plan shall seek concertation for a comprehensive plan or a detailed plan from the relevant state authority or manager of a protected area if the planning area includes an area or object placed under state protection. Within a protected area, approval shall be sought from the manager of the protected area for the following: alteration of the boundaries of land use type categories; land readjustment plans before they are approved; forest management plans before they are issued to the forest owners; detailed plans and comprehensive plans before they are adopted in compliance with the Planning Act; design provisions and building design documentation before a building permit is issued for a building.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| looduskaitse all olev maa-ala | area under nature conservation | Loodusväärtustega maa-ala, mis on riigi kaitse all. Planeerimisseadus sätestab, et tavaliselt määrab detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse kohalik omavalitsus. Looduskaitse all oleva maa-ala puhul on vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine detailplaneeringu menetlemisel aga kohustuslik. | An area with natural value, which is under state protection. Planning Act prescribes that ordinarily the need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. In case of an area under nature conservation (also for a region of significant urban development potential or an area under heritage conservation) at least one public discussion concerning the initial detailed planning outline and the draft plans shall be organised if the detailed plan is prepared. |
| looduskaitseala | nature reserve | Looduskaitseala on kaitstud maa-ala loodusprotsesside, haruldaste ja ohustatud liikide, nende elukohtade, maastike ja teiste kaitstavate loodusobjektide säilitamiseks, kaitsmiseks ja uurimiseks. Looduskaitsealad on jagatud loodusreservaatideks, sihtkaitsevööndiks ja piiranguvööndiks. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse alla võetud maa-aladel nagu seda on rahvuspark. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse looduskaitse all olevale maa-alale või alale, mille looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Looduskaitse all olevatele maa-aladele ja ehitistele ei laiene detailplaneeringu koostamise lihtsustatud kord. | A protected area for preservation, protection and research of natural processes, rare and endangered species, their habitats, landscapes and other protected objects of nature. Nature reserves are divided to strict nature reserves, special management zones and limited management zones. Planning Act prescribes that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation. Also, at least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under nature conservation and the simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under nature conservation. |
| Looduskaitseseadus | Nature Conservation Act | Looduskaitseseaduse eesmärk on: looduse kaitsmine selle mitmekesisuse säilitamise, looduslike elupaikade ning loodusliku loomastiku, taimestiku ja seenestiku liikide soodsa seisundi tagamisega; kultuurilooliselt ja esteetiliselt väärtusliku looduskeskkonna või selle elementide säilitamine; loodusvarade kasutamise säästlikkusele kaasaaitamine. | The purpose of the Act are: protect the natural environment by promoting the preservation of biodiversity through ensuring the natural habitats and the populations of species of wild fauna, flora and fungi at a favourable conservation status; preserve natural environments of cultural or esthetical value, or elements thereof; promote the sustainable use of natural resources. |
| looduskooslused | natural biotic communities | Looduskooslused on rohevõrgustiku oluliseks koostisosaks. Vastavalt planeerimisseadusele on üheks üleriigilise planeeringu eesmärgiks eri tüüpi ökosüsteemide ja maastike säilimist tagava ning | A constituent part of a green network. According to Planning Act, one of the objectives of the national spatial plan is to create the basis for a system ensuring the preservation of various types of ecosystems and |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|---------------------------------------|---|--|
| | | asustuse ja majandustegevuse mõjusid tasakaalustava looduslikest ja poollooduslikest kooslustest koosneva süsteemi (roheline võrgustiku) aluste kujundamine. Maakonnaplaneering peab seaduse järgi kavandama looduskoosluste säilimist ning roheline võrgustiku toimimist tagavaid meetmeid. Üldplaneering peab muuhulgas määrama looduskooslused ning seadma nende kaitse- ja kasutamistingimused. | landscapes and balancing the impact of settlement systems and economic activities which is comprised of natural and semi-natural biotic communities (a green network). A county plan should plan measures to ensure the preservation of natural biotic communities and the functioning of the green network. A comprehensive plan must designate individual features of landscapes and natural biotic communities, and to establish the provisions for their protection and use. |
| looduslik haljasmaa | land for natural green areas | Looduslik haljasmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| looduslik haljasmaa | natural green area | Looduslikuks haljasmaaks on metsa- ja rohumaad, mida inimtegevus ei ole oluliselt mõjutanud, mis on säilitanud loodusliku iseloomu ja mille puhul puuduvad ettevalmistused maa kasutamiseks muudes valdkondadeks (nt puhke-, spordi- ja vaba aja tegevuses). | Forest and grassland that has not been significantly influenced by human activities, has preserved natural character, and where preparations for other activities (recreational, sport, leisure) are missing. |
| loodusmaastik | natural landscape | Loodusmaastik on maastik, mida inimtegevus ei ole oluliselt mõjutanud. | A landscape that has not been significantly influenced by human activities. |
| loodusreservaat | strict nature reserve | Loodusreservaat on kaitstav maa- või veeala, mille seisund ei ole mõjutatud otsese inimtegevuse poolt ning kus looduskoosluste säilimine ja areng on tagatud üksnes looduslike protsesside toimel. Loodusreservaadis on kõik inimtegevused keelatud. Inimesed võivad viibida loodusreservaadis üksnes loodusobjektide kontrolli, päästetööde või haldamise eesmärgil. | A strict nature reserve is a land or water area of a protected area whose natural status is unaffected by direct human activity and where the preservation and development of natural biotic communities is ensured only through natural processes. All types of human activity is prohibited within a strict nature reserve. Persons may stay in a strict nature reserve only for the purposes of supervision, rescue work or administration of the natural object. |
| maa kvaliteedi ja hindamise kaart | land quality and valuation map | Maa kvaliteedi ja hindamise kaardile kantakse vabariigi maismaad iseloomustavad maa kvaliteedi või väärtuse näitajad, mis on aluseks maa maksustamishinna määramisel. Maa kvaliteedi ja hindamise kaardil piiritletakse ja iseloomustatakse maa-alad, kus maa kasutamine ja majanduslik tegevus on reguleeritud seadusjärgse kitsenduse või planeeringuga, kui sellest sõltub maksustamishind. | A map that describes value zones and intended purposes of lands. Areas where the use of land and economic activities are regulated by legal restrictions or planning shall be delimited and characterised on a land quality and valuation map if the assessed value of land depends thereon. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|---------------------------|--|---|
| maa reserveerimine | reservation of land | Maa reserveerimine tähendab, et üldplaneeringus reserveeritakse maad senisest maakasutusest erineva maakasutusfunktsiooni tarbeks. Maa reserveerimine üldplaneeringus ei tähenda, et selle maakasutust tuleks automaatselt muuta. See pakub selleks võimalust, kui vajadus ja nõudlus selle järele tekib. Uus, reserveeritud maakasutus on kohustuslik kinnisvaraarenduse puhul planeeritud maa-alal. | Reservation of land refers to the reservations of areas in a comprehensive plan for a different land use than is their present intended use. Reservation of land does not mean that the land use of these areas should be converted to a new one at once. It provides possibility for doing so, if the necessity and demand will emerge in the future. The new "reserved" land use is mandatory in case of new development projects in the planning area. |
| maakasutuse juhtfunktsioon | main function of land use | Maakasutuse juhtfunktsioon määratakse üldplaneeringus ja see suunab vastav maa-ala edasist maakasutust. | Predominant function of land use determined by a comprehensive plan that provides guidelines for a further land use. |
| maakasutuskitsendused | land use restrictions | Maakasutuskitsendused tulenevad valdkondlikest õigusaktidest. Maakasutuskitsendused võivad olla seotud naabrusõiguste, teede, tehnovõrkude, veekogude, kaldaradade paiknemise jms. Planeerimisseadus ütleb, et seadustest tulenevaid maakasutuskitsendusi saab kinnisvarale seada järgmiste planeeringute alusel: detailplaneeringuga linnades ja alevites ning teistel detailplaneeringu kohustusega aladel ja juhtudel; üldplaneeringuga detailplaneeringu kohustuseta aladel. | Land use restrictions derive from thematic legislative acts. Land use restrictions could be related to neighbourhood rights, roads, utility networks, waters, shore paths, etc. Planning Act says that land use restrictions arising from law may be established for immovable property on the basis of an adopted detailed plan where preparation of a detailed plan is mandatory or on the basis of an adopted comprehensive plan where preparation of a detailed plan is not mandatory. |
| maakasutusnõuded | land use requirements | Maakasutusnõuded defineeritakse katastriüksuse jaoks kui katastriüksuse sihtotstarve. | Land use requirements are defined for a cadastral unit as an intended use of cadastral unit. |
| maakasutustingimused | land use provisions | Maakasutustingimused määratakse seaduste ja teiste õigusaktidega, linna või valla ehitismäärusega ning üld- ja detailplaneeringutega. Seadustest tulenevaid maakasutustingimusi saab kinnisvarale seada järgmiste planeeringute alusel: detailplaneeringuga linnades ja alevites ning teistel detailplaneeringu kohustusega aladel ja juhtudel; üldplaneeringuga detailplaneeringu kohustuseta aladel. | Land use provisions could be prescribed by legislative acts or other legal acts, building regulations of a city or rural municipality, and by a comprehensive and detailed plan. Land use provisions arising from law may be established for immovable property on the basis of the following plans: on the basis of an adopted detailed plan where preparation of a detailed plan is mandatory; on the basis of an adopted comprehensive plan where preparation of a detailed plan is not mandatory. |
| maakataster | land cadastre | Maakataster on andmekogu, mis koosneb maaregistrist koos katastrikaartidega ja katastriarhiivist. | Land cadastre is a database consisting of the land register with cadastral maps and the cadastral archive. |
| Maakatastriseadus | Land Cadastre Act | Maakatastriseadus sätestab maakatastri (edaspidi kataster) pidamise alused, katastri pidamise eesmärgi, katastriüksuste registreerimise korra, katastriandmete koosseisu ja nende töötlemise korra ning katastri | The Land Cadastre Act provides the bases for maintenance of the land cadastre (hereinafter cadastre), the objective of maintenance of the cadastre, the procedure for registration of cadastral units, the |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|--|---|---|
| | | finantseerimise korra. | composition of cadastral data and the procedure for the processing thereof, and the procedure for the financing of the cadastre. |
| maakond | county | Teise tasandi haldusüksus Eestis, riigi regionaalse haldusvõimu asukoht. Maakondades teostavad riigi haldusvõimu maavanemad ja neid teenindavad maavalitsused. | A second tier administrative unit of the Republic of Estonia, the location of regional state administration. State administration in counties is carried out by the county governors and government agencies. |
| maakondlik kohalike omavalitsuste liit | county association of local governments | Kohaliku omavalitsuse üksuste liitude seadus ütleb, et maakonna kohaliku omavalitsuse üksused võivad moodustada maakonna kohaliku omavalitsuse üksuste liidu. Maakondliku liidu eesmärgiks on maakonna kohaliku omavalitsuse üksuste ühistegevuse kaudu maakonna tasakaalustatud ja jätkusuutlikule arengule kaasaaitamine, maakonna kultuuritraditsioonide säilitamine ja edendamine, maakonna ja oma liikmete esindamine ja liikmete ühiste huvide kaitsmine, samuti maakonna kohaliku omavalitsuse üksuste koostöö edendamine ja liikmetele seadusega ettenähtud ülesannete paremaks täitmiseks võimaluste loomine. Maakondlik kohaliku omavalitsuse üksuste liit on mittetulundusühing. | Local Government Associations Act says that local governments in a county may form a county association of local governments. The objectives of a county association are, through the joint activity of the local governments in the county, to foster the balanced and sustainable development of the county, to preserve and promote the cultural traditions of the county, to represent the county and the members of the association, to protect the common interests of its members, to promote co-operation between the local governments in the county and to create possibilities for improved performance of the functions of its members as prescribed by law. An association is a non-profit association. |
| maakonnaplaneering | county plan | Maakonnaplaneering on kõige üldisemal tasandil koostatav maakasutust reguleeriv planeering. Maakonnaplaneeringu eesmärgid on: maakonna ruumilise arengu põhimõtete ja suundumuste määramine; riiklike ja kohalike ruumilise arengu vajaduste ja huvide tasakaalustamine; säästva ja tasakaalustatud arengu aluste kujundamine ja sidumine ruumilise arenguga ning majandusliku, sotsiaalse, kultuurilise ja looduskeskkonna arengu vajaduste tasakaalustatud arvestamine planeeringu koostamisel; asustuse arengu suunamine; detailplaneeringu koostamise kohustusega alade ja juhtude määramine väljaspool linnu ja aleveid, kui need ei ole kehtestatud üldplaneeringuga määratud; maareformi seaduse tähenduses tiheasustusega alade määramine, kui need ei ole kehtestatud üldplaneeringuga määratud; loodusvarade, väärtuslike põllumaade, maastike ja | A county plan is the last plan on the level of generalisation that deals with land use planning. The objectives of a county plan are to: define the principles for and directions in the spatial development of the county; balance state and local needs and interests with regard to spatial development; create the bases for sustainable and balanced development and involve them in spatial development, taking balanced account of the needs for development of the economic, social, cultural and natural environment in the preparation of the plan; direct the development of settlement systems; designate the areas and cases outside cities and towns where preparation of a detailed plan is mandatory, unless they have been designated by an adopted comprehensive plan; designate densely populated areas unless they have been designated by an adopted comprehensive plan; plan measures to ensure the preservation of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------|--------------------------|---|---|
| | | <p>looduskoosluste säilimist ning roheline võrgustiku toimimist tagavate meetmete kavandamine; maa- ja veealade üldiste kasutamistingimuste määramine; maardlate ja maavaravaru kaevandamisest mõjutatud alade kasutustingimuste määramine; teede, raudteede, veeteede ja tehnovõrkude koridoride, lennuväljade, sadamate ja jäätmete ladestamise kohtade ning muude tehnorajatiste paigutuse määramine; kaitsealade ja nende kasutamistingimuste arvestamine planeeringus, vajaduse korral ettepanekute tegemine kasutamistingimuste täpsustamiseks, uute kaitsealade loomiseks või kaitsereežiimi lõpetamiseks; puhkealade määramine ja nende kasutamistingimuste määramine; üleriigilise tähtsusega riikikaitse otstarbega maa-alade määramine. Maakonnaplaneeringu võib koostada mitme maakonna territooriumi või nende territooriumi osade kohta huvitatud maavalitsuste omavahelisel kokkuleppel, xsamuti teemaplaneeringuna kehtiva maakonnaplaneeringu täpsustamiseks ja täiendamiseks. Kehtestatud maakonnaplaneering on aluseks valla ja linna üldplaneeringute koostamisele, kehtestatud üldplaneeringu puudumise korral valla ja linna detailplaneeringute koostamisele ning projekteerimistingimuste väljaandmisele. Maakonnaplaneeringu koostamisel arvestatakse kehtestatud üldplaneeringutega või kokkuleppel kohalike omavalitsustega tehakse vajaduse korral ettepanek nende muutmiseks. Maakonnaplaneeringu koostamisel arvestatakse kehtestatud üldplaneeringutega või kokkuleppel kohalike omavalitsustega tehakse vajaduse korral ettepanek nende muutmiseks.</p> | <p>natural resources, valuable arable land, landscapes and natural biotic communities, and the functioning of the green network; define general provisions for the use of land and water areas; define the land use provisions for areas influenced by the mining of mineral resources or earth material; determine the location of roads, railway lines, waterways, utility network routes, airports, ports, sites for the final disposal of waste and other technical infrastructure; take account, in planning, of protected areas and of the provisions for their use and, where necessary, to make proposals for the amendment of such provisions, the establishment of new protected areas or termination of the protection regime; designate recreation areas and define the provisions for their use; designate national defence areas of national importance. A county plan may be prepared for the territories or parts of the territories of several counties if there is mutual agreement between the county governments concerned and as a thematic plan to specify a certain objective of county plan. An adopted county plan serves as the basis for the preparation of comprehensive plans for rural municipalities and cities and, in the absence of an adopted comprehensive plan, for the preparation of detailed plans and the issue of design provisions for rural municipalities and cities. Upon preparation of a county plan, adopted comprehensive plans shall be taken into account or, upon agreement with the local governments, a proposal shall be made to amend the comprehensive plans.</p> |
| maakorraldus | land readjustment | <p>Maakorraldus käesoleva seaduse tähenduses on tegevus, mille eesmärk on maakorraldustoimingute läbiviimisega võimaluste loomine kinnisasja otstarbekamaks kasutamiseks ja majandamiseks hajaasustuses. Maakorraldustoimingud on kinnisasja ümberkruntimine, vahetamine, jagamine, kinnisomandi kitsenduste selgitamine ja kinnisasja piiri</p> | <p>Land readjustment is a set of activities with the aim of creating opportunities for the more expedient use and administration of immovables located in areas of dispersed settlement. Land readjustment activities are reallocation, exchange and division of immovables, ascertainment of restrictions on immovable property ownership and determination of boundaries of</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------|-------------------------------|---|--|
| | | kindlaksmääramine. Maakorralduse läbiviimisel lähtutakse maakorralduse nõuetest, territoriaalplaneeringuga määratud kinnisasja sihtotstarbest, kinnisasja omaniku õigustest ja üldistest huvidest. Maakorralduse läbiviimine linna või valla territooriumil kuulub kohaliku omavalitsuse pädevusse. Riiklikku järelevalvet maakorralduse seaduslikkuse üle teostab maavanem. | immovables. Land readjustment is based on land readjustment requirements, the intended use of immovables determined by physical planning, the rights of the owners of immovables and the public interest. Land readjustment in the territory of a city or rural municipality is within the competence of the local government. County governors exercise state supervision over land readjustment. Adopted comprehensive plans serve as the basis for establishment of land readjustment and design provisions for areas where the preparation of a detailed plan is not mandatory. |
| maakorralduskava | land readjustment plan | Maakorralduskava on ümberkruntimiskava, kinnisasja vahetus- või jagamisplaan. Maakorraldustoimingud viiakse läbi maakorralduskava alusel. | A land readjustment plan is a plan for reallocation, exchange or division of an immovable. Land readjustment activities are performed pursuant to a land readjustment plan. |
| maaomanik | owner of land | Maa omanikul on õigus vallata, kasutada ja käsutada maad ning nõuda nende õiguste rikkumise preventsiiooni teiste isikute poolt ja rikkumiste tagajärgede elimineerimist. Maaomand on registreeritud maaregistris. Planeeritava maa-ala kinnisasjade omanikud kaasatakse üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamisse. Detailplaneeringud koostatakse koostöös planeeritava maa-ala kinnisasjade omanikega ning olemasolevate või kavandatavate tehnovõrkude omanikega või valdajatega, et tagada planeeritava maa-ala varustatus tehnovõrkudega. Kui üldplaneeringu või detailplaneeringuga kavandatu toob kaasa kinnisasja sundvõõrandamise vajaduse või muudab omaniku tahte vastaselt senist maakasutust või krundi ehitusõigust, teatab kohalik omavalitsus tähtsaadetisena edastatud kirjaga vastava kinnisasja omanikule planeeringu avaliku väljapaneku ning üldplaneeringu avaliku arutelu toimumise aja ja koha hiljemalt kaks nädalat enne avaliku väljapaneku algust. Kohalik omavalitsus teatab tähtsaadetisena edastatud kirjaga üldplaneeringu või detailplaneeringu kehtestamisest ühe nädala jooksul planeeringu kehtestamise otsuse tegemise päevast | An owner of land has the right to possess, use and dispose land, and to demand the prevention of violation of these rights and elimination of the consequences of violation from all other persons. Land ownership is registered in a land register. Owners of immovables located in the planning area shall be involved in the preparation of comprehensive and detailed plans. A detailed plan shall be prepared in co-operation between the owners of the immovables located in the planning area and the owners or possessors of existing or planned utility networks in order to ensure that the planning area is supplied by utility networks. If the proposals made in a comprehensive plan or detailed plan result in a need to expropriate immovables or in changes to the existing land use or building rights on the plots against the will of the owner, the local government shall, by way of registered letter and at least two weeks before displaying the plan to the public, inform the owners of the immovables concerned of the time and place of the public display of the plan and of the public discussion regarding the comprehensive plan. Within one week as of the decision to adopt a comprehensive |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------------------|-----------------------------|--|---|
| | | arvates: kinnisasja omanikele, kelle senist maakasutust või ehitusõigust kehtestatud planeeringu alusel kitsendatakse; kinnisasja omanikele, kelle kinnistule kehtestati planeeringu koostamise käigus ajutine ehituskeeld. | plan or detailed plan, the local government shall, by way of registered letter, give notice of the adoption of the plan to: the owners of immovables whose current land use or building rights are restricted on the basis of the adopted plan; the owners of immovables concerning whose registered immovable a temporary building ban has been established in the course of preparing the plan. |
| Maareformi seadus | Land Reform Act | Maareformi seadus määrab kindlaks maasuhete ümberkorraldamise (maareformi) alused. Maareformi eesmärk on kujundada riiklikul maaomandil rajanevad suhted ümber peamiselt maa eraomandil põhinevateks suheteks, lähtudes endiste omanike õiguste järjepidevusest ja praeguste maakasutajate seadusega kaitstud huvidest, ning luua eeldused maa efektiivsemaks kasutamiseks. Maareformi käigus tagastatakse või kompenseeritakse endiste omanikele või nende õigusjärglastele õigusvastaselt võõrandatud maa, antakse tasu eest või tasuta maa eraõigusliku isiku, avalik-õigusliku juriidilise isiku või kohaliku omavalitsusüksuse omandisse ning määratakse kindlaks riigi omandisse jäetav maa. | The Land Reform Act determines the bases for restructuring relations regarding land (land reform). Based on the continuity of rights of former owners and the interests of current land users that are protected by law, and to establish preconditions for more effective use of land, the objective of land reform is to transform relations based on state ownership of land into relations primarily based on private ownership of land. In land reform, unlawfully expropriated land is returned to its former owners or their legal successors or they are compensated therefore, land is transferred for or without charge into the ownership of persons in private law, legal persons in public law or local governments, and land to be retained in state ownership is determined. |
| maaregister | land register | Maaregister on katastriüksuste kohta registreeritavate ja peetavate andmete kogu. | Land register is a collection of data pertaining to cadastral units which are registered and maintained. |
| maastike väärtuse hindamine | landscape appraisal | Maastike väärtuse hindamisel hinnatakse metoodiliselt maastike väliseid ja olemuslikke omadusi. Maastike väärtuste hindamisel kasutatakse kaardianalüüsi, välitöid, valikuuringuid, intervjuudel põhinevat ja dokumendianalüüsi, selleks et teha kindlaks maastike ajaloolist, esteetilist, looduslikku, identiteedi- ja puhkeväärtust. Maastike väärtuse hindamine oli peamine meetod, mida kasutati maakonna teemaplaneeringu "Asustust ja maakasutust määravad keskkonnatingimused" koostamisel. | A method of assessing appearance and essential characteristics of a landscape. Landscape appraisal uses map analysis, fieldwork, surveys and interviews, and documentary analysis while detecting historical, aesthetic, natural, identity and recreational values of landscapes. Landscape appraisal was the main method used in the preparation of thematic county plan "Environmental conditions for settlements and land use". |
| maastikuelement | feature of landscape | Maastikuelement on objekt või detail maastikul. Üheks üldplaneeringu eesmärgiks on maastiku üksikelementide määramine ning nende kaitse- ja kasutamistingimuste seadmine. | A detail or an object on landscape. One of the objectives of a comprehensive plan is to designate individual features of landscapes and to establish the provisions for their protection and use. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------------|----------------------------------|---|--|
| maastikukaitseala | landscape protection area | Maastikukaitseala on kaitseala maastiku säilitamiseks, kaitsmiseks, uurimiseks, tutvustamiseks ja kasutamise reguleerimiseks. Maastikukaitseala eritüübid on park, arboreetum ja puistu. Maastikukaitseala võimalikud vööndid on sihtkaitsevöönd ja piiranguvöönd. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse alla võetud maa-aladel nagu seda on maastikukaitseala. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse looduskaitse all olevale maa-alale või alale, mille looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Looduskaitse all olevatele maa-aladele ja ehitistele ei laiene detailplaneeringu koostamise lihtsustatud kord. | A landscape protection area or a nature park is an area prescribed for the preservation, protection, restoration, research, introduction and regulation of use of landscapes of the protected area. A park, arboretum and forest stand are special types of landscape protection area. According to Nature Protection Act, the zones possible in a landscape protection area are the special management zone and limited management zone. Planning Act prescribes that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation. Also, at least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under nature conservation and the simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under nature conservation. |
| maastikuplaneerimine | landscape planning | Maastikuplaneerimine on maakasutuse planeeringuprotsessi aspekt, mis tegeleb maastike füüsiliste, bioloogiliste, esteetiliste, kultuuriliste ja ajalooliste väärtustega, samuti nende väärtuste, maakasutuse ja keskkonna vaheliste suhetega. | The aspect of the land use planning process that deals with physical, biological, aesthetic, cultural, and historical values of landscapes, and with the relationships between these values, land uses, and the environment. |
| maatulundusmaa | profit yielding land | Maatulundusmaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. See on maa, mille sihtotstarve on põllumajandustoodanud tootmine ja metsa majandamine. | One of the land use types of cadastral units. Land designated for the production of agricultural products and for forest management. |
| maavanem | county governor | Vabariigi Valitsuse seaduse järgi nimetab maavanema regionaalministri ettepanekul viieks aastaks ametisse Vabariigi Valitsus. Seaduse järgi on maavanema esmaseks ülesandeks esindada maakonnas riigi huve ning hoolitseda maakonna tervikliku ja tasakaalustatud arengu eest. Teiste ülesannete seas maavanem teostab järelevalvet antud maakonna kohalike omavalitsusüksuste volikogude ja valitsuste üksikaktide seaduslikkuse üle ning seaduses sätestatud juhtudel ja ulatuses ka kohalike omavalitsusüksuste kasutuses või valduses oleva riigivara kasutamise seaduslikkuse ja otstarbekuse üle. Planeerimisseadus sätestab, et maakonnaplaneeringu koostamise algatab maavanem | According to Government of the Republic Act county governors are appointed to office for a term of five years by the Government of the Republic on the proposal of the Minister of Regional Affairs. The act says, first of all, that county governors shall represent the interests of the state in the county and care for the comprehensive and balanced development of the county. Among many other tasks, they should also monitor the activities of local governments and perform functions of supervisory control. Planning Act prescribes, that a county governor (or the Government of the Republic) shall initiate and administer the preparation of a county plan. The county governor |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-------------------------------|---|---|
| | | (või Vabariigi Valitsus) ja selle koostamist korraldab maavanem. Maavanem informeerib kohalikke omavalitsusi nende territooriumi käsitleva maakonnaplaneeringu algatamisest kahe nädala jooksul planeeringu algatamise otsuse tegemise päevast arvates. Maavanem teeb otsuse maakonnaplaneeringu vastuvõtmise kohta ja korraldab planeeringu avaliku väljapaneku maakonna keskusel ja teistes linnades ning planeeritava maa-ala valdade keskustes. Regionaalministri poolt heakskiidetud maakonnaplaneeringu kehtestab maavanem. Maavanem teostab järelevalvet maakonna territooriumi osade kohta koostatavate üldplaneeringute ja detailplaneeringute üle. | shall notify local governments of the initiation of county planning concerning the territories of those local governments within two weeks as of the date on which the decision to initiate planning is made. A county governor shall decide on acceptance of a county plan and shall organise the public display of the plan in the county centre, in other cities in the county and in rural municipality centres of the planning area. A county plan approved by the Minister of Regional Affairs shall be adopted by the county governor. The county governor supervises the preparation of comprehensive plans and detailed plans within the county. |
| mäetööstusmaa | mining industry land | Mäetööstusmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| metsakaitseala | forest protection area | Metsakaitsealad jagunevad rangelt kaitstavateks sihtkaitsealadeks ja tugialadeks. Metsakaitsealade õiguslik staatus on määratlemata, kuid eksisteerib kava anda neile looduskaitseala staatus. | Forest protection areas are divided into areas with strict protective rules and supportive areas. The legal status of forest protection areas is unsettled yet, but there is a plan to give them the functions of nature reserve. |
| metsamajandamiskava | forest management plan | Metsamajandamiskava sisaldab vähemalt: metsamaa plaani koos metsa kirjeldusega ja metsaosade seotust ümbritseva situatsiooniga; õigusaktist või planeeringust tulenevaid metsa majandamise kitsendusi, kasutamise eesmäärke ja neile vastavaid metsakategooriaid, metsa kasutamise viise ja neid soodustavaid metsa majandamise võtteid; kaitse- ja tulundusmetsas maksimaalselt lubatavat uuendus- ja harvendusraie mahtu ning raiekõlblike metsaosade loetelu; püsimetsana majandamiseks sobivate metsaosade loetelu ja neis maksimaalselt lubatavat valikraie mahtu; metsa uuendamise, metsamulla vee- ja toiterežiimi reguleerimise, metsakaitse ja metsateede ehitamise ning valgustus- ja sanitaarraie tegemise soovitusi; bioloogilise mitmekesisuse elementide kirjeldust ja nende säilitamise abinõusid; hinnangut metsa senisele majandamisele. Metsaseadus sätestab, et metsa majandamiseks koostatakse metsamajandamiskava riigile mittekuulvas metsas kinnistute kaupa, riigile kuulvas metsas | A forest management plan shall contain at least: the plan of forest land together with a description of the forest and the connection between the parts of the forest and the surrounding situation; the restrictions on forest management arising from legislation or a plan, the purposes of use and forest categories corresponding thereto, the ways of forest use and the methods of forest management which promote them; the maximum permitted extent of regeneration cutting and thinning in forests under protection and commercial forests and a list of the parts of forests suitable for cutting; a list of the parts of forest suitable for management as selection forests, and the maximum permitted extent of selection cutting in such forests; recommendations for reforestation, regulation of the water and nutrition regime of forest soil, forest protection, construction of forest roads, cleaning and sanitary cutting; a description of the elements of biological diversity and measures for their preservation; an assessment of current forest |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------------|--|--|--|
| | | metskondade või muude majandamisüksuste kaupa. | management. Forest Act prescribes that for the management of forest, a forest management plan shall be prepared for each registered immovable in forests which do not belong to the state and for each forest district or other management unit in forests which do belong to the state. |
| metsamajandusmaa | forest management land | Metsamajandusmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| miljööväärtuslik hoonestusala | built-up area of cultural and environmental value | Maa-ala, mida iseloomustab sidus miljöö, arhitektuur, ajalooline tänavatevõrk ning haljastus. Miljööväärtusliku hoonestusala ülesanne on kaitsta, uurida, renoveerida ja eksponeerida ala ajaloolist miljööd ja selle hooneid. Planeerimisseadus sätestab, et üheks üldplaneeringu eesmärgiks on miljööväärtuslike hoonestusalade määramine ning nende kaitse- ja kasutamistingimuste seadmine, samuti et üheks detailplaneeringu eesmärgiks on vajaduse korral miljööväärtusega hoonestusalade määramine ning nende kaitse- ja kasutamistingimuste seadmine. Asend miljööväärtuslikul hoonestusalal välistab mitmel juhul võimaluse ehitada ilma kehtestatud detailplaneeringuta, mis muidu oleks samade tegevuste puhul lubatav. | An area with integral milieu, characteristic architecture, historical street network and greenery. The aim is to preserve, study, renovate and expose the historical milieux and buildings of an area. Planning Act prescribes that one of the objectives of a comprehensive plan is to designate built-up areas of cultural and environmental value, and also that one of the objectives of a detailed plan is to designate, where necessary, built-up areas of cultural and environmental value and to establish the conditions for their protection and use. The location in built-up area of cultural and environmental value excludes the possibility to build without an adopted detailed plan in several occasions, which otherwise give permission to such activities. |
| mõjuala | impact zone | Mõjuala on tsoon, mis ümbritseb tegevuste kohta, millel on oluline keskkonnamõju. Keskkonnamõju hindamine sisaldab eeldatava mõjuala kirjeldamist ning hinnangut mõjuala keskkonnaseisundi kohta. | A zone surrounding the place of activities, which have significant environmental impact. Environmental impact assessment includes the description of a probable impact zone and the evaluation concerning the environmental situation in that zone. |
| mõtteline osa | legal share | Mõtteline osa on asja osa, mida ei jagata ega piiritleta reaalsuses. Mõttelise osa suuruseks on ehitise reaalsuse üldpinna ja ehitise reaalsuse üldpinna suhe. Kui ehitise on kaasomandis, on kaasomanikul ehitise mõttelise osa tasulisel võõrandamisel võõrandatava osa ostueesõigus, välja arvatud juhul, kui see võõrandatakse kaasomaniku alanejale sugulasele või vanemale, teisele kaasomanikule või seaduse järgi eesõigustatud isikule. | Share of a (legal) thing, which is not delimited in practice. It is expressed as a fraction. Upon the sale of a legal share in an immovable to a person who is neither a co-owner nor privileged pursuant to law, the other co-owners have the right of pre-emption to the legal share being sold. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------------|---|---|--|
| muinsuskaitse all olev maa-ala | area under heritage conservation | <p>Ajalooline asustusala või selle osa, või maa-ala, mis on arenenud inimese ja looduse koosmõjus, omab kultuurilist väärtust ning on riigi kaitse all. Planeerimisseadus sätestab, et tavaliselt määrab detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse kohalik omavalitsus. Muinsuskaitse all oleva maa-ala puhul on vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine detailplaneeringu menetlemisel aga kohustuslik.</p> | <p>A historical settlement or its part or an area developed as a result of human-nature interaction with cultural value which is under state protection. Planning Act prescribes that ordinarily the need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. In case of an area under heritage conservation (also for a region of significant urban development potential or an area under nature conservation) at least one public discussion concerning the initial detailed planning outline and the draft plans shall be organised if the detailed plan is prepared.</p> |
| muinsuskaitse kinnismälestis | heritage conservation immovable monument | <p>Muinsuskaitse seadus eristab muinsuskaitse kinnismälestisi ja vallasmälestisi, vastavalt asjade jagunemisele vallas- ja kinnisasjadeks. Kinnismälestiseks võivad olla järgmised asjad või asjade kogumid: muinas-, kesk- ja uusaegsed asulakohad, linnused, pelgupaigad, kultusekohad, matusepaigad, muistsed põllud, teed, sillad, sadamakohad, veealused rajatised ning töödusega seotud kohad; kunsti- ja kultuuriloolise väärtusega tsiviil-, tööstus-, kaitse- ja sakraalehitised ning nende ansamblid ja kompleksid; teaduse, tehnika ja tootmise arengut kajastavad ehitised; monumentaalkunsti teosed; ajaloolise väärtusega ehitised, mälestusmärgid, kalmistud, paigad (maa-alad) ja loodusobjektid. Muinsuskaitseala koosneb kinnismälestistest või kinnismälestistest ja teistest asjadest, mis koos maa-ala ja loodusobjektidega ning tänavatevõrgu, hoonestuskvartalite ja kruntide (kinnistute) struktuuriga moodustavad kultuuriväärtusliku terviku. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija muinsuskaitse alla võetud maa-aladel. Planeeringute algatajaks ja koostajaks peab olema kohaliku omavalitsuse üksus. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse muinsuskaitse all olevale maa-alale või alale, mille muinsuskaitse alla võtmiseks</p> | <p>Heritage Conservation Act distinguishes between movable monuments or immovable monuments according to the classification of things as movables and immovables. The following things and bodies of things may be immovable monuments: the sites of ancient, medieval and modern settlements, fortresses, refuges, places of worship, burial grounds, ancient fields, roads, bridges, harbour sites, underwater structures, and sites related to early industry; civil, industrial and defence structures and sacred buildings, and their ensembles and complexes, which have artistic value or value in terms of cultural history; structures reflecting the development of science, technology or production; works of monumental art; structures, memorials, cemeteries, sites (areas) and natural features of historical value. Immovable monuments are constituent parts of a heritage conservation area. Planning Act prescribes that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation or heritage conservation. The initiator and preparator of an area containing heritage conservation immovable monument(s) should be a local government. The act also says that at least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|---|---|---|
| muinsuskaitse kinnismälestise kaitsevöönd | protected zone of heritage conservation immovable monument | <p>on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Kinnismälestise kaitseks kehtestatakse kaitsevöönd on 50 m laiune maa-ala mälestise väliskontuurist või piirist arvates, kui mälestiseks tunnistamise õigusaktis ei ole ette nähtud teisiti. Muinsuskaitseameti loata on kinnismälestise kaitsevööndis keelatud: maaharimine, ehitiste püstitamine, teede, kraavide ja trasside rajamine ning muud mulla- ja ehitustööd; puude ja põõsaste istutamine, mahavõtmine ja juurimine. Muinsuskaitsealale avanevate kaugvaadete sulgemise või muinsuskaitseala piirile muinsuskaitseala hoonestuse suhtes sobimatute ehitiste püstitamise vältimiseks kehtestatakse muinsuskaitseala kaitsevöönd, milles kehtivad muinsuskaitseala põhimääruses kindlaksmääratud nõuded ja kitsendused.</p> | <p>A protected zone of heritage conservation immovable monument is land extending fifty metres from the exterior or boundary of the object, unless the legal instrument designating a monument prescribes otherwise. The following are prohibited within a protected zone of heritage conservation immovable monument without the permission of the National Heritage Board: the cultivation of land, erection of structures, construction of roads, ditches and utility lines, and other earthwork and construction work; the planting, felling and uprooting of trees and bushes. Also, in order to avoid the closure of long-distance views to the heritage conservation area and to prevent near the construction the boundaries of the area of the buildings incompatible with those located in the heritage conservation area, the protected zones shall be established around heritage conservation areas.</p> |
| muinsuskaitseala | heritage conservation area | <p>Muinsuskaitsealaks võidakse tunnistada kultuuriväärtusega ajalooline asula või selle osa või looduse ja inimese koostgevuse tulemusena kujunenud ala. Muinsuskaitseala võib koosneda kinnismälestistest või kinnismälestistest ja teistest asjadest, mis koos maa-ala ja loodusobjektidega ning tänavatevõrgu, hoonestuskvartalite ja kruntide (kinnistute) struktuuriga moodustavad kultuuriväärtusliku terviku. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija muinsuskaitse alla võetud maa-aladel. Planeeringute algatajaks ja koostajaks peab olema kohaliku omavalitsuse üksus. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse muinsuskaitse all olevale maa-alale või alale, mille muinsuskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Planeeringu koostamise lihtsustatud kord ei ole rakendatav juhul kui planeering koostatakse muinsuskaitseala või selle osa kohta.</p> | <p>A heritage conservation area consists of immovable monuments, or immovable monuments and other things, which together with the site, natural features, the street network, blocks of houses and arrangement of plots constitute a culturally valuable whole. The Heritage Conservation Act says also that historical settlements, parts thereof and sites of cultural value which have developed under the joint influence of natural phenomena and human activities are eligible for designation as heritage conservation areas. Planning Act says that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation or heritage conservation or in cases where the detailed plan is not prepared in compliance with the adopted comprehensive plan or, in cities divided into city districts, with the comprehensive plan adopted for the respective city district. At least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation. The simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under heritage</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------------------|---|--|---|
| Muinsuskaitseseadus | Heritage Conservation Act | Muinsuskaitseseadus reguleerib riigi- ja kohaliku omavalitsuse organite ning mälestiste omanike ja valdajate õigusi ja kohustusi kultuurimälestiste ja muinsuskaitsealade kaitse korraldamisel, samuti mälestiste ning muinsuskaitsealade säilimise tagamisel. | conservation. The Heritage Conservation Act regulates the rights and obligations of state and local government authorities and owners and possessors of cultural monuments in organising the protection of monuments and heritage conservation areas and in ensuring the preservation of monuments and heritage conservation areas. |
| munitsipaalmaa | municipal land | Munitsipaalmaa on kohaliku omavalitsuse üksuse poolt omatav maa. | A land owned by a local government unit. |
| müratõkkerajatis | noise barrier structure | Müratõkkerajatis on rajatis (nt sein, haljastus, tara), mille ülesanne on kaitsta elukeskkonda mõra eest. Müratõkkerajatiste asukohad määratakse detailplaneeringus. | Civil engineering works (wall, greenery, fence) with aim to protect living environment from noise. Noise barrier structures are determined on a detailed plan. |
| Natura 2000 võrgustiku ala | Natura 2000 site | Natura 2000 võrgustiku ala on loodusala, mis kuulub Natura 2000 võrgustikku. Euroopa Liidu Natura 2000 võrgustik koosneb Eestis: linnualadest, millest Eesti riik on Euroopa Komisjoni teavitanud EÜ Nõukogu direktiivi 79/409/EMÜ loodusliku linnustiku kaitsest kohaselt; aladest, millel on EÜ Nõukogu direktiivi 92/43/EMÜ looduslike elupaikade ning loodusliku taime- ja loomastiku kaitsest kohaselt Euroopa Komisjoni seisukohast üleeuroopaline tähtsus. | An area belonging to Natura 2000 network. In Estonia, the Natura 2000 network of the European Union shall consist of areas hosting birds of which Estonia has informed the Commission pursuant to Council Directive 79/409/EEC on the conservation of wild birds; areas which, the Commission, pursuant to Council Directive 92/43/EEC on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora, considers to be of common European importance. |
| oluline keskkonnamõju | significant environmental impact | Keskkonnamõju on oluline, kui see võib eeldatavalt ületada tegevuskoha keskkonnataluvust, põhjustada keskkonnas pöördumatuid muutusi või seada ohtu inimese tervise ja heaolu, kultuuripärandi või vara. Olulise keskkonnamõjuga tegevus on: nafta töötlemine, välja arvatud naftast ainult määrdeainete tootmine; kivisöe või põlevkivi gaasistamine või vedeldamine, kui päevas kasutatakse toorainet 500 tonni või rohkem; soojuselektrijaama või muu põletusseadme ehitamine, kui selle nominaalne soojusvõimsus on 300 megavatti või rohkem; tuumaelektrijaama või muu tuumaseadme ehitamine, sulgemine või dekomisjoneerimine, välja arvatud uurimisseade lõhustuva või tuumasünteesmaterjali tootmiseks või töötlemiseks, kui selle maksimaalne soojusvõimsus ei ületa ühte kilovatti püsivat soojuskoormust; tuuleelektrijaama püstitamine | Environmental impact is significant if it may exceed the environmental capacity of a site, cause irreversible changes to the environment, endanger human health or property, or results from activities or combinations of activities with significant environmental impact. Activities with significant environmental impact are: activities which are likely to have a transboundary environmental impact; crude oil processing, excluding the manufacture of only lubricants from crude oil, and gasification and liquefaction of coal or bituminous shale, if the amount of raw material used per day is 500 tonnes or more; construction of thermal power stations or other combustion installations with a heat output of 150 MW or more, and construction, dismantling or decommissioning of nuclear power stations and other nuclear reactors; reprocessing of irradiated nuclear fuel; production or |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|--|--|
| | | <p>veekogusse; tuumkütuse tootmine või rikastamine, kiiritatud tuumkütuse töötlemine või kasutatud tuumkütuse või radioaktiivsete jäätmete käitlemine; kasutatud tuumkütuse või radioaktiivsete jäätmete ajutise või lõpphoiustuspaiga ehitamine; malmi või terase esmane sulatamine; metallimaagist, rikastatud maagist või vanametallist värviliste metallide tootmine metallurgilise või keemilise protsessi või elektrolüüsi abil; asbesti tootmine, asbesti või asbesti sisaldavate toodete töötlemine või käitlemine, kui asbesttsemendi valmistoodangu maht ületab 20 000 tonni aastas, hõõrdematerjalide valmistoodangu maht ületab 50 tonni aastas või muude valmis asbesttoodete valmistoodangu maht ületab 200 tonni aastas; aine tootmine tööstuslikus mahus keemilise protsessi abil, kui mitu seadet on järjestatud ja omavahel funktsionaalselt seotud ning toodavad orgaanilisi või anorgaanilisi põhikemikaale, fosfor-, lämmastik- või kaaliumväetisi liht- või liitväetisena, taimekaitsevahendeid või biotsiide, ravimeid keemilise või bioloogilise protsessi käigus või lõhkeaineid; puidust või sama laadi kiudmaterjalist tselluloosi, paberi või papi tootmine, kui valmistoodangu maht on vähemalt 200 tonni päevas; kiirtee, 2100 meetri pikkuse või pikema peamaandumisrajaga lennuvälja, üle kümne kilomeetri pikkuse nelja sõidurajaga tee püstitamine või ühe või kahe sõidurajaga tee ehitamine vähemalt nelja sõidurajaga teeks; uue raudteeliini ehitamine või uue raudteejaama ehitamine, kui ühe rajaga raudteeliini puhul on vähemalt neli jaamateed ja kahe rajaga raudteeliini puhul vähemalt viis jaamateed, olemasoleva raudteejaama laiendamine, kui laiendamise tulemusel on raudteejaamas ühe rajaga raudteeliini puhul vähemalt neli jaamateed ja kahe rajaga raudteeliini puhul vähemalt viis jaamateed, või olemasoleva raudteejaama jaamateede pikendamine pikkuseni vähemalt 1000 meetrit, kui raudteejaamas on ühe rajaga raudteeliini puhul vähemalt neli jaamateed ja kahe rajaga raudteeliini puhul vähemalt viis jaamateed; siseveekogus</p> | <p>enrichment of nuclear fuel or processing of radioactive waste; construction, reconstruction or removal of installations for temporary storage or final disposal of radioactive waste; activities relating to the smelting of cast-iron or the production of steel, if annual production exceeds 5000 tonnes; production of non-ferrous metals from ore, concentrates or secondary raw materials by metallurgical, chemical or electrolytic processes; production of asbestos and processing or transformation of asbestos or products containing asbestos: for asbestos-cement products, with annual production of more than 20 000 tonnes of finished products, for friction material, with annual production of more than 50 tonnes of finished products, and for other uses of asbestos, utilisation of more than 200 tonnes per year; use of installations for the manufacture on an industrial scale of chemical substances using chemical conversion processes, in which several units are juxtaposed and are functionally linked to one another and produce basic organic chemicals, basic inorganic chemicals, phosphorous-, nitrogen- or potassium-based fertilizers, biocides, pharmaceutical products using a chemical or biological process, explosives, solvents or other chemical products the production of which requires the use of more than 1000 tonnes of substances containing solvents per year; construction of main roads, motorways, railways and of airports with a basic runway length of 2100 m or more; construction of waterways and ports for inland waterway traffic with a fairway of more than 4 m in depth which permit the passage of vessels with a displacement of more than 1350 tonnes; construction of seaports or piers for loading and unloading connected to land, with a fairway of more than 8 m in depth; dredging of water bodies and dumping into water bodies; incineration, chemical treatment or landfill of hazardous waste; incineration or chemical treatment of more than 100 tonnes of municipal waste per day, or construction of</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|--|--|
| | | <p>sadama või sellise veetee püstitamine, mis on projekteeritud 1350 tonni ületava veeväljasurvega aluste jaoks; sadama või maismaaga ühendatud kai püstitamine, kui see teenindab 1350 tonni ületava veeväljasurvega aluseid; mere süvendamine alates pinnase mahust 10 000 kuupmeetrit, merepõhja tahkete ainete uputamine alates ainete mahust 10 000 kuupmeetrit, muu veekogu süvendamine alates pinnase mahust 500 kuupmeetrit või muusse veekogusse tahkete ainete uputamine alates ainete mahust 500 kuupmeetrit; põhjavee võtmine üle 200 000 kuupmeetri aastas; veejuhtme püstitamine, kui keskmine vooluhulk ületab 100 miljonit kuupmeetrit aastas või kui veehaardes oleva vee keskmine vooluhulk on üle 2000 miljoni kuupmeetri aastas ja veejuhtme kaudu ärajuhitava vee hulk ületab viit protsenti veehaarde aastasest keskmisest vooluhulgast; reoveepuhastusseadme püstitamine, kui selle võimsus on üle 150 000 inimekvivalendi; tundlikule suublale hüdroelektrijaama, tammi, paisu või veehoidla püstitamine või selle rekonstrueerimine; ohtlike jäätmete põletamine, keemiline töötlemine või ladestamine; tavajäätmete põletamine või keemiline töötlemine üle 100 tonni ööpäevas või tavajäätmete prügila püstitamine, kui selle üldmaht on üle 25 000 tonni; vähemalt 1,5 hektari suuruse alaga prügila sulgemine; maagaasi kõrgsurvetrassi, nafta- või keemiatoodete või muude vedelainete transportimiseks üle 40 kilomeetri pikkuse ja 800 millimeetrise läbimõõduga torustiku püstitamine; merepõhjast või maismaalt ööpäevas üle 500 tonni nafta või üle 500 000 kuupmeetri maagaasi ammutamine; niisuguse linnu-, sea- või veisefarmi püstitamine, kus saab kasvatada rohkem kui 85 000 broilerit või 60 000 kana, 3000 nuumsiga arvestuskaaluga igaüks üle 30 kilogrammi, 900 emist, 450 lüpsilehma, 600 lihaveist või 900 kuni 24 kuu vanust noorveist; pealmaakaevandamine suuremal kui 25 hektari suurusel alal või turba kaevandamine suuremal kui 150 hektari suurusel alal või allmaakaevandamine;</p> | <p>municipal waste landfills with a capacity of more than 25 000 tonnes of waste; construction of waste water treatment plants with a capacity exceeding 150 000 population equivalent; groundwater abstraction exceeding 10 million cubic metres of water per year; construction of works for the transfer of water resources where the average amount of water transferred exceeds 100 million cubic metres per year, or construction of works for the transfer of water resources where the average flow of the basin of abstraction exceeds 2000 million cubic metres per year and where the amount of water transferred through such works exceeds 5% of the average annual flow; construction of dams and reservoirs for the holding back of more than 10 million cubic metres of water; altering the coastline of a water body; construction of high-pressure pipelines for the transportation of natural gas, or main pipelines for the transport of petroleum or chemical products or other liquids; extraction of more than 500 tonnes of petroleum or more than 500 000 cubic metres of natural gas from the seabed or land per day; construction of public water supply and sewerage systems where more than 500 cubic metres of water is extracted or more than 500 cubic metres of waste water is led off per day; construction of installations for the rearing of poultry or pigs with more than 85 000 places for broilers or 60 000 places for hens, 3000 places for fattening pigs with a calculated weight of over 30 kg each, 900 places for sows; quarrying and open-cast mining where the surface of the site exceeds 25 ha, or peat extraction where the surface of the site exceeds 150 ha; construction of overhead electrical power lines with a voltage of more than 220kV and a length of more than 15 km; manufacture of man-made fibre and mineral wool; manufacture of cellulose, paper or cardboard; construction of petroleum product terminals with a total capacity of more than 5000 cubic metres; construction of chemical product terminals with a total capacity of more</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|---|---|---|
| | | <p>pealmaakaevandamise lõpetamine suuremal kui 25 hektari suurusel alal või turba kaevandamise lõpetamine suuremal kui 150 hektari suurusel alal või allmaakaevandamise lõpetamine; kõrgepingeliini püstitamine, kui selle pinge on üle 220 kilovoldi ja pikkus üle 15 kilomeetri; üle 100 hektari suuruse pindalaga metsamaa või märgala muutmine, nagu kuivendamine või raadamine; naftatoodete terminali püstitamine, kui selle kogumahutavus ületab 100 000 kuupmeetrit; keemiatoodete terminali püstitamine, kui selle kogumahutavus ületab 5000 kuupmeetrit D- või C-kategooria kemikaali, 500 kuupmeetrit B-kategooria kemikaali või 50 kuupmeetrit A-kategooria kemikaali; selline tegevus, mille keskkonnamõju hindamise kohustus on määratud tegevuse aluseks oleva strateegilise planeerimisdokumendiga. Keskkonnamõju hinnatakse, kui: taotletakse tegevusluba või selle muutmist ning tegevusloa taotlemise või muutmise põhjuseks olev kavandatav tegevus toob eeldatavalt kaasa olulise keskkonnamõju; kavandatakse tegevust, mis võib üksi või koostoimes teiste tegevustega eeldatavalt oluliselt mõjutada Natura 2000 võrgustiku ala.</p> | <p>than 5000 cubic metres of category D or C chemicals, or more than 500 cubic metres of category B chemicals, or more than 50 cubic metres of category A chemicals; irreversible conversion of forest land or wetlands with a total area of more than 100 ha by draining, deforestation, etc; release of genetically modified organisms into the environment. Environmental impact shall be assessed if construction works, use of a structure or changes in the use of an existing structure are intended which would result in a significant environmental impact and require an application to be made for the right to exploit natural resources or for a permit for release of pollutants or waste into the environment, or amendment of an existing permit.</p> |
| olulise ruumilise mõjuga objekt | object of significant spatial impact | <p>Olulise ruumilise mõjuga objekt on objekt, millest tingitud transpordivood, saasteainete hulk, külastajate hulk ja tooraine või tööjõu vajadus muutuvad objekti kavandatavas asukohas senisega võrreldes oluliselt ning mille mõju ulatub suurele territooriumile. Olulise ruumilise mõjuga objektide nimekirja kehtestab Vabariigi Valitsus. Nimekiri sisaldab järgmisi objekte: toornafta töötlemise tehas, kui päevas kasutatakse toorainet 500 tonni või rohkem; naftatoodete terminal kogumahutavusega üle 5000 m³; keemiatoodete terminal kogumahutavusega üle 5000 m³ D- või C-kategooria kemikaali või 500 m³ B-kategooria kemikaali või 50 m³ A-kategooria kemikaali; aatomielektriijaam; elektriijaam, mille energiatoodang ületab 500 MW; rohkem kui 5 tuulikuga tuuleelektriijaam koguvõimsusega üle 7,5 MW; radioaktiivsete jäätmete</p> | <p>An object of significant spatial impact is an object which creates a significant change in comparison with the existing situation in the flow of transport, volume of pollutants, amount of visitors or need for raw materials or labour force at the proposed location of the object and which has an impact on a large territory. The list of objects of significant spatial impact is established by the Government of the Republic. It includes the following objects: plant for crude oil processing with the daily usage of more than 500 tons of raw material; terminal for oil products with the total holding capacity of more than 5000 m³; terminal for chemical products with the total holding capacity of 5000 m³ of category D and C chemicals or 500 m³ of category B chemicals or 50 m³ of category A chemicals; nuclear power-station; power</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------|--------------------------|--|---|
| | | <p>ajutine või lõppladustuspaik; lennuväli; kauba- või reisisadam mererannal; tavajäätmeprügila või püsijäätmeprügila üle 25 000 tonni jäätmete ladestamiseks; tavajäätmete käitlemise ettevõtte võimsusega üle 100 tonni ööpäevas; ohtlike jäätmete prügila; ohtlike jäätmete käitlemise ettevõtte; tammid ja veehoidlad rohkem kui 10 000 000 m³ vee kinnipidamiseks või hoidmiseks; tselluloosi-, paberi- või kartongitehas; mootorsõidukite alaline võidusõidu- või testimisrada; kaitseväe keskpõlügen; tsemenditehas; loomsete jäätmete matmispaik ja käitlemise tehas; pärmi tööstusliku tootmise tehas; lõhkeainete tootmise tehas. Üldplaneeringu koostamine on kohustuslik olulise ruumilise mõjuga objekti asukoha valiku tegemisel. Olulise ruumilise mõjuga objekti üldplaneeringuga koostöös vastava kohaliku omavalitsusega ja kooskõlastab keskkonnaminister.</p> | <p>station which produces more than 500 MW of energy; wind energy power station with more than 5 wind turbines with the total capacity of more than 7,5 MW; temporary storage or landfill site for radioactive waste; airport; cargo port or passenger port on the sea coast; landfill for more than 25 000 tons of non-hazardous waste or inert waste; handling premises for non-hazardous waste with the capacity for more than 100 tons in a twenty-four hour period; landfill site for hazardous waste; handling premises for hazardous waste; dams and reservoirs for storing or obstructing more than 10 million m³ of water; cellulose, paper or cardboard plant; permanent racecourse or testing course for motor vehicles; defence forces central training area; cement factory; burial place and handling premises for animal waste; factory for the industrial production of yeast; factory of explosives. Upon selection of the location for an object of significant spatial impact, the preparation of a comprehensive plan is mandatory. The size of the comprehensive planning area in the case of an object of significant spatial impact shall be determined by the county governor in co-operation with the local government concerned and concertation therefore shall be sought from the Minister of the Environment.</p> |
| osaplaneering | component plan | <p>Osaplaneering on üldplaneering, mis on koostatud linna või valla osa kohta. Maa-aladeks, mida osaplaneeringud käsitlevad võivad olla näiteks linnaosad, vallakeskused, sarnase hoonestusega maa-alad, looduskaitsealad jms.</p> | <p>A comprehensive plan that is prepared for a part of a city or a rural municipality. The areas covered by a component plan could be for example city districts, the centres of rural municipalities, areas with similar buildings, nature reserves, etc.</p> |
| õueala | calm traffic area | <p>Õueala on tee, mis on määratud sõidukite ja jalakäijate ühiseks liikluseks ning sellisena liiklusemärgistatud. Õuealadel võivad jalakäijad kasutada kogu tänavat. Sõidukijuhid ei tohi õuealal ohustada jalakäijaid ning peavad vajadusel peatuma. Ka jalakäijad ei tohi sõidukijuhte põhjusetu takistada.</p> | <p>A calm traffic area is a road designated for the common traffic of pedestrians and vehicles which is signposted as such. In calm traffic areas, pedestrians may use the whole road. Drivers shall not endanger or obstruct pedestrians in calm traffic areas and, if necessary, they shall stop their vehicles. Pedestrians shall not obstruct drivers unnecessarily.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------|--|---|---|
| pere- ja ridaelamu maa | residential land for one-family dwellings and "serial" dwellings | Pere- ja ridaelamumaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| piiranguvöönd | limited management zone | Piiranguvöönd on kaitseala maa- või veeala, kus majandustegevus on lubatud, arvestades seadusega sätestatud kitsendusi. Kui kaitse-eeskirjaga ei sätestata teisiti, on piiranguvööndis keelatud: uue maaparandussüsteemi rajamine; veekogude veetaseme ja kaldajoone muutmine ning uute veekogude rajamine; maavara ja maa-ainese kaevandamine; puhtpuistute kujundamine ja energiapuistute rajamine; uuendusraie; parkides ja arboretumites puuvõrade või põõsaste kujundamine ja puittaimestiku raie ilma kaitseala valitseja nõusolekuta; biotsiidi ja taimekaitsevahendi kasutamine; ehitise, kaasa arvatud ajutise ehitise, püstitamine ning rahvuspargis ehitise väliskonstruktsioonide muutmine; jahipidamine ja kalapüük; sõidukiga, maastikusõidukiga või ujuvvahendiga sõitmine, välja arvatud liinirajatiste hooldamiseks vajalikeks töödeks ja maatulundusmaal metsamajandustöödeks või põllumajandustöödeks; telkimine, lõkketegemine ja rahvaürituse korraldamine selleks ettevalmistamata ja kaitseala valitseja poolt tähistamata kohas; roo varumine külmumata pinnasel. Planeerimistegevus sellistel aladel peab järgima kaitsealadel planeerimiseks kehtestatud regulatsioone. | A limited management zone is a land or water area of a protected area where economic activities are permitted. Unless otherwise provided by the protection rules, the following shall be prohibited within a limited management zone: construction of new land improvement systems; altering the water levels and shorelines of bodies of water, and creation of new bodies of water; extraction of mineral resources and earth substances; design of pure stands and planting of energy forests; regeneration cutting; training of crowns of trees and bushes, and cutting of woody plants without the consent of the administrator of the protected area; use of biocides and plant protection products; erection of construction works, including temporary construction works, and altering the exterior structure of construction works located in a national park; hunting and fishing activities; driving motor vehicles, off-road vehicles or floating vessels, except for the performance of work necessary for the maintenance of line facilities, and for forestry work or agricultural work in profit yielding land; camping, building fires and organisation of public events in locations not intended for such purposes and unmarked by the administrator of the protected area; gathering of reed on unfrozen ground. Planning activities of these areas should follow the regulations pertaining to the planning of protected areas. |
| piirkond | region | Eesti Regionaalarengu Strateegia defineerib regiooni kui halduslikel, riigipoliitilistel või analüütilistel eesmärkidel sisemise seotuse või sarnaste tunnuste alusel defineeritud terviklik riigi territooriumi osa. Haldusregioonide parimaks näiteks Eestis on maakonnad. | A region is defined in the Regional Development Strategy of Estonia as the integral part of state territory, which is defined for administrative, political or analytical purposes relying on internal relations or similar characteristics. A county is the best example of administrative regions in Estonia. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|---|---|
| plaanilahendus | layout scheme | Plaanilahendus näitab, kuidas hooned, teed ja hoonestamata maa-alad paiknevad maapinnal teineteise suhtes. | A scheme indicating the way buildings, routes and open spaces are placed or laid out on the ground in relation to each other. |
| planeerija | planner | Planeerija on spetsialist, kes koostab planeeringut või juhib selle koostamist. Planeerimisseadus ütleb, et üleriigilist planeeringut, maakonnaplaneeringut või üldplaneeringut võivad koostada või nende koostamist juhtida vastavate erialade kõrgharidusega spetsialistid, kellele planeeringu koostamist korraldab ministeerium, maavanem või kohalik omavalitsus on planeeringu koostamise ülesandeks teinud. Kõrgharidusega arhitekt, planeerija või muu planeerimisalase ettevalmistusega spetsialist võib iseseisvalt ja oma vastutusel koostada detailplaneeringuid või juhtida nende koostamist. | A specialist preparing or directing the preparation of a spatial plan. Planning Act says that a national spatial plan, county plan or comprehensive plan may be prepared or the preparation of the plan may be directed by specialists with higher education in an appropriate field to whom either the ministry, county governor or local government administering preparation of the plan assigns the task of preparing the plan. Architects and planners with higher education and other specialists with higher education who have received training in the field of planning may undertake or direct the preparation of detailed plans independently and on their own responsibility. |
| planeerimisettepanek | planning proposal | Planeerimisettepanek on koostamisel olev planeering või koostatud planeering, mis ei ole veel kehtestatud. Planeerimisettepanek esitatakse kooskõlastamiseks asjakohastele riigivõimu esindajatele ning pannakse avalikule väljapanekule. Juhul kui on raske planeeringu koostamise algfaasis kokkuleppele jõuda võib koostada sama ala kohta mitu planeerimisettepanekut. | A plan in preparation or a prepared plan, which is not yet adopted. A planning proposal is presented for a concertation of relevant authorities and staged onto a public display. In some cases, where it is difficult to agree in the preparatory phase of planning, several planning proposals for the same planning area might be prepared. |
| planeerimiskavatsusest informeerimine | notification of intention to plan | Kohalik omavalitsus informeerib avalikkust kavatsetavatest üldplaneeringutest ja detailplaneeringutest vastavas ajalehes vähemalt üks kord aastas. Vastav ajaleht planeerimisseaduse tähenduses on: üleriigilise planeeringu puhul – vähemalt üks üleriigilise levikuga päevaleht; maakonnaplaneeringu puhul – regulaarselt ilmuv maakonnaleht või vähemalt üks üleriigilise levikuga päevaleht ja vähemalt üks kord kuus ilmuv valla- või linnaleht; üldplaneeringu ja detailplaneeringu puhul – vähemalt üks kord kuus ilmuv valla- või linnaleht ja regulaarselt ilmuv maakonnaleht või üleriigilise levikuga päevaleht, mis on kohaliku omavalitsuse poolt määratud valla või linna ametlike teadete avaldamise kohaks. | Local governments shall inform the public of any proposed comprehensive planning and detailed planning at least once a year in the relevant newspaper. The relevant newspaper is: in the case of a national spatial plan, at least one daily national newspaper; in the case of a county plan, a county newspaper published on a regular basis or at least one daily national newspaper and a rural municipality or city newspaper published at least once a month; in the case of a comprehensive plan or a detailed plan, a rural municipality or city newspaper published at least once a month and a county newspaper published on a regular basis or a daily national newspaper, designated by the local government as the newspaper where the official notices of the rural municipality or city are published. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------------|-------------------------------|--|--|
| Planeerimisseadus | Planning Act | Planeerimisseadus reguleerib riigi, kohalike omavalitsuste ja teiste isikute vahelisi suhteid planeeringute koostamisel. Seaduse eesmärk on tagada võimalikult paljude ühiskonnaliikmete vajadusi ja huvisid arvestavad tingimused säästva ja tasakaalustatud ruumilise arengu kujundamiseks, ruumiliseks planeerimiseks, maakasutuseks ning ehitamiseks. | The act regulates relations between the state, local governments and other persons in the preparation of plans. The purpose of the act is to ensure conditions which take into account the needs and interests of the widest possible range of members of society for balanced and sustainable spatial development, spatial planning, land use and building. |
| planeerimistingimused | planning conditions | Planeerimistingimused antakse koos planeerimisloaga. Need tingimused tulenevad asjakohastest seadustest jm õigusaktidest ning planeeritava maa-ala analüüsist. | Conditions attached to a planning permission. The conditions derive from the relevant legal acts and the analysis of the planning area. |
| planeering | plan | Planeering on planeerimisprotsessi tulemusena valminud dokument, mis koosneb tekstist ja kaartidest. Planeeringute liigid on: üleriigiline planeering; maakonnaplaneering; üldplaneering; detailplaneering. | A plan prepared in the process of planning is a document which consists of a text and maps. The types of plan are national spatial plan, county plan, comprehensive plan and detailed plan. |
| planeeringu algataja | initiator of planning | Planeeringu algataja on avaliku võimu esindaja, kes algatab planeeringu koostamise. Vabariigi Valitsus algatab üleriigilise planeeringu koostamise. Maavanem või Vabariigi Valitsus algatavad maakonnaplaneeringu koostamise. Kohalik omavalitsus algatab üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamise. | A public authority, who initiates the preparation of a plan. The Government of the Republic is the initiator of the preparation of a national spatial plan. A county governor or the Government of the Republic are the initiators of the preparation of a county plan. A local government is the initiator of a comprehensive plan and a detailed plan. |
| planeeringu avalik väljapanek | public display of plan | Planeerinud esitatakse avalikule väljapanekule peale planeeringu vastuvõtmise otsust. Üldplaneeringu avalik väljapanek peab toimuma valla või linna keskuses ja valla suuremates asulates või planeeritavas asulas. Detailplaneeringu avalik väljapanek peab toimuma valla keskuses ja vastavas asulas või linna keskuses ja vastavas linnaosas. Maakonnaplaneeringu avaliku väljapaneku korraldab maavanem maakonna keskuses ja teistes linnades ning planeeritava maa-ala valdade keskustes. Üleriigilise planeeringu põhiseisukohti tutvustab avalikkusele planeeringu koostamist korraldab ministeerium vastavas ajalehes. | Plans shall be displayed to the public after a decision on acceptance of a plan. Comprehensive plans should be displayed in the rural municipality or city centre, the larger settlements of the rural municipality or the settlement for which the plan is being prepared; detailed plans – in the rural municipality centre and the settlement concerned, or the city centre and the city district concerned. A county governor shall organise the public display of the plan in the county centre, in other cities in the county and in rural municipality centres of the planning area. The ministry administering the preparation of the national spatial plan shall present the main planning outline in the relevant newspaper. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|------------------------------------|--|---|
| planeeringu heakskiitmine | approval of a plan | Järelevalve teostaja annab planeeringule oma heakskiidu pärast järelevalve käigus esitatud nõuete täitmist ja vastuväidete suhtes kokkuleppe saavutamist või nende kohta seisukoha andmist ning teeb maavanemale või kohalikule omavalitsusele ettepaneku planeeringu kehtestamiseks. | A supervisory authority shall approve a plan after the plan is brought into compliance with the requirements prescribed in the process of supervision and the objections are resolved or after providing an opinion concerning such objections, and shall make a proposal to the county governor or local government for the plan to be adopted. |
| planeeringu kehtestamine | adoption of a plan | Planeerimisseadus määratleb, et planeeringuid kehtestatakse järgnevalt: (1) regionaalministri esitatud üleriigilise planeeringu kehtestab Vabariigi Valitsus; (2) regionaalministri poolt heakskiidetud maakonnaplaneeringu kehtestab maavanem; (3) detailplaneeringu, mille koostamise üle ei teostata järelevalvet, või maavanema poolt järelevalve käigus heakskiidetud üldplaneeringu või detailplaneeringu kehtestab kohalik omavalitsus. Võimuorganid peavad avaldama planeeringu kehtestamise teate vastavas ajalehes. Seadus pakub võimaluse vaidlustada planeeringu kehtestamine. | Planning act determines that plans shall be adopted in a following way: national spatial plans submitted by the Minister of Regional Affairs shall be adopted by the Government of the Republic; a county plan approved by the Minister of Regional Affairs shall be adopted by the county governor; detailed plans with regard to the preparation of which supervision is not exercised and comprehensive plans or detailed plans approved in the course of supervision shall be adopted by local governments. Authorities should publish a notice concerning the adoption of a plan in the relevant newspaper. The act provides an opportunity to contest the adoption of a plan. |
| planeeringu kehtestamise vaidlustamine | contestation of adoption of a plan | Planeeringu kehtestamise otsuse vaidlustamiseks on igal isikul õigus ühe kuu jooksul, arvates päevast, millal isik sai teada või pidi teada saama planeeringu kehtestamisest, pöörduda kohtusse, kui ta leiab, et see otsus on vastuolus seaduse või muu õigusaktiga või selle otsusega on rikutud tema õigusi või piiratud tema vabadusi. Iga isik võib teha üldplaneeringu või detailplaneeringu kehtestajale ettepaneku kehtestatud planeeringu või planeeringu kehtestamise otsuse seaduse või muu õigusaktiga vastavusse viimiseks, kui ta leiab, et kehtestatud planeering sisaldab vastuolu seaduse või muu õigusaktiga või planeeringu kehtestamise otsus on vastuolus seadusega. Planeeringu kehtestanud maavanem või kohalik omavalitsus teeb oma otsuse ettepaneku kohta, viib planeeringu või selle kehtestamise otsuse vastavusse seaduse või muu õigusaktiga, kui ta leiab, et ettepanek on põhjendatud, ning informeerib ettepaneku tegijat oma | Every person who finds that a decision to adopt a plan is in conflict with an Act or other legislation or that his or her rights have been violated or freedoms restricted by the decision has the right to contest the decision in court within one month as of the day on which he or she became or should have become aware of the adoption of the plan. Every person who finds that an adopted detailed plan or comprehensive plan is in conflict with an Act or other legislation or the decision to adopt the plan is in conflict with an Act has the right to make a proposal to the authority which adopted the comprehensive plan or detailed plan to bring the adopted plan or the decision to adopt the plan into compliance with the Act or other legislation. The county governor or local government who adopted the plan shall make a decision concerning the proposal and, if the proposal is found to be justified, bring the plan or the decision to adopt the plan into compliance with the Act or other legislation and, by way |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------------------|-------------------------------|---|--|
| | | otsusest ja ettepaneku vastuvõtmise või tagasilükkamise põhjustest tähtsadeks edastatud kirjaga ühe kuu jooksul ettepaneku kättesaamise päevast arvates. | of registered letter, inform the person who made the proposal of the decision and of the reasons for accepting or rejecting the proposal within one month after the date on which the proposal is received. |
| planeeringu kooskõlastamine | concertation of a plan | Kooskõlastamine on planeeringu sisu ja õiguspärasuse eelkontroll asjaomaste võimuorganite poolt enne planeeringu vastuvõtmist ja kehtestamist. Üleriigiline planeering kooskõlastatakse ministeeriumide, maavanemate ja maakondlike kohalike omavalitsuste liitudega. Enne planeeringu vastuvõtmist kooskõlastab planeeringu koostamist korraldav maavanem või kohalik omavalitsus: 1) maakonnaplaneeringu – planeeritava maa-ala naabrusesse jäävate maakondade maavanematega ja planeeritava maa-ala kohalike omavalitsustega; 2) üldplaneeringu – planeeritava maa-ala naabrusesse jäävate kohalike omavalitsustega ja maakonna keskkonnateenistusega; 3) üldplaneeringu ja detailplaneeringu – vastava riigiasutusega või kaitseala valitsejaga, kui planeeritaval maa-alal asub riikliku kaitse alla võetud maa-ala või üksikobjekt või planeeringuga tehakse ettepanek selle kaitse alla võtmiseks või kui planeeritaval maa-alal asub riigi omandisse kuuluv maavara või altkaevandatud ala. Seadus ütleb, et kui kooskõlastamisel ei viidata vastuolule seaduse või seaduse alusel kehtestatud õigusakti või kehtestatud planeeringuga, loetakse planeering kooskõlastatuks, vaatamata planeeringu kohta esitatud teistele ettepanekutele ja vastuväidetele. Kooskõlastus antakse kirjalikus vormis. Kooskõlastuse kokkuvõtte vormistatakse tabelina. | Concertation is the pre-control of the content and the legality of the plan by relevant authorities prior to finalising the preparation of the plan and adopting it. Concertation for a national spatial plan shall be sought from ministries, county governors and county local government associations. Prior to adoption of a plan a county governor or local government administering preparation of the plan shall seek concertation for: a county plan from the county governors of counties neighbouring on the planning area and from the local governments of the planning area; a comprehensive plan from the local governments neighbouring on the planning area and from the county environmental services; a comprehensive plan or a detailed plan from the relevant state authority or manager of a protected area if the planning area includes an area or object placed under state protection or if the plan serves as a proposal to place that object under protection or if earth deposits belonging to the state or subsurface mining areas are located in the planning area. The additional need to seek concertation for plans from state authorities or county environmental services shall be determined by: the Ministry of Internal Affairs for a county plan; the county governor for a comprehensive plan, a detailed plan including a proposal to amend a comprehensive plan, or a detailed plan prepared for an area where there is no comprehensive plan; the local government for a detailed plan prepared on the basis of an adopted comprehensive plan. Planning Act says that a plan is deemed to have been concerted regardless of any proposals or objections submitted concerning the plan unless, upon seeking concertation, reference is made to contradiction with an Act, legislation established on the basis of an Act or an |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------------|------------------------------|---|--|
| | | | adopted plan. Concertation is given in written format. The summary of concertation should be formulated as a table. |
| planeeringu koostaja | compiler of a plan | Maakonnaplaneeringu või üldplaneeringu koostaja on üldjuhul arhitekt või geograaf. Detailplaneeringu koostamine nõuab arhitekti või planeerija eriharidust. | In Estonian practice, an architect or a geographer is most commonly the compiler of a county plan or comprehensive plan. Detailed planning requires the education of an architect or planner. |
| planeeringu koostamine | preparation of a plan | Planeeringu koostamise algatab ja korraldab vastava haldusüksuse haldusstruktuur. Üleriigilise planeeringu koostamise algatab Vabariigi Valitsus ja selle koostamist korraldab Siseministerium. Maakonnaplaneeringu koostamise algatab maavanem või Vabariigi Valitsus ja selle koostamist korraldab maavanem. Üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamise algatab ja koostamist korraldab kohalik omavalitsus. Kohalik omavalitsus võib detailplaneeringu koostamisest huvitatud isikuga sõlmida lepingu detailplaneeringu koostamise kohta. Lepinguga määratakse kohaliku omavalitsuse ja detailplaneeringu koostamisest huvitatud isiku kohustused detailplaneeringu koostamisel ja planeeringu koostamise rahastamisel. Eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse ja muinsuskaitse alla võetud maa-aladel ega juhul, kui detailplaneeringu koostamine ei toimu vastavuses kehtestatud üldplaneeringuga või linnaosadega linnades vastavuses linnaosa kehtestatud üldplaneeringuga. Üleriigilist planeeringut, maakonnaplaneeringut või üldplaneeringut võivad koostada või nende koostamist juhtida vastavate erialade kõrgharidusega spetsialistid, kellele planeeringu koostamist korraldab ministerium, maavanem või kohalik omavalitsus on planeeringu koostamise ülesandeks teinud. Kõrgharidusega arhitekt, planeerija või muu planeerimisalase ettevalmistusega spetsialist võib iseseisvalt ja oma vastutusel koostada detailplaneeringuid või juhtida nende koostamist. | The preparation of plan is initiated and organised by the administration of the respective administrative unit. The Government of the Republic shall initiate the preparation of a national spatial plan and the Ministry of the Internal Affairs shall administer the preparation of the plan. A county governor or the Government of the Republic shall initiate and administer the preparation of a county plan. A local government shall initiate and administer the preparation of a comprehensive plan and a detailed plan. A local government may enter into a contract for the preparation of a detailed plan with a person interested in the preparation thereof. The contract shall determine the respective obligations of the local government and the person interested in the preparation of the detailed plan in the course of preparation of the plan and in the financing of its preparation. A person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation or heritage conservation or in cases where the detailed plan is not prepared in compliance with the adopted comprehensive plan or, in cities divided into city districts, with the comprehensive plan adopted for the respective city district. A national spatial plan, county plan or comprehensive plan may be prepared or the preparation of the plan may be directed by specialists with higher education in an appropriate field to whom either the ministry, county governor or local government administering preparation of the plan assigns the task of preparing the plan. Architects and planners with higher education and other specialists with higher education who have received training in the field of planning may |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|---|---|---|
| | | | undertake or direct the preparation of detailed plans independently and on their own responsibility. |
| planeeringu koostamise algatamine | initiation of the preparation of a plan | Planeeringu koostamise algatamine on Vabariigi Valitsuse, maavanema või kohaliku omavalitsuse üksuse otsus alustada planeeringu koostamist. Planeerimisseadus ütleb, et igaüks võib teha ettepaneku planeeringu koostamise algatamiseks, kui vaid asjakohane avaliku võimu esindaja võib algatada planeeringu koostamise. Üleriigilise planeeringu koostamise algatab Vabariigi Valitsus. Maakonnaplaneeringu koostamise algatab maavanem või Vabariigi Valitsus. Üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamise algatab kohalik omavalitsus. | Initiation of the preparation of a plan is the decision of the Government of the Republic, a county governor or a local government to commence planning. Planning Act says that anyone may make a proposal for initiation of the preparation of a plan but only the appropriate public authorities can and shall initiate the preparation of a plan. The Government of the Republic shall initiate the preparation of a national spatial plan. A county governor or the Government of the Republic shall initiate a county plan. A local government shall initiate a comprehensive plan and a detailed plan. |
| planeeringu koostamise kord | procedure for preparation of a plan | Planeeringu koostamise kord seisneb kogumis reguleeritud tegevustes, mis tuleb teostada planeeringu menetlemisel. Nõutavad tegevused on määratletud planeerimisseaduses ja (üldplaneeringute ja detailplaneeringute jaoks) detailselt kirjeldatud linna või valla ehitusmääruses. | A set of regulated activities which should be carried out during the preparation of the plan. The required procedures are specified in Planning Act and (for a comprehensive plans and detailed plans) prescribed in detail by a building regulation of a city or a rural municipality. |
| planeeringu koostamise lihtsustatud kord | simplified procedure for preparation of a plan | Detailplaneeringu koostamisel võib kohalik omavalitsus rakendada planeeringu koostamise lihtsustatud korda. Lihtsustatud korra puhul ei ole vaja täita planeeringuseaduses kehtestatud planeeringu avalikustamise nõudeid. Need asendatakse planeeritava krundi ja naaberkruntide omanike kooskõlastustega. Planeeringu koostamise lihtsustatud korda võib rakendada kui detailplaneering koostatakse: olemasoleval hoonestusalal kuni viie üksikelamu, suvila või aiamaja krundi planeerimiseks; olemasoleva hoonestuse vahele jääva ühe tühja krundi planeerimiseks linnas või alevis, kui krundile kavandatava ehitise põhifunktsioon on elamu või büroohoone, mille maht ei muuda piirkonna linnaehituslikku miljööd. Samuti võib kohalik omavalitsus lihtsustatud korda kasutada detailplaneeringu puhul, mis koostatakse olemasolevatele hoonetele ja rajatistele krundi suuruse määramiseks aladel, kuhu ei rajata | Upon preparation of a detailed plan, the local government may apply to the simplified procedure for preparation of detailed plan. In case of the simplified procedure for preparation of detailed plan the local government waives the requirements of public disclosure and substitutes the procedure with concertations from the owner of the plot being planned and the owners of the neighbouring plots. The simplified procedure may be used, if the detailed plan is prepared: for the planning of plots of up to five detached houses, summer-houses or garden houses in an existing built-up area; for the planning of an empty plot between existing buildings in a city or town, if the main function of the building planned on the plot is a residential building or office building and if the size of the building will not change the character of the urban district. It could also be used in the case of a detailed plan which is prepared to determine the size of plots for existing buildings and constructions located in |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------------|---------------------------------|---|---|
| | | detailplaneeringu koostamise kohustust tingivaid uusi hooneid ning kus säilib hoonete kasutamise senine otstarve. Detailplaneeringu koostamise lihtsustatud kord ei laiene muinsuskaitse või looduskaitse all olevatele maa-aladele ja ehitistele. | areas where no new buildings are erected for which the preparation of a detailed plan is mandatory and where the intended purpose of the buildings will remain unchanged. The simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under heritage conservation or nature conservation. |
| planeeringu lähteseisukohad | initial planning outline | Planeeringu lähteseisukohad sisaldavad planeeringule algselt seatud ülesandeid, eesmärgid ning asjakohast teavet, mis on vajalik, et õiguslikult korrektselt planeeringut koostada. Planeerimisseadus ütleb, et üldplaneeringu lähteseisukohtade, eskiislahenduste ja planeeringu elluviimisega kaasneva võivate mõjude tutvustamiseks korraldab kohalik omavalitsus avalikke arutelusid. Detailplaneeringu lähteseisukohti ja eskiislahendusi tutvustavate arutelude vajaduse määrab kohalik omavalitsus. Vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse muinsuskaitse või looduskaitse all olevale maa-alale, linnaehituslikult olulisele piirkonnale või alale, mille muinsuskaitse või looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. | Initial planning outlines contain initial tasks set for a plan and relevant information needed for a legally correct preparation of a plan. Planning Act says that the local government shall organise public discussions to present the initial planning outline, the draft plans and the potential impact of the implementation of a comprehensive plan. The need to organise public discussions to publicise the initial detailed planning outline and the draft plans shall be determined by the local government. At least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under heritage conservation or nature conservation, a region of significant urban development potential or an area concerning which a corresponding proposal was made in the course of processing the plan. |
| planeeringu leppemärgid | plan notations | Planeeringu leppemärke kasutatakse planeeringu kaartidel või joonistel eesmärgiga tähistada erinevat maakasutust, ehitiste asukohti ning spetsiaalsete omadustega ja maakasutuse- ja ehitustingimuste ja -piirangutega alasid. | Notations used in a map or drawing of a plan in order to distinguish different land uses and the location of constructions works and the areas, with special properties and land use and building provisions and restrictions. |
| planeeringu muutmise ettepanek | proposal to amend a plan | Iga isik võib teha üldplaneeringu või detailplaneeringu kehtestajale ettepaneku kehtestatud planeeringu või planeeringu kehtestamise otsuse seaduse või muu õigusaktiga vastavusse viimiseks, kui ta leiab, et kehtestatud planeering sisaldab vastuolu seaduse või muu õigusaktiga või planeeringu kehtestamise otsus on vastuolus seadusega. Planeeringu kehtestanud maavanem või kohalik omavalitsus teeb oma otsuse ettepaneku kohta, viib planeeringu või selle kehtestamise otsuse vastavusse seaduse või muu õigusaktiga, kui ta leiab, et ettepanek on põhjendatud, ning informeerib | Every person who finds that an adopted detailed plan or comprehensive plan is in conflict with Planning Act or other legislation or the decision to adopt the plan is in conflict with the act has the right to make a proposal to the authority which adopted the comprehensive plan or detailed plan to bring the adopted plan or the decision to adopt the plan into compliance with the act or other legislation. The county governor or local government who adopted the plan shall make a decision concerning the proposal and, if the proposal is found to be justified, bring the plan or the decision to adopt the plan into |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------|---------------------------------|--|---|
| | | ettepaneku tegijat oma otsusest ja ettepaneku vastuvõtmise või tagasilükkamise põhjustest tähtsadeisena edastatud kirjaga ühe kuu jooksul ettepaneku kättesaamise päevast arvates. | compliance with the act or other legislation and, by way of registered letter, inform the person who made the proposal of the decision and of the reasons for accepting or rejecting the proposal within one month after the date on which the proposal is received. |
| planeeringu põhijoonis | basic figure of the plan | Planeeringu põhijoonis koostatakse detailplaneeringule. See on mõõtkavas 1:500 või 1:1000 (erandina ka 1:2000) ning sisaldab ehitusõigusi, olulisemaid maakasutus- ja ehitustingimusi ning -piiranguid. | Basic figure of the plan is made for a detailed plan. It should be in scale 1:500 or 1:1 000 (exceptionally in scale 1:2000) and include building rights, most important land use and building conditions and restrictions. |
| planeeringu põhilahendus | basic content of a plan | Planeeringu põhilahenduse mõistel puudub täpne juriidiline definitsioon. Planeeringu põhilahenduseks on see planeeringu sisu, mis jääb detailsete muudatuste tegemisel samaks. Praktikas sõltub see iga konkreetse planeeringu sisust ja võimuorgani kaalutusotsustest. Planeerimisseadus sätestab, et kui avaliku väljapaneku ja avaliku arutelu tulemuste alusel tehtud parandused ja täiendused muudavad planeeringu põhilahendusi, korratakse planeeringu kooskõlastamist isikuga, keda muudatus puudutab, ning avalikku väljapanekut ja avalikku arutelu planeeringu muutmise järel. Seadus ütleb ka, et planeeringu osalise kehtestamisega seotud planeeritava maa-ala suuruse muutmist ei loeta planeeringu põhilahenduse muudatuseks | It is a content of a plan that remains the same while detailed amendments are made. In case of significant and principal changes the basic content changes as well. There is not any strict legal definition of a concept. In practice it depends on the content of a particular plan and discretionary decisions of authorities. Planning Act says only that alteration of the size of the planning area in connection with the partial adoption of a plan is not deemed to be amendment of the basic content of the plan. Planning Act also prescribes that if the amendments resulting from a public display and public discussion bring about changes to the basic content of a plan, concertation for the plan shall be re-sought from the person whom the amendment concerns and a new public display and public discussion shall be organised after the plan has been amended. |
| planeeringu vastuvõtmine | acceptance of a plan | Planeeringu vastuvõtmine tähendab, et linna- või vallavalitsus, kohalik volikogu või maavanem, kellel on vastav pädevus otsuse tegemiseks, kinnitab, et planeering on valmis, selles sisu vastab vastuvõtja taatele, planeering on saanud kõik vajalikud kooskõlastused ning et planeeringu sisu ja menetlemine on seadustega vastavuses. Planeerimisseaduse järgi teeb üldplaneeringu ja detailplaneeringute vastuvõtmise otsused kohalik omavalitsus ning maakonnaplaneeringu vastuvõtmise otsuse teeb maavanem. Peale planeeringu vastuvõtmist peab vastav võimuorgan organiseerima planeeringu avaliku väljapaneku. | Acceptance of a plan means that the city or rural municipality government or council or county governor who has the relevant authority to make this decision acknowledges that the plan is ready, its content complies with their will, it has received all the necessary concertations and that its content and proceedings are in conformity with the law. According to the Planning Act, a local government shall make the decision on acceptance of comprehensive and detailed plans and a county governor shall make the decision on acceptance of a county plan. After the acceptance of the plan respective authority shall organise the public display of the plan. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------------------|--|--|---|
| planeeringuala kontaktvöönd | contact zone of a planning area | Planeeringuala ümbritsev ala, millel on ühised arhitektuurilised ja maastikulised omadused ning mida saab kirjeldada kui tervikut. Kontaktsooni piirid kujunevad füüsiliste nähtuste nagu teed, veekogud, metsad jms poolt. | An area surrounding planned area, which has common architectural and landscape characteristics and which could be described as a whole. The boundaries of a contact zone are formed by physical phenomena like roads, water bodies, forests, etc. |
| planeeringuvaidlus | planning dispute | Planeeringuvaidlus lähtub vastuväitest planeerimisettepanekule või kehtestatud planeeringule. Vaidlus võib olla seotud planeeringu sisuga või siis planeeringu menetlemise korrektsusega. Vaidluse lahendab kokkulepe vaidluspoolte vahel, järelevalveorgani otsus või kohtulahend. | An activity resulting from the objection to a planning proposal or an adopted plan. A dispute could be related to the content of a plan or to the accuracy of the planning procedures. A dispute can be solved by an agreement between the participants of the dispute, by a decision of a supervising authority, or in a court. |
| planeeritav maa-ala | planning area | Planeeritav maa-ala on algatatud planeeringu objektiks. Ministeerium, maavanem või kohalik omavalitsus, kes planeeringu koostamist korraldab, teatab planeeringu algatamisest, annab informatsiooni planeeritava maa-ala suuruse ja asukoha kohta vastavas ajalehes ühe kuu jooksul pärast planeeringu algatamise otsuse tegemist. Planeeritav maa-ala määratleb muuhulgas mitmeid isikuid, keda tuleb planeerimisprotsessi kaasata. Maakonnaplaneering koostatakse koostöös planeeritava maa-ala kohalike omavalitsustega ja planeeritava maa-ala naabrusesse jäävate maakondade maavanematega. Üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamisse kaasatakse planeeritava maa-ala kinnisasjade omanikud ja elanikud ning teised huvitatud isikud. | An area which is the object of an initiated plan. Within one month after the decision to initiate planning is made, the ministry, county governor or local government administering preparation of the plan shall publish a notice concerning the initiation of planning, provide information on the size and location of the planning area in the relevant newspaper. Planning area defines also several co-operative partners required to be present in the planning process. A county plan shall be prepared in co-operation with the local governments of the planning area. Owners of immovables located in and residents of the planning area shall be involved in the preparation of comprehensive and detailed plans. |
| põhikaart | basic map | Põhikaart on kaart, mis on koostatud aerofoto-möödistamise tulemusel. Eesti põhikaardi mõõtkaava on 1:10000, tiheasustusaladel 1:5000. | A map made basing on aero-photo survey. The scale of Estonian base map is 1:10 000 (1:5 000 for densely populated areas). |
| põllumaa | arable land | Maa-alad, mille ökoloogilised omadused on sobivad taimekasvatussaaduste tootmiseks. Planeerimisseadus sätestab, et maakonnaplaneeringu eesmärgiks on teiste seas väärtuslike põllumaade säilimist tagavate meetmete kavandamine. | Areas of land whose ecology and environment are suitable for the production of cultivated crops. Planning Act prescribes that county plans, among the other objectives, plan measures to ensure the preservation of valuable arable land. |
| põllumajandusmaa | agricultural land | Põllumajandusmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| projekteerimistingimused | design provisions | Projekteerimistingimused on ehitise arhitektuursed ja ehituslikud tingimused, mis määravad: krundi ehitusaluse maa või rajatise asukoha; hoonestustiheduse; | Design provisions determine: building area within the plot or the location of civil engineering works; maximum density of housing; roof parameters; intended use of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------------|------------------------------------|---|--|
| | | katusekalde jm parameetrid; ehitise sihtotstarbe; rajatiste olulisemad tehnilised parameetrid; katuse- ja fassaadimaterjalid; nõuded, mis tulenevad asukohast muinsuskaitse- või miljööväärtuslikul alal; piiretekõrguse, materjalid jm omadused; nõuded taimkattele; projekti kooskõlastavad isikud; vajaduse keskkonnamõtjude hindamiseks. Detailplaneeringu koostamise kohustusega aladel ja juhtudel toimub projekteerimine lähtudes kehtestatud detailplaneeringust. Aladel ja juhtudel, kus detailplaneeringu koostamine ei ole kohustuslik, on kehtestatud üldplaneering aluseks projekteerimistingimuste väljaandmisele. Kehtestatud üldplaneeringu puudumise korral on projekteerimistingimuste väljaandmise aluseks kehtestatud maakonnaplaneering. | construction works; important technical parameters of civil engineering works; roof and facade materials; requirements deriving from the location in heritage conservation area or built-up area of cultural and environmental value; height, materials and other properties of fences; vegetation requirements; persons who must concert the design; the need for enviromental impact assessment. In areas and cases where the preparation of detailed plan is mandatory, the design work of buildings takes place based on the adopted detailed plan. In areas and cases where the preparation of detailed plan is not mandatory, adopted comprehensive plans serve as the basis for design provisions. In the absence of an adopted comprehensive plan an adopted county plan serves as the basis for the issue of design provisions for rural municipalities and cities. |
| puhke- ja virgestusmaa | recreation land | Puhke- ja virgestusmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. It is designed for leisure, recreation and other outdoor activities. |
| puhkeala | recreation and leisure area | Puhkeala on looduslikult sobiv ala, mis on kohandatud puhkeeesmärkidel ning mille paiknevad sportimise, puhke- ja tervisteendava tegevuse jaoks mõeldud hooned ja teised ehitised. Maakonnaplaneeringu üheks ülesandeks on puhkealade määramine ja nende kasutamistingimuste määratlemine. Ka üldplaneeringu eesmärgiks on puhke- ja virgestusalade määramine. | A naturally suitable area adjusted for a recreational purposes, where buildings and other construction works for sport, recreational and sanatory activities, and bathing sites are located. One of the objectives of a county plan is to designate recreation areas and define the provisions for their use. A comprehensive plan should designate recreation and leisure areas. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------------------|---|---|--|
| rahvuspark | national park | Rahvuspark on riikliku tähtsusega looduskaitseala, mis säilitab, kaitseb ja tutvustab looduslikku ja kultuurilist pärandit. Rahvusparkides on piiranguvööndid ja sihtkaitsevööndid. Planeerimisseadus sätestab, et eraõiguslik isik ei tohi olla detailplaneeringu koostamise tellija looduskaitse alla võetud maa-aladel nagu seda on rahvuspark. Samuti ütleb seadus, et vähemalt ühe avaliku arutelu korraldamine on kohustuslik, kui detailplaneering koostatakse looduskaitse all olevale maa-alale või alale, mille looduskaitse alla võtmiseks on planeeringu menetlemisel tehtud vastav ettepanek. Looduskaitse all olevatele maa-aladele ja ehitistele ei laiene detailplaneeringu koostamise lihtsustatud kord. | A nature reserve with special national importance, which preserves, protects and promotes natural and cultural heritage. National parks have limited management zones and special management zones. Planning Act prescribes that a person in private law shall not contract for the preparation of a detailed plan for areas under nature conservation. Also, at least one public discussion shall be organised if the detailed plan is prepared for an area under nature conservation and the simplified procedure for preparation of detailed plans does not extend to areas and construction works under nature conservation. |
| rajatis | civil engineering works | Rajatis on ehitis, mis ei ole hoone. Ehitusseadus defineerib ehitise kui aluspinnasega kohtkindlalt ühendatud ja inimtegevuse tulemusena ehitatud tervikliku asja. Rajatiseks loetakse muu hulgas mere või siseveekogu põhja süvendamise teel rajatud laevakanalit. | A civil engineering works is a construction works which is not a building. According to Building Act a construction works is an integrated thing which is built as a result of human action and is attached to the site subsoil. Ship channels constructed by way of dredging the sea bed or the bottom of an internal water body are also deemed to be civil engineering works. |
| ranna ja kalda piiranguvöönd | limited management zones of shores and banks | Ranna või kalda piiranguvööndi laius on: Läänemere, Peipsi järve, Lämmijärve, Pihkva järve ja Võrtsjärve rannal 200 meetrit; üle kümne hektari suurusel järvel ja veehoidlal ning üle 25 ruutkilomeetri suuruse valgalaga jõel, ojal, maaparandussüsteemi eesvoolul, kanalil ning veejuhtmel 100 meetrit; kuni kümne hektari suurusel järvel ja veehoidlal ning kuni 25 ruutkilomeetri suuruse valgalaga jõel, ojal, maaparandussüsteemi eesvoolul, kanalil, veejuhtmel, välja arvatud drenid ja kollektorid, ning allikal 50 meetrit. Ranna ja kalda piiranguvööndis asuvate metsade kaitse eesmärk on vee ja pinnase kaitsmine ja puhketingimuste säilitamine. Ranna piiranguvööndis on keelatud lageraie. Ranna või kalda piiranguvööndis on keelatud: reoveesette loetamine; matmispaiga rajamine; jäätmete töötlemiseks või ladustamiseks määratud ehitise rajamine ja laiendamine, välja arvatud sadamas; ilma kehtestatud detailplaneeringuta maa-ala kruntideks jagamine; | The width of limited management zones of shores and banks are: 200 meters on the shores of the Baltic Sea, Lake Peipus, Lake Lämmijärv, Lake Pskov and Lake Võrtsjärv; 100 meters on the banks of lakes and reservoirs with an area of more than ten hectares, rivers with a catchment area of more than 25 square kilometres, brooks, artificial recipients of land improvement systems, canals or water ducts; 50 meters on the banks of lakes and reservoirs with an area of up to ten hectares, rivers with a catchment area of up to 25 square kilometres, brooks, artificial recipients of land improvement systems, canals or water ducts, except for drainage ditches and main sewers, and springs. The following is prohibited within the limited management zones of shores and banks: land treatment by sewage sludge; establishment of burial sites; construction and expansion of facilities prescribed for waste processing or storage, except in the territory of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------|---|--|--|
| | | maavara ja maa-ainese kaevandamine; mootorsõidukiga sõitmine väljaspool selleks määratud teid ja radu ning maastikusõidukiga sõitmine, välja arvatud tiheasustusosalal haljasala hooldustööde tegemiseks, kutselise või harrastusliku kalapüügiõigusega isikul kalapüügiks vajaliku veesõiduki veekogusse viimiseks ning maatulundusmaal metsamajandustöödeks ja põllumajandustöödeks. Üheks üldplaneeringu eesmärgiks on määrata ranna ja kalda piiranguvöönd. | ports; division of land into plots without an adopted detailed plan; extraction of mineral resources and earth substances; driving motor vehicles outside of roads and paths prescribed for such purposes, and driving all terrain vehicles, except for the performance of maintenance work in green areas of densely populated areas, transportation of water craft needed for fishing activities by persons holding the right to fish for recreation or as a professional activity, and for forestry work and agricultural work on profit yielding land. The objective for protecting forests located within the limited management zones of shores and banks is the protection of the water and soil, and the preservation of suitable conditions for recreation. Clean cutting is not permitted within the limited management zones of shores. One of the objectives of a comprehensive plan is to determine limited management zones of shores and banks of water bodies. |
| raudteemaa | railway ground area | Raudteemaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| regionaalareng | regional development | Regionaalareng on geograafilise ala, riigi või selle osa sotsiaal-majandusliku olukorra muutumine. | Changes in the socio-economic situation of a geographical area, state or its historical part. |
| regionaalminister | the Minister of Regional Affairs | Regionaalminister on üks kahest Siseministeeriumi ministrist. Temale alluvad ministeeriumi struktuuriüksused, mis tegelevad kohaliku omavalitsuse korralduse (sh planeerimisküsimustega), regionaalarengu ja -haldusega (sh üleriigilise ja regionaalplaneerimisega) ning usuküsimustega. Regionaalminister teeb Vabariigi Valitsusele ettepanekuid maavanemate ametisse määramiseks. Planeerimisseadus nimetab kolme regionaalministri kohustust seoses planeeringutega. Regionaalminister esitab üleriigilise planeeringu Vabariigi Valitsusele kehtestamiseks. Regionaalminister kiidab heaks maakonnaplaneeringu, mille kehtestab maavanem. Regionaalminister vaatab üle kehtestatud üleriigilise planeeringu ning esitab tulemused ja ülevaate planeerimisalasest olukorrast riigis Vabariigi Valitsusele | The Minister of Regional Affairs is one of the ministers of the Ministry of Internal Affairs. The Minister of Regional Affairs directs the structural units of the ministry of Internal Affairs engaged in the planning and co-ordination of local government, regional administration and regional development, including the co-ordination of the development and implementation of regional planning, and issues related to vital statistics, and the organisation of matters related to churches and congregations. The Minister of Regional Affairs makes proposals to the Government of the Republic for appointments of county governors. The Planning Act lists three obligations of the minister. The Minister of Regional Affairs submits the National Spatial Plan to the Government of the Republic for the adoption. The Minister of Regional Affairs shall approve a county plan |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|------------------------------|---|--|
| | | hiljemalt kuue kuu jooksul pärast Riigikogu korralisi valimisi. | adopted by the county governor. The Minister of Regional Affairs shall review an adopted national spatial plan and submit the findings and an overview of the situation in the field of planning in the country to the Government of the Republic not later than within six months after regular parliament elections are held. |
| regionaalplaneerimine | regional planning | Regionaalplaneerimine on strateegilise arengu kavandamise versioon, mille sihtalaks on suurem territoorium, või riigi osa, mida iseloomustab majanduslik, sotsiaalne ja keskkonnaline sidusus. | A version of strategic development planning where the target area is a larger geographical area or a part of a state, which is characterised by economical, social and environmental cohesion. |
| reservmaa | land reserve | Maareserv on maa, mis on üldplaneeringus reserveeritud senisest maakasutusest erineva maakasutusfunktsiooni tarbeks. Maa reserveerimine üldplaneeringus ei tähenda, et selle maakasutust tuleks automaatselt muuta, küll on see aga kohustuslik kinnisvaraarenduse puhul. | Land reserve is a land that is reserved in a comprehensive plan for a different use than the one that has been the main function of land use until then. The reservation of a land in a comprehensive plan does not mean that the use of the land should be automatically converted to the new one, but it is obligatory in case of real estate development, while a new detailed plan and changes to the land cadastre are appropriate. |
| riigikaitsealase otstarbega maa-ala | national defence area | Üldplaneeringu üheks eesmärgiks on üldiste riigikaitsealaste vajaduste arvestamine ja vajaduse korral riigikaitsealase otstarbega maa-alade määramine ning maakonnaplaneeringus määratud riigikaitsealase otstarbega maa-alade piiride täpsustamine. Detailplaneeringu eesmärk on samuti vajaduse korral riigikaitsealase otstarbega maa-alade määramine. | It is one of the objectives of a comprehensive plan to take account of general national defence needs and, where necessary, to designate national defence areas and specify the boundaries of national defence areas designated by the county plan. A detailed plan should determine, where necessary, land areas for national defence purposes. |
| riigikaitsemaa | national defence land | Riigikaitsemaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| riigimaa | state land | Riigimaa on maa, mida ei tagastata, privaiseerita ega munitsipaliseerita või mis jääb maareformi tulemusena riigi omandisse. Maareformi seadus järgi jäetakse riigi omandisse: riigi omandisse jäävate hoonete ja rajatiste alune ning neid teenindav maa; riikliku kaitse all olev ja riikliku kaitse all olevate objektide juurde kuuluv maa, kui kehtestatud kaitsereežiim teeb võimatuks maa kasutamise teise isiku poolt; riigi omandisse jäävate veekogude alune maa; sotsiaalmaa; riigikaitsemaa; riigimetsamaa; riigi äriühingute ja riigiasutuste põllumajandusmaa; riigi maareserv; üleriigilise tähtsusega maardlate maa | State land is a land which is not returned, privatised or transferred into municipal ownership or which is not retained in state ownership as a result of land reform. Land to be retained in state ownership according to the Land Reform Act includes: land under buildings and constructions retained in state ownership and the land for servicing them; land under state protection and land adjacent to objects under state protection if the established protection regime makes it impossible for another person to use the land; land under bodies of water retained in state ownership; national defence land; |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------|--------------------------------------|--|--|
| | | <p>olemasoleva mäeeraldise piirides, välja arvatud kehtestatud korras rekultiveeritud maa, mille tagastamist taotletakse; teise isiku ehitise teenindamiseks vajalik maa, millele seatakse hoonestusõigus; maa, millele seatakse kasutusvaldus vastavalt maareformi seaduses toodud tingimustele; maa, mis antakse välisriigi omandisse, valdusse või kasutusse või mille üleandmises on valitsusdelegatsioonid kirjalikult kokku leppinud. Riigi omandisse jäetava maa suurus ja piirid määratakse vastavuses planeeringu ja maakorralduse nõuetega kindlaks detailplaneeringut koostamata.</p> | <p>state forest land; agricultural land of state companies and state agencies; state land reserves; land of deposits of national significance within the limits of the existing extracting permit area, except land recultivated pursuant to the established procedure and the return of which is applied for; land necessary for servicing the structure of another person on which a right of superficies is constituted; land on which a usufruct is established; land which is granted into the ownership, possession or use by a foreign country or which is subject to a written agreement concerning transfer, entered into by government delegations. The area and boundaries of land retained in state ownership is determined in compliance with planning and land readjustment requirements without the preparing of a detailed plan.</p> |
| riiklikult tähtis ehitis | object of national importance | <p>Planeerimiseseadus määratleb järgmised objektid riiklikult tähtsate ehitistena: üleriigilise tähtsusega kaitseväepolügoon; üleriigilise tähtsusega sõjaväelennuväli; rahvusvaheline tsiviilennuväli; elektrijaam, mille energiatoodang ületab ühe kolmandiku riigi elektritarbimisest; üleriigiline ohtlike jäätmete lõpladustuspaik; üleriigiline radioaktiivsete jäätmete hoidla; üleriigilise tähtsusega riigikaitse otstarbega sadam. Seaduse järgi kehtib riikliku tähtsusega objektide puhul rida erisusi tavalistest planeerimistoimingutest ja regulatsioonidest. Riiklikult tähtsa ehitise asukohaettepanekud koostab ministeerium, kelle valitsemisalasse kavandatav ehitis kuulub. Asukohaettepanekud koostatakse üldjuhul mitme asukoha kohta. Ettepanekute koosseisu kuuluvad majanduslik ja tehniline põhjendus ning keskkonnamõjude hindamine. Asukohaettepanekute alusel alustab ministeerium läbirääkimisi ehitise võimaliku asukoha kohalike omavalitsustega ehitise lõpliku asukoha kokkuleppimiseks. Kui kokkulepet ei saavutata, esitab kohalik omavalitsus ministeeriumile kirjaliku põhjenduse riiklikult tähtsa ehitise oma territooriumile paigutamisest</p> | <p>The following objects are specified in Planning Act as the objects of national importance: Defence Forces training areas of national importance; military airfields of national importance; international civil airports; power stations with energy production exceeding one third of the national electricity consumption; national landfills for the final disposal of hazardous waste; national radioactive waste storage facilities; ports of national importance with a national defence purpose. According to the act, planning of the objects of national importance has certain specifications different from usual planning precedures and regulations. The ministry in whose area of government a planned object of national importance belongs shall prepare proposals for site of the object. A proposal shall include economic and technical justifications and an environmental impact assessment. On the basis of proposals for the site of an object, the ministry shall enter into negotiations with the local governments of the potential sites of the object in order to agree on the final site of the object. If an agreement has not been reached, the local government shall, within six months after the ministry's written proposal is submitted to the local government, submit its written</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-------------------------|-----------------------|--|--|
| | | <p>keeldumise kohta kuue kuu jooksul pärast ministeeriumi kirjaliku asukohaettepaneku esitamist kohalikele omavalitsusele. Ettepaneku käesolevas paragrahvis sätestatu rakendamiseks ja üldplaneeringu algatamiseks ühes asukohaettepanekute kohases asukohas teeb Vabariigi Valitsusele ministeerium, arvestades asukohaettepanekute kohta koostatud majanduslike ja tehnilisi põhjendusi ning keskkonnamõju hindamist. Otsuse ühes riiklikult tähtsa ehitise asukohaettepanekute kohases asukohas üldplaneeringu algatamise kohta teeb Vabariigi Valitsus. Riiklikult tähtsa ehitise lõpliku asukoha valiku aluseks koostatava üldplaneeringuga planeeritava maa-ala suuruse määrab riiklikult tähtsa ehitise asukohajärgne maavanem koostöös ministeeriumi ja ehitise asukohajärgse kohaliku omavalitsusega. Planeeritava maa-ala suurus kooskõlastatakse keskkonnaministriga. Riiklikult tähtsa ehitise lõplikku asukohta määrava üldplaneeringu koostamisel ja kehtestamisel ning ehitamise aluseks vajaliku detailplaneeringu koostamisel ja kehtestamisel täidab kohaliku omavalitsuse ülesandeid maavanem. Maavanem korraldab planeeringu koostamist koostöös ministeeriumiga, kelle valitsemisalasse riiklikult tähtis ehitis kuulub, ja riiklikult tähtsa ehitise asukohajärgse kohaliku omavalitsusega. Riiklikult tähtsa ehitise asukohta määrava üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamisel teostab järelevalvet planeeringu koostamise üle Keskkonnaministeerium.</p> | <p>justifications for refusing to permit an object of national importance to be located within its territory. The Government of the Republic shall make a decision on initiation of comprehensive planning at one of the sites specified by the proposals for the site of an object of national importance. The size of the area subject to comprehensive planning which serves as the basis for selection of the final site of an object of national importance shall be determined by the county governor of the site of the object of national importance in co-operation with the ministry and the local government of the site of the object. Concertation shall be sought from the Minister of the Environment for the size of the planning area. Upon preparation and adoption of a comprehensive plan determining the final site of an object of national importance and upon preparation and adoption of a detailed plan on the basis of which the object will be built, the county governor concerned shall perform the functions of a local government. The county governor shall administer preparation of the plan in co-operation with the ministry in whose area of government the object of national importance belongs and with the local government of the site of the object of national importance. Supervision over the preparation of a comprehensive plan and detailed plan determining the site of an object of national importance shall be exercised by the Ministry of the Environment.</p> |
| roheline koridor | green corridor | <p>Rohelised koridorid ühendavad elamualasid linnakeskuste, töökohtade ja sotsiaalse infrastruktuuri objektidega. Rohelised koridorid toetavad säästlike transpordiliikide kasutust linnades, samuti võivad pakkuda loomastikule olulisi ühendusteid märgalade, metsa- ja rohumaade vahel.</p> | <p>Green corridors can link housing areas to the national cycle network, town and city centres, places of employment and community facilities. They help to promote environmentally sustainable forms of transport such as walking and cycling within urban areas and can also act as vital linkages for wildlife dispersal between wetlands and the countryside.</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------|----------------------|--|--|
| roheline vöönd | green belt | Roheline vöönd on looduslike ja poollooduslike metsade, parkide ja teiste taimestikuga alade kogum, mis ümbritseb asulaid ja tööstusalasid. | Set of natural and seminatural forests, parks and other areas with vegetation surrounding settlements and industrial areas. It functions as buffer and compensation area in urban areas and can also provide recreational opportunities. |
| roheline võrgustik | green network | Roheline võrgustik on süsteem, mis koosneb looduslikest ja poollooduslikest kooslustest, mis kindlustab erinevat tüüpi ökosüsteemide ja maastike säilimise ning tasakaalustab asustussüsteemi ja majandustegevuse mõju. Roheline võrgustik toetab looduskaitsealade võrgustikke ühendades need tervikuks. Vastavalt planeerimisseadusele on üheks üleriigilise planeeringu eesmärgiks roheline võrgustiku aluste kujundamine. Üleriigilises planeeringus on öeldud, et tulenevalt looduslike ja looduslähedaste maastike küllusest ei ole rohelist võrgustikku vaja üles ehitada vaid pigem tunnetada ja arendada. Roheline võrgustik on sisemiselt seotud ning katab suuri alasid, mis ülatavad üle 50% riigi territooriumist. Üleriigiline planeering identifitseerib rahvusvahelise ja riikliku tähtsusega rohevõrgustiku tuumalad ning peamised ühendavad koridorid, samuti peamised konfliktalad roheline võrgustiku, transpordi ja asustuse vahel. Üheks maakonnaplaneeringu eesmärgiks on roheline võrgustiku toimimist tagavate meetmete kavandamine, üldplaneeringu eesmärgiks aga roheline võrgustiku toimimist tagavate tingimuste seadmine. Kõigis maakondades on kostatud teemaplaneering "Asustust ja maakasutust määravad keskkonnatingimused", mille üheks alateemaks on maakonna rohevõrgustik. | A system, which is comprised of natural and semi-natural biotic communities, ensuring the preservation of various types of ecosystems and landscapes and balancing the impact of settlement systems and economic activities. A green network supplements the network of nature reserves and links them to a linked and intertwined whole. According to Planning Act, one of the objectives of the national spatial plan is to create the basis for such a system. In National Spatial Plan it is said that due to the abundance of natural landscapes and landscapes in close to natural condition, the green network in Estonia does not have to be constructed but rather "developed" from reality and perceived. The network is, as a result, internally well-knit and quite large in area, covering far more than 50% of the territory. National Spatial Plan identifies core areas of international and national importance and main connecting corridors, and also the main conflict areas between the green network, settlement and transport. One of the objectives of a county plan is to plan measures to ensure the functioning of the green network and one of the objectives of a comprehensive plan is to establish the conditions to ensure the functioning of the green network. A thematic county plan "Environmental conditions for settlements and land use" with a sub-theme on green networks exists in all 15 Estonian counties. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------|------------------------------|---|---|
| ruumiline areng | spatial development | Ruumilist arengut iseloomustab ruumilis-territoriaalne olemus. Ruumiline areng on planeerimisseaduse järgi peamiseks ruumilise planeerimise sisuks - see on demokraatlik, erinevate elualade arengukavasid koordineeriv ja integreeriv, funktsionaalne, pikaajaline ruumilise arengu kavandamine, mis tasakaalustatult arvestab majandusliku, sotsiaalse ja kultuurilise keskkonna ning looduskeskkonna arengu pikaajalisi suundumusi ja vajadusi. | A development that has spatio-territorial character. It is the main object of spatial planning - according to the Planning Act, spatial planning is democratic and functional long-term planning for spatial development. |
| ruumiline kättesaadavus | spatial accessibility | Ruumiline kättesaadavus iseloomustab asulate, kohtade ja rajatiste omadust olla kättesaadav teistes asulates elavatele inimestele. Ruumiline kättesaadavus sõltub geograafilisest kaugusest, transpordi infrastruktuuri ja ühistranspordi teenuste tasemest. Üheks üleriigilise planeeringu üldeesmärgiks on põhiliste inimvajaduste - elukohtade, töökohtade, haridusasutuste, teenuste ja puhkevõimaluste - ruumilise kättesaadavuse kindlustamine kõikjal Eestis. selle saavutamise peamiste meetmetena nähakse paranenud mobiilsust ja keskkonnakvaliteeti. | A characteristic of settlements, places and facilities, which makes them reachable by people from other settlements. A spatial accessibility depends on geographical distance, transport infrastructure facilities and public transport services. One of the general aims of the National Spatial Plan is safeguarding spatial accessibility of basic human needs - residences, jobs, education, services, recreation - everywhere in Estonia. It is considered to be possible by means of improved mobility and environmental quality. |
| ruumiline planeerimine | spatial planning | Planeerimisseadus defineerib ruumilise planeerimise kui planeerimise, mis tasakaalustatult arvestab majandusliku, sotsiaalse ja kultuurilise keskkonna ning looduskeskkonna arengu pikaajalisi suundumusi ja vajadusi. Ruumilise planeerimise käigus koostatakse üleriigiline planeering, maakonnaplaneeringud, üldplaneeringud ja detailplaneeringud. | The Planning Act defines spatial planning as democratic and functional long-term planning for spatial development which co-ordinates and integrates the development plans of various fields and which, in a balanced manner, takes into account the long-term directions in and needs for the development of the economic, social, cultural and natural environment. Spatial planning includes the preparation of the national spatial plan, county plans, comprehensive plans and detailed plans. |
| ruumstruktuur | spatial structure | Ühiskonna ruumstruktuur peegeldab looduskeskkonna iseloomu, asustussüsteemi ja maakasutusmuutrite territoriaalset mustrit, peamiste tehniliste infrastruktuuriobjektide asukohti. | The spatial structure of society reflects the character of natural environment, territorial development of settlement system, land use patterns, location of the main technical infrastructure facilities. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------|---------------------------------------|--|---|
| säästev areng | sustainable development | Säästev areng on areng, mis pakub inimestele tänapäeval ja tulevikus head elukeskkonda ning majandusele ressursse, ilma et selle juures kahjustataks olulisel määral looduskeskkonda ja looduslikku mitmekesisust. | A development that provides humans with a satisfying living environment - today and in the future - and the economy with necessary resources, without harming in any significant way natural environment and natural diversity. |
| sadama maa | land under port | Sadama maa on on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| sanitaarkaitseala | sanitary protection zone | Veehaarde sanitaarkaitseala on joogivee võtmise kohta ümbritsev maa- ja veeala, kus veeomaduste halvenemise vältimiseks ning veehaarderajatiste kaitsmiseks kitsendatakse tegevust ja piiratakse liikumist. Veehaarde sanitaarkaitseala ulatus on üldjuhul: 50 m puurkaevust, kui vett võetakse põhjaveekihi ühe puurkaevuga; 50 m puurkaevude rea teljest mõlemale poole, 50 m rea äärmistest puurkaevudest ja puurkaevude reas puurkaevude vaheline maa, kui vett võetakse põhjaveekihi kahe või enama puurkaevuga; 200 m veevõtukohest ülesvoolu, 50 m allavoolu ning 50 m veevõtukohest mõlemale poole mööda veekogu kaldaga risti tõmmatud ja veevõtukohta läbivat joont, kui vett võetakse vooluveekogust; veekogu akvatoorium koos 90 m laiuse kaldavööndiga, kui vett võetakse seisuveekogust. Sanitaarkaitseala ei moodustata, kui vett võetakse põhjaveekihi alla 10 m ³ ööpäevas ühe kinnisasja vajaduseks. Sellise veevõtukohta hooldusnõuded põhjavee kaitseks kehtestab keskkonnaminister. Keskkonnaminister võib vähendada või laiendada veehaarde sanitaarkaitseala Veeseaduses loetletud juhtudel. Põhjaveehaarde sanitaarkaitsealal laiusega kas 30 m või 50 m on majandustegevus keelatud, välja arvatud: veehaarderajatiste teenindamine; metsa hooldamine; heintaimede niitmine; veeseire. | The sanitary protection zone of a water intake is an area of land and water surrounding a place where drinking water is abstracted in which activities and movement are restricted to prevent the deterioration of water quality and protect the water intake constructions. The extent of a sanitary protection zone of a water intake is usually: 50m from a bore well if water is abstracted from an aquifer using one bore well; 50m to either side of the axis of a row of bore wells, 50m from the outermost bore wells of the row, and the area between bore wells in a row of bore wells, if water is abstracted from an aquifer using two or more bore wells; 200m upstream from the water abstraction point, 50m downstream, and 50m to either side of the water abstraction point along a line drawn across the banks of the water body and passing through the water abstraction point, if water is abstracted from a watercourse; the water area of a water body with a 90m wide riparian zone, if water is abstracted from a body of standing water. A sanitary protection zone shall not be formed if less than 10 m ³ of water is abstracted from an aquifer per day for the needs of one immovable. The Minister of the Environment may decrease or extend the sanitary protection zone of a water intake in certain conditions listed in the Water Act. Economic activity is prohibited in the sanitary protection zone of a groundwater intake with a width of either 30m or 50m, except: servicing of water intake constructions; forest maintenance; mowing of grasses; water monitoring. |
| segahoonestusala | mixed housing development area | Segahoonestusala määratakse üldplaneeringus ning see lubab elamute ja ärihoonete ehitamist. Segahoonestusalale on keelatud ehitada | An area determined in a comprehensive plan, where permitted land use functions are housing and business buildings. It is prohibited to build whole sale trade |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--|--|--|---|
| | | hulgikaubandushooneid, kütusetanklaid, autoremondihoneid, pesumaju või teisi ehitisi, milles toimuv tegevus või olla kahjulik keskkonnale. | buildings, gas stations, car service buildings, laundry or any other construction works which activities may be harmful for an environment. |
| seletuskiri | explanatory report | Seletuskiri on detailplaneeringute, üldplaneeringute ja maakonnaplaneeringute tekstiline osa, mis selgitab nende plaanide sisu. Detailplaneeringu seletuskiri sisaldab teavet planeeringu eesmärkide ja koostamise õiguslike aluste, planeeringuala ühenduste, olemasoleva situatsiooni, krundijaotuse, ehitiste ehitusnõuete, kruntide ehitusõiguse, hoonete arhitektuurinõuete, tänavaalade ja liikluspõhimõtete, haljastuspõhimõtete, tehnovõrkude asendi, tuleohutusnõuete, keskkonnatingimuste, keskkonnamõju hindamise vajaduse, kriminaalpreventsiooni nõuete, kaitsealade ja miljööväärtsliku hoonestusala maakasutus ja ehitusnõuete, servituudide vajaduse kohta, samuti ettepanekuid kehtestatud üldplaneeringu muutmiseks. Üldplaneeringu seletuskiri sisaldab linna või valla ruumilise arengu põhimõtteid, planeeringust tulenevate muutuste olulisemate keskkonnamõjude hinnangut, erineva maakasutuse ja ehitustingimustega maa-alade ja infrastruktuuri rajatiste asukoha kirjeldust, ettepanekuid muuta kehtestatud maakonnaplaneeringut, vajadust detailplaneerivate ja ressurside järele planeeringu elluviimisel. | A textual part of detailed plans, comprehensive plans and county plans, which explicates the content of respective plans. Explanatory report of a detailed plan contains information about the aim of a plan, legal bases of preparation, description of the connections of the planned area, analysis of existing situation, division of plots, building requirements for construction works, building rights for plots, architectural requirements for buildings, street areas and traffic principles, principles for greenery, location of utility network, fire-safety requirements, environmental provisions, necessity of environmental impact assessment, requirements for crime prevention, special requirements for land use and building in protected areas and built-up area of cultural and environmental value, need for servitudes, proposals to amend adopted comprehensive plan, etc. Explanatory report of a comprehensive plan includes the principles of spatial development in a city or rural municipality, assessment of major influences to environment deriving from the plan, description of the location of lands and infrastructure facilities with different land use and building provisions, proposals to amend adopted county plan, need for detailed plans and resources during the implementation of a plan. |
| selgelt piiritletavad kompaktse asustusega territooriumi osad | clearly delimited built-up parts of territory | Selgelt piiritletavad kompaktse asustusega territooriumi osad paiknevad alevites, alevikes ja küldes ning kattuvad nende tiheasustusaladega. Vastavalt planeerimisseadusele on detailplaneeringu koostamine kohustuslik linnades ja alevites ning alevike ja külade olemasolevatel ja kavandatavatel selgelt piiritletatutel kompaktse asustusega territooriumi osadel enamusel juhtudel. | Clearly delimited built-up parts of the territory locate in small towns or villages and coincide with a densely populated area in there. According to the Planning Act, the preparation of detailed plan is mandatory for areas located in cities and towns and for existing or planned, clearly delimited built-up parts of small towns and villages in most of the cases. |
| servituudiga koormama | encumber with servitude | Reaalservituudi seadmiseks vajalik asjaõigusleping peab olema notariaalselt tõestatud. Hoonestusõiguse või kasutusvaldusega koormatud kinnisasja võib omanik | Real servitude is created by a notarised contract. An owner may only encumber an immovable encumbered with a right of superficies or usufruct with a real servitude |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------------|--|---|--|
| | | reaalservituudiga koormata ainult hoonestaja või kasutusvaldaja nõusolekul. Reaalservituut ei teki igamisega. | with the consent of the superficiary or usufructuary. A real servitude cannot be created by prescription. |
| servituut | easement/ servitude | Asjaõigusseadus defineerib reaalservituudi järgmiselt: reaalservituut koormab teenivat kinnisasja valitseva kinnisasja kasuks selliselt, et valitseva kinnisasja igakordne omanik on õigustatud teenivat kinnisasja teatud viisil kasutama või et teeniva kinnisasja igakordne omanik on kohustatud oma omandiõiguse teostamisest valitseva kinnisasja kasuks teatavas osas hoiduma. Reaalservituut ei või teeniva kinnisasja omanikku kohustada mingiteks tegudeks, välja arvatud teod, mis on reaalservituudi teostamisel abistava tähendusega. Planeerimisseadus ütleb, et detailplaneeringu üheks eesmärgiks on määrata servituutide vajadus. | Law of Property Act defines real servitude (easement) in a following way: a real servitude encumbers a servient immovable for the benefit of a dominant immovable such that the actual owner of the dominant immovable is entitled to use the servient immovable in a particular manner or that the actual owner of the servient immovable is required to refrain to a particular extent from the exercise of the owner's right of ownership for the benefit of the dominant immovable. A real servitude shall not require the owner of the servient immovable to perform any acts except acts which assist in the exercise of the real servitude. Planning Act says that one of the objectives of a detailed plan is to determine the need for easements. |
| sihtkaitsevöönd | special management zone | Sihtkaitsevöönd on kaitseala maa- või veeala seal väljakujunenud või kujundatavate looduslike ja poollooduslike koosluste säilitamiseks. Sihtkaitsevööndis asuvaid loodusvarasid ei arvestata tarbimisvarudena. Kui kaitse-eeskirjaga ei sätestata teisiti, on sihtkaitsevööndis keelatud: majandustegevus; loodusvarade kasutamine; uute ehitiste püstitamine; inimeste viibimine kaitsealuste liikide elupaigas, kasvukohas ja rändlindude koondumispaias; sõiduki, maastikusõiduki või ujuvvahendiga sõitmine; telkimine, lõkke tegemine ja rahvaürituse korraldamine. Kaitstava loodusobjekti säilitamiseks vajalike tegevustena või tegevustena, mis seda objekti ei kahjusta, võib sihtkaitsevööndis kaitse-eeskirjaga lubada: olemasolevate maaparandussüsteemide hoiutoid ja veerežiimi taastamist; koosluse kujundamist vastavalt kaitse eesmärgile; marjade, seente ja muude metsa kõrvalsaaduste varumist; jahipidamist; kalapüüki; tee, tehnovõrgu rajatise või tootmisotstarbeta ehitise püstitamist kaitsealal paikneva kinnistu või kaitseala tarbeks ja olemasolevate ehitiste hooldustöid; | A special management zone is a land or water area of a protected area prescribed for the preservation of natural and semi-natural biotic communities established or to be developed therein. Mineral resources present within a special management zone are not deemed to be resources intended for exploitation. Unless otherwise provided by the protection rules, the following shall be prohibited according to the Nature Conservation Act within a special management zone: economic activities; use of natural resources; erection of new construction works; staying of persons in the habitats of protected species and staging posts of migratory birds; driving motor vehicles, off-road vehicles or floating vessels; camping, building fires and organising public events. The following may be permitted by the protection rules in the special management zone as activities necessary for the preservation of the object or activities which do not harm the object: maintenance work on existing land improvement systems and restoration of the water regime; development of biotic communities in adherence to the objective of protection; gathering of berries, fungi |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|-----------------------------|---|---|--|
| | | poollooduslike koosluste ilme ja liigikoosseisu tagamiseks ning kaitsealuste liikide elutingimuste säilitamiseks vajalikku tegevust; pilliroo ja adru varumist. | and other forest by-products; hunting activities; fishing activities; erection of roads, utility works or non-production construction works for servicing an immovable located within the protected area, or the protected area, and maintenance of existing construction works; activities necessary for guaranteeing the preservation of the characteristic features and species composition of semi-natural biotic communities, and activities for preservation of the living conditions of protected species; gathering of reed and seaweed. Planning activities of these areas should follow the regulations pertaining to the planning of protected areas. |
| sihtotstarbeline maa | land designated for a specific purpose | Sihtotstarbeline maa on maa, millele on antud sihtotstarve katastri- ja planeerimisotsustega. Maakatastri seisukohast võib osal maast sihtotstarve ka puududa. | Land could be designated for many specific purposes as a result of cadastral and planning decisions, and the land of some cadastral units could also be without any specific purpose in terms of a land cadastre. |
| sihtotstarbeta maa | land not designated for a specific purpose | Sihtotstarbeta maa on maa, millele ei ole katastris sihtotstarvet antud. | Land could be designated for many specific purposes as a result of cadastral and planning decisions, and the land of some cadastral units could also be without any specific purpose in terms of a land cadastre. |
| sisekaitsemaa | public defence land | Sisekaitsemaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| Siseministerium | The Ministry of Internal Affairs | Vastavalt planeerimisseadusele on planeerimisalase tegevuse üleriigiline korraldamine ja järelevalve on Siseministeriumi pädevuses. Üleriigilise planeeringu koostamise algatab Vabariigi Valitsus ja selle koostamist korraldab Siseministerium. Siseministerium määrab lisaks seaduses sätestatule maakonnaplaneeringu riigiasutuste või maakonna keskkonnateenistusega kooskõlastamise vajaduse ning teostab järelevalvet maakonnaplaneeringute üle. Järelevalve käigus lahendamata jäänud eriarvamused planeeringu koostamist korraldava kohaliku omavalitsuse ja järelevalvet teostava maavanema vahel lahendab Siseministerium. | According to the Planning Act, the administration and supervision of planning activities at national level is within the competence of the Ministry of Internal Affairs. The Government of the Republic shall initiate the preparation of a national spatial plan and the Ministry of the Internal Affairs shall administer the preparation of the plan. The Ministry of Internal Affairs determines the need to seek concertation for plans from state authorities or county environmental services for a county plan and exercises the supervision with regard to county plans. Differences in opinion between the local government administering preparation of the plan and the county governor exercising supervision which remain unsolved during supervision shall be resolved by the Ministry of Internal Affairs. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|---|--|--|
| situatsiooni skeem | situation sketch map | Situatsiooni skeem on skemaatiline kaart, mis on lisatud detailplaneeringule ja kirjeldab planeeritava maa-ala asendit, selle arhitektuurilisi ja funktsionaalseid seoseid kontaktvööndiga. Kehtestatud üldplaneeringu korral võib situatsiooni skeemis olla väljavõtte üldplaneeringu põhijoonisest. | A sketch map included to a detailed plan that describes the location of planned area and its architectural and functional relations to contact zone. In case of the adopted comprehensive plan it could be an excerpt from it. |
| sotsiaalmaa | public land | Sotsiaalmaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| strateegiline planeerimisdokument | strategic planning document | Strateegiline planeerimisdokument keskkonnamõju hindamise ja keskkonnamõjuhindamise seaduse tähenduses on üleriigiline, maakonna- ning üld- või detailplaneering planeerimisseaduse tähenduses, strateegiline arengukava riigieelarve seaduse tähenduses, välja arvatud rahandus- või eelarvekava, -programm ja -strateegia, või muu kava, programm või strateegia, mille kehtestab Riigikogu, Vabariigi Valitsus, valitsusasutus, maavanem või kohaliku omavalitsuse organ õigusaktiga. | A strategic planning document is a national spatial plan, a county plan, a comprehensive plan and a detailed plan, a strategic development plan in a sense of the State Budget Act, except a financial strategy or programme, and also any other plan, programme or strategy, which is adopted by the Parliament, the state government, governmental office, a county governor or the local government with a legal act. |
| sundvõõrandamise kohaldamine planeeringu elluviimiseks | application of expropriation to implement plan | Planeerimisseadus pakub võimaluse sundvõõrandamise kohaldamiseks planeeringu elluviimiseks. Seadus ütleb, kehtestatud üldplaneeringu või detailplaneeringu elluviimiseks võidakse kohaldada kinnisasja sundvõõrandamist kinnisasja sundvõõrandamise seaduses ettenähtud alustel ja korras. | Planning Act gives possibility for the application of expropriation to implement plan. It says that in order to implement an adopted comprehensive plan or detailed plan, an immovable may be expropriated on the bases and pursuant to the procedure prescribed by the Immovables Expropriation Act. |
| supelranna maa | bathing area land | Supelranna maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. Looduskaitse seadus defineerib supelrannana selleks üldplaneeringuga määratud ala veekogu ääres, mille põhiülesanne on inimestele puhkuse võimaldamine. Supelranda teenindavate rajatiste iseloomu ja paigutuse määrab kohalik omavalitsus detailplaneeringuga või selle puudumisel ehitusmäärusega. | One of the main functions of land use in comprehensive plan. Nature Protection Act defines a bathing area as an area determined by the comprehensive plan situated by a body of water established with the main objective of provision of recreational activities to persons. The act also says that the character and location of civil engineering works servicing a bathing area shall be established by the local government by a comprehensive plan or, in the absence thereof, by a detailed plan and that bathing areas have no water protection areas. |
| suvila | summer-house | Suvila on maja, mis on ehitatud suveperioodil sesoonseks kasutuseks. Eksisteerib mitmeid erandeid suvila ehitamisel ja planeerimisel. Detailplaneeringu koostamine ei ole kohustuslik suvila laiendamise ja | A house built for a seasonal use during the summer period. Several exceptions are valid for the planning and building of detached houses. The preparation of detailed plans is not mandatory for the expansion of the cubature |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|--------------------------|---|--|
| | | suvila kõrvalhoonete ehitusprojekti koostamise ja püstitamise alusena. Samuti võib kohalik omavalitsus detailplaneeringu koostamisel rakendada detailplaneeringu koostamise lihtsustatud korda ning loobuda planeeringu avalikustamise nõuete täitmisest, asendades need planeeritava krundi ja naaberkruntide omanike kooskõlastustega, kui detailplaneering koostatakse olemasoleval hoonestusalal kuni viie suvila planeerimiseks. | above ground of existing summer-houses, building the outbuildings of summer-houses, and for the preparation of building design documentation for such work. Also, upon preparation of a detailed plan, the local government may apply the simplified procedure for preparation of detailed plan and waive the requirements of public disclosure and substitute the procedure with concertations from the owner of the plot being planned and the owners of the neighbouring plots, if the detailed plan is prepared for the planning of no more than five plots of summer-houses in an existing built-up area. |
| tagastatud maa | restituted land | Tagastatud maa on nõukogude okupatsiooni jooksul õigusvastaselt võõrandatud maa, mis tagastati maareformi käigus selle endistele omanikele või nende järeltulijatele. | An unlawfully expropriated land during the soviet occupation that has been returned in the land reform to its former owners or their legal successors. |
| teemaa | road area | Teemaa on on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. Teemaa on maa, mis õigusaktidega kehtestatud korras on määratud tee koosseisus olevate rajatiste paigutamiseks ja teehoiu korraldamiseks. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. A road area is an area which, pursuant to the procedure established by legislation, is designated for the location of constructions within the composition of a road and for the organisation of road management. |
| teemakaart | thematic map | Teemakaart sisaldab üldplaneeringu või maakonnaplaneeringus temaatilist teavet. | A map containing only thematic information of a comprehensive plan or a county plan. |
| teemaplaneering | thematic plan | Teemaplaneeringuid koostatakse varem kehtestatud maakonnaplaneeringu ja üldplaneeringu täpsustamiseks ja täiendamiseks. | A thematic plan is for expanding upon a certain topic (or topics) that have been set as the objective of a county plan or a comprehensive plan. A thematic plan is prepared for specifying or amending a county plan or a comprehensive plan in force. |
| tegevuskava | plan of action | Tegevuskava on arengukava osa - üldjuhul tabel, mis sisaldab tegevuste ja projektide loetelu, samuti teavet kavandatud finantsressursside, tegevuste aja, kavandatud tegevuste elluviimise eest vastutavate isikute ja/või üksuste kohta. | A constituent part of a development plan, a table containing the list of activities and projects, planned financial resources, period of activities, authorities and persons responsible for the implementation of planned activities. |
| tehnoehitise maa | utility works land | Tehnoehitise maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| tehnorajatised | technical infrastructure | Tehnorajatised on rajatised, mis teenindavad hooneid. Tehnorajatised on elektrivõrgud, gaasijuhtmed, vee- ja kanalisatsioonitorustikud, andmesidekaablid jms. | A civil engineering works that serve buildings with different use. Technical infrastructure includes electricity networks, gas-lines, water and sewage pipes, cables of |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-----------------------------------|---|--|
| | | Tehnorajatiste asukoha määramine on üks maakonnaplaneeringu, üldplaneeringu ja detailplaneeringu eesmärkidest. Üleriigilise planeeringu eesmärgiks on suunata tehnorajatiste arengut riigis. | data networks, etc. Determination of the location of technical infrastructure is one of the main objectives of county plans, comprehensive plans and detailed plans. The national spatial plan has the objective to direct the development of technical infrastructures in the country. |
| tehnovõrgud | utility network | Tehnovõrkudeks on soojamajanduse süsteemid, vee- ja kanalisatsioonisüsteemid, gaasivarustuse rajatised, telekommunikatsiooni- ja elektrivõrgud jms. Maakonnaplaneeringu, üldplaneeringu ja detailplaneeringu eesmärgiks on tehnovõrkude paigutuse määramine. | Utility networks comprise heating, water supply or sewerage systems, gaseous fuel installations, telecommunications or power networks, weak current installations, electrical installations, or pressure assemblies and construction works. County plans, comprehensive plans and detailed plans should determine the location of utility networks. |
| tehnovõrkude joonis | drawing of utility network | Tehnovõrkude joonis on eraldi joonis detailplaneeringus, mis kirjeldab eksisteerivaid ja kavandatavaid tehnovõrke. | A separate drawing in a detailed plan describing the existing and planned utility networks. |
| territoorium | territory | Territoorium on piiritletud maapinna osa, mida iseloomustab mingi rohkem või vähem spetsiifiline korraldatus, nt halduslik. Eesti territoorium on halduslikult jagatud maakondadeks, valdadeks ja linnadeks. Vallad võivad olla täiendavalt jagatud osavaldadeks ja linnad linnaosadeks. Planeeringute koostamine toimub Eestis üldjuhul vastavalt riigi haldus-territoriaalsele jaotusele. | A parcel of land, which has boundaries and certain more or less specific organisation of practices, e.g. administrative organisation. The territory of Estonia is divided administratively into counties, rural municipalities and cities. Also, rural municipality districts or city districts may be formed in a rural municipality or city. The preparation of spatial plans is arranged according to administrative-territorial division of Estonia. |
| tiheasustusega ala | densely populated area | Tiheasustusega ala on territoorium linna või alevi piirides või siis aleviku või küla olemasolevad või planeeritavad selgelt piiritletavad kompaktse asustusega territooriumi osad. Tiheasustusalade määramine on üheks üldplaneeringu ja maakonnaplaneeringu eesmärgiks. Tiheasustusalad määratakse maakonnaplaneeringuga juhul kui need ei ole määratud kehtestatud üldplaneeringuga. | A densely populated area is the territory within the boundaries of a city or town or existing or planned clearly delimited built up parts of the territory of a small town or village. It is one of the objectives of a comprehensive plan and a county plan to designate densely populated areas. The areas should be designated by a county plan if these areas have not been designated by an adopted comprehensive plan. |
| tööstushoone | industrial building | Tööstushoone on hoone, mis on ehitatud tööstustootmise võimaldamiseks. Kohalik omavalitsus võib lubada, välja arvatud riikliku kaitse alla võetud maa-alal ja miljööväärtslikul hoonestusalal, ilma detailplaneeringut koostamata tööstusettevõtte krundil olemasoleva tööstushoone laiendamist või selle kõrvalhoone püstitamist ja selleks ehitusprojekti koostamist. | A building for industrial enterprise. Local governments may, except in areas placed under state protection and built-up areas of cultural and environmental value, permit the extension of an existing industrial building located on the plot of an industrial undertaking, erection of outbuildings connected thereto and preparation of building design documentation for such purpose without the requirement to prepare a detailed plan. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------|------------------------------------|---|--|
| tööstusmaa | industrial land | Tööstusmaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. Üldplaneering määrab spetsiaalsed keskkonnatingimused tööstusmaale. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. A comprehensive plan determines special environmental provisions for industrial lands. |
| tootismaa | production land | Tootismaa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| transpordimaa | land designated for transport | Transpordimaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| trass | utility line | Trass on joon või vöönd, mis tähistab olemasoleva või kavandatava rajatise asukohta. | A line or zone marking the location of existing or planned civil engineering works. |
| tuumikala | core area | Tuumikalasid saab eristada erinevatel ruumilistel nähtustel. Üleriigiline planeering käsitleb kahte tüüpi tuumikala - sotsiaal-majanduslikke ja asustuse tuumikalasid (pealinna regioon ning alad teiste suuremate linnade asukohas) ning roheline võrgustiku tuumikalasid. Viimast tüüpi tuumikala identifitseerimiseks kasutatakse üleriigilises planeeringus kahte kriteeriumit - looduslikes tingimustes eksisteeriva ala suurus ja selle looduskaitse väärtus. Rahvusvahelise tähtsusega tuumikalad on kompaktsed looduslikud alad vähemalt 100 km ² pindalaga. Eestis on 12 sellist tuumala (enamasti sood ja rabad). riikliku tähtsusega tuumikalad on looduslikud alad vähemalt 15 km ² pindalaga. Üleriigilises planeeringus väljendatakse seisukohta, et rahvusvahelise tähtsusega tuumikalad on niivõrd suured, kaitstud kaitsemeetmetega ja asuvad väljaspool peamiste ennustatavate majandushuvide kontsentratsioonialasid, mistõttu nende säilimise osas probleeme ei ole. detailsemates planeeringutes tuleks tähelepanu pöörata riikliku tähtsusega tuumikalade ja rohelistele koridoridele, mida kasutavad metsloomad. | Core areas can be distinguished for different spatial phenomena. National Spatial Plan discusses two types of core areas - socio-economic and settlement cores (the capital region and areas where other major cities locate) and core areas of the green network. For identification of core areas of latter type two criteria are used in National Spatial Plan – the size of the area in natural condition and its conservation value. Core areas of international importance are compact natural areas with a territory of at least 100 sq/km. In Estonia these form 12 major core areas (predominantly forests and swamps). Core areas of national importance are natural areas with a territory of at least 15 sq/km.). It is pondered in the plan text that core areas of international importance are so big in size, guarded by protective measures and located beyond the predictable concentration of economic interests in the main, that there will hardly be problems with their survival. On the more detailed planning levels, attention should be paid to preservation of the core areas of national importance and the green corridors usable by wild animals. |
| ühepereelamu | one-family dwelling | Ühepereelamu on elamu, mis asub ühel krundil ning selles on ühele majapidamisele mõeldud eluruumid. | A building locating in a single plot and having rooms designated for a single household. |
| ühiskondlike hoonete maa | land for non-residential buildings | Ühiskondlike hoonete maa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| üksikelamu | detached house | Üksikelamu on maja, mida kasutab üks majapidamine. Eksisteerib mitmeid erandeid üksikelamu ehitamisel ja planeerimisel. Planeerimisseadus ütleb, et kohalik | A house for a single household. Several exceptions are valid for the planning and building of detached houses. Planning Act says that local governments may, except in |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|--------------------------------|-----------------------------|---|---|
| | | omavalitsus võib lubada, välja arvatud riikliku kaitse alla võetud maa-alal ja miljööväärtuslikul hoonestusalal, ilma detailplaneeringut koostamata olemasoleva hoonestuse vahele jäävale ühele krundile üksikelamu ehitusprojekti koostamist ja püstitamist, kui uue üksikelamu projekteerimisel ja ehitamisel järgitakse piirkonna hoonestuslaadi ja planeerimis põhimõtteid ning projekteerimistingimused kooskõlastatakse naaberkiinnistute omanikega. Samuti võib kohalik omavalitsus detailplaneeringu koostamisel loobuda planeeringu avalikustamise nõuete täitmisest, asendades need planeeritava krundi ja naaberkruntide omanike kooskõlastustega, kui detailplaneering koostatakse olemasoleval hoonestusalal kuni viie üksikelamu planeerimiseks. | areas placed under state protection and built-up areas of cultural and environmental value, permit the preparation of building design documentation for and erection of a detached house on an empty plot in an existing built-up area without the requirement to prepare a detailed plan provided that, upon the design and erection of the detached house, the style of building and principles of planning applied in the area are taken into consideration and that concertation is sought for the building design documentation from the owners of the neighbouring registered immovables. Also, upon preparation of a detailed plan, the local government may apply the simplified procedure for preparation of detailed plan and waive the requirements of public disclosure and substitute the procedure with concertations from the owner of the plot being planned and the owners of the neighbouring plots, if the detailed plan is prepared for the planning of plots of up to five detached houses in an existing built-up area. |
| üldkasutatava hoone maa | public building land | Üldkasutatava hoone maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| üldmaa | general purpose land | Üldmaa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |
| üldplaneering | comprehensive plan | Planeering, mille eesmärk on planeerimisseaduse järgi valla või linna territooriumi arengu põhisuundade ja tingimuste määramine, aluste ettevalmistamine detailplaneerimise kohustusega aladel ja juhtudel detailplaneeringute koostamiseks ning detailplaneeringu kohustuseta aladel maakasutus- ja ehitustingimuste seadmiseks. Üldplaneering koostatakse kogu valla või linna territooriumi või selle osade kohta. Üldplaneeringu võib koostada ka: mitme valla või linna või nende territooriumi osade kohta huvitatud kohalike omavalitsuste omavahelisel kokkuleppel; teemaplaneeringuna kehtiva üldplaneeringu täpsustamiseks ja täiendamiseks vastavalt käesoleva paragrahvi lõikes 3 nimetatud eesmärkidele. Üldplaneeringu eesmärgid on seaduse järgi: 1) valla või | A plan which is, according to Planning Act, prepared with the aim of determining the general directions in and conditions for the development of the territory of a rural municipality or city, and of setting out the bases for the preparation of detailed plans for areas and in the cases where detailed planning is mandatory and for the establishment of land use provisions and building provisions for areas where detailed planning is not mandatory. A comprehensive plan is prepared for the whole territory of the rural municipality or city or for parts thereof. A comprehensive plan may also be prepared: for the territories or parts of the territories of several rural municipalities or cities if there is mutual agreement between the local governments concerned; as a thematic plan to specify or amend the comprehensive plan in |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|--|--|
| | | <p>linna ruumilise arengu põhimõtete kujundamine; 2) kavandatava ruumilise arenguga kaasneda võivate majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste mõjude ning looduskeskkonnale avalduvate mõjude hindamine ning selle alusel säästva ja tasakaalustatud ruumilise arengu tingimuste seadmine; 3) maa- ja veealadele üldiste kasutamise- ja ehitustingimuste määramine; 4) detailplaneeringu koostamise kohustusega alade ja juhtude määramine väljaspool linnu ja aleveid; 5) maareformi seaduse tähenduses tiheasustusega alade määramine; 6) miljööväärtuslike hoonestusalade, väärtuslike põllumaade, parkide, haljasalade, maastike, maastiku üksikelementide ja looduskoosluste määramine ning nende kaitse- ja kasutamistingimuste seadmine; 7) rohelise võrgustiku toimimist tagavate tingimuste seadmine; 8) teede ja tänavate, raudteede, sadamate ja lennuväljade asukoha ning liikluskorralduse üldiste põhimõtete määramine; 9) vajaduse korral eraõigusliku isiku maal asuva tee avalikult kasutatavaks teeks määramine teeseaduses sätestatud korras; 10) põhiliste tehnovõrkude trasside ja tehnorajatiste asukoha määramine; 11) puhke- ja virgestusalade määramine; 12) ranna ja kalda piiranguvööndi ning ehituskeeluvööndi täpsustamine looduskaitseaduses sätestatud korras; 13) vajaduse korral ettepanekute tegemine kaitse alla võetud maa-alade ja üksikobjektide kaitseležiimi täpsustamiseks, muutmiseks või lõpetamiseks; 14) vajaduse korral ettepanekute tegemine maa-alade ja üksikobjektide kaitse alla võtmiseks; 15) üldiste riigikaitse vajaduste arvestamine ja vajaduse korral riigikaitse otstarbega maa-alade määramine ning maakonnaplaneeringus määratud riigikaitse otstarbega maa-alade piiride täpsustamine; 16) ettepanekute tegemine linnakeskkonna kuritegevusriskide ennetamiseks planeerimise kaudu; 17) muude seadustest ja teistest õigusaktidest tulenevate maakasutus- ja ehitustingimuste kajastamine planeeringus.</p> | <p>force. The objectives of a comprehensive plan are to: form the principles for the spatial development of the rural municipality or city; assess the potential economic, social and cultural impact of the proposed spatial development and the potential impact on the natural environment and, on the basis thereof, to establish conditions for sustainable and balanced spatial development; determine general use and building provisions for land and water areas; designate the areas and cases outside cities and towns where preparation of a detailed plan is mandatory; designate densely populated areas within the meaning of the Land Reform Act; designate built-up areas of cultural and environmental value, valuable arable land, parks, green areas, landscapes, individual features of landscapes and natural biotic communities, and to establish the provisions for their protection and use; establish the conditions to ensure the functioning of the green network; define the location of roads, streets, railways, ports and airports and the general principles of traffic management; declare, where necessary, a road on land in the ownership of a person in private law to be a public road pursuant to the procedure provided in the Roads Act; define the location of principal utility network routes and technical infrastructure; designate recreation and leisure areas; determine limited management zones and building exclusion zones of shores and banks of water bodies pursuant to the procedure provided in the Nature Conservation Act; make proposals, where necessary, for specification, amendment or termination of the protection regime for areas or objects placed under protection; make proposals, where necessary, for placing areas and objects under protection; take account of general national defence needs and, where necessary, to designate national defence areas and specify the boundaries of national defence areas designated by the county plan; make proposals to prevent, by way of planning, the risk of criminal activity in urban areas;</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---|---|--|--|
| | | Üldplaneering võib põhjendatud vajaduse korral sisaldada kehtestatud maakonnaplaneeringu muutmise ettepanekuid. Üldplaneeringu koostamine on kohustuslik olulise ruumilise mõjuga objekti asukoha valiku tegemisel. Kehtestatud üldplaneering on aluseks detailplaneeringute koostamisele detailplaneeringu koostamise kohustusega aladel ja juhtudel ning maakorraldusele ja projekteerimistingimuste väljaandmisele väljaspool detailplaneeringu koostamise kohustusega alasid. Üldplaneeringuga määratakse detailplaneeringute koostamise vajadus ja järjestus ning näidatakse majanduslikud võimalused üldplaneeringu elluviimiseks. | address in the plan land use provisions and building provisions arising from Acts and other legislation. In the event of justified need, a comprehensive plan may include proposals to amend an adopted county plan. Adopted comprehensive plans serve as the basis for the preparation of detailed plans for areas and in the cases where the preparation of a detailed plan is mandatory and for establishment of land readjustment and design provisions for areas where the preparation of a detailed plan is not mandatory. A comprehensive plan shall determine the need for and sequence of detailed planning and indicate the economic possibilities for implementation of the comprehensive plan. |
| üldplaneeringu kaart | map of comprehensive plan | Üldplaneeringu kaart esitab valla või linna, või nende osade, maakasutuse ja ehitustingimuste üldise pildi. | A map that provides a general picture of land use and building provisions in a rural municipality, a city, or in the part of them. |
| üleriigiline planeering | national spatial plan | Planeerimisseaduse järgi koostatakse üleriigiline planeering riigi territooriumi ja asustuse arengu üldistatud, strateegiliseks käsitlemiseks. Üleriigiline planeering ei ole klassikaline maakasutuse planeering vaid kujundab riigi üldise ruumilise arengu strateegia. Üleriigilise planeeringu eesmärgid on: säästva ja tasakaalustatud ruumilise arengu põhimõtete ja suundumuste määratlemine; riigi regionaalse arengu kujundamise ruumiliste aluste loomine; asustuse arengu suunamine; üleriigilise transpordivõrgustiku kujundamine ning tehniliste infrastruktuuride arengu suunamine; eri tüüpi ökosüsteemide ja maastike säilimist tagava ning asustuse ja majandustegevuse mõjusid tasakaalustava looduslikest ja poollooduslikest kooslustest koosneva süsteemi (edaspidi roheline võrgustik) aluste kujundamine; maakonnaplaneeringutele ülesannete seadmine. | Planning Act says that the national spatial plan is prepared with the aim of defining the prospective development of the territory of the state and the settlement systems located therein in a generalised and strategic manner. It is not a classical land use plan, it sets the country's spatial development strategy. The objectives of the national spatial plan are to: define the principles of and directions in sustainable and balanced spatial development; create the spatial bases for the regional development of the state; direct the development of settlement systems; direct the creation of a national transport network and the development of technical infrastructures; create the basis for a system ensuring the preservation of various types of ecosystems and landscapes and balancing the impact of settlement systems and economic activities which is comprised of natural and semi-natural biotic communities; establish objectives for county plans. |
| üleriigilise tähtsusega riigikaitseala | national defence area of national importance | Üleriigilise tähtsusega riigikaitsealad on üheks riikliku tähtsusega objektidest, mis on defineeritud planeerimisseaduses. Seaduses nimetatakse riikliku tähtsusega objektide seas kolme tüüpi riigikaitsealasid: | National defence areas of national importance belong to the objects of national importance defined in Planning Act. Two types of national defence areas are listed in the act: Defence Forces training areas of national |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|------------------|-----------------|---|--|
| | | <p>üleriigilise tähtsusega kaitseväepolügoon; üleriigilise tähtsusega sõjaväelennuväli; üleriigilise tähtsusega riikikaitselise otstarbega sadam. Seaduse järgi kehtib riikliku tähtsusega objektide puhul rida erisusi tavalistest planeerimistoimingutest ja regulatsioonidest. Riiklikult tähtsa ehitise asukohaettepanekud koostab ministeerium, kelle valitsemisalasse kavandatav ehitis kuulub. Asukohaettepanekud koostatakse üldjuhul mitme asukoha kohta. Ettepanekute koosseisu kuuluvad majanduslik ja tehniline põhjendus ning keskkonnamõtjude hindamine.</p> <p>Asukohaettepanekute alusel alustab ministeerium läbirääkimisi ehitise võimaliku asukoha kohalike omavalitsustega ehitise lõpliku asukoha kokkuleppimiseks. Kui kokkulepet ei saavutata, esitab kohalik omavalitsus ministeeriumile kirjaliku põhjenduse riiklikult tähtsa ehitise oma territooriumile paigutamise keeldumise kohta kuue kuu jooksul pärast ministeeriumi kirjaliku asukohaettepaneku esitamist kohalikele omavalitsusele. Ettepaneku käesolevas paragrahvis sätestatu rakendamiseks ja üldplaneeringu algatamiseks ühes asukohaettepanekute kohases asukohas teeb Vabariigi Valitsusele ministeerium, arvestades asukohaettepanekute kohta koostatud majanduslikke ja tehnilisi põhjendusi ning keskkonnamõtju hindamist. Otsuse ühes riiklikult tähtsa ehitise asukohaettepanekute kohases asukohas üldplaneeringu algatamise kohta teeb Vabariigi Valitsus. Riiklikult tähtsa ehitise lõpliku asukoha valiku aluseks koostatava üldplaneeringuga planeeritava maa-ala suuruse määrab riiklikult tähtsa ehitise asukohajärgne maavanem koostöös ministeeriumi ja ehitise asukohajärgse kohaliku omavalitsusega. Planeeritava maa-ala suurus kooskõlastatakse keskkonnaministriga. Riiklikult tähtsa ehitise lõplikku asukohta määrava üldplaneeringu koostamisel ja kehtestamisel ning ehitamise aluseks vajaliku detailplaneeringu koostamisel ja kehtestamisel täidab kohaliku omavalitsuse ülesandeid maavanem.</p> | <p>importance, military airfields of national importance, military ports of national importance. According to the act, planning of the objects of national importance has certain specifications different from usual planning procedures and regulations. The ministry in whose area of government a planned object of national importance belongs shall prepare proposals for site of the object. A proposal shall include economic and technical justifications and an environmental impact assessment. On the basis of proposals for the site of an object, the ministry shall enter into negotiations with the local governments of the potential sites of the object in order to agree on the final site of the object. If an agreement has not been reached, the local government shall, within six months after the ministry's written proposal is submitted to the local government, submit its written justifications for refusing to permit an object of national importance to be located within its territory. The Government of the Republic shall make a decision on initiation of comprehensive planning at one of the sites specified by the proposals for the site of an object of national importance. The size of the area subject to comprehensive planning which serves as the basis for selection of the final site of an object of national importance shall be determined by the county governor of the site of the object of national importance in co-operation with the ministry and the local government of the site of the object. Concertation shall be sought from the Minister of the Environment for the size of the planning area. Upon preparation and adoption of a comprehensive plan determining the final site of an object of national importance and upon preparation and adoption of a detailed plan on the basis of which the object will be built, the county governor concerned shall perform the functions of a local government. The county governor shall administer preparation of the plan in co-operation with the ministry in whose area of government the object of national importance belongs and with the</p> |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------------|-----------------------------|--|--|
| | | Maavanem korraldab planeeringu koostamist koostöös ministeeriumiga, kelle valitsemisalasse riiklikult tähtis ehitise kuulub, ja riiklikult tähtsa ehitise asukohajärgse kohaliku omavalitsusega. Riiklikult tähtsa ehitise asukohta määrava üldplaneeringu ja detailplaneeringu koostamisel teostab järelevalvet planeeringu koostamise üle Keskkonnaministeerium. | local government of the site of the object of national importance. Supervision over the preparation of a comprehensive plan and detailed plan determining the site of an object of national importance shall be exercised by the Ministry of the Environment. |
| väärtuslik maastik | valuable landscape | Väärtuslik maastik omab kultuurilis-ajaloolist, esteetilist, looduslikku, puhke- ja/või identiteediväärtust. Igas maakonnas on koostatud maakonna teemaplaneering "Asustust ja maakasutust määravad keskkonnatingimused", mille üheks alateemaks on väärtuslikud maastikud. Väärtuslike maastike määramine teemaplaneeringus on säilitada traditsioonilisi asustuse- ja maakasutuse struktuure, maastikulist ja bioloogilist mitmekesisust ning ökoloogilist tasakaalu põllumajandusmaadel. ¹ | A landscape having cultural-historical, aesthetic, natural, recreational and identity values. A thematic county plan "Environmental conditions for settlements and land use" with a sub-theme on valuable landscapes exists in all 15 Estonian counties. The aim to determine valuable landscapes in a thematic plan is to preserve traditional settlement and land use patterns, landscape and biological diversity and ecological balance in agricultural lands. |
| väärtuslik metsamaa | valuable forest | Väärtuslikku metsamaad iseloomustab teatud oluline maastikuline või ökoloogiline väärtus. Väärtuslikud metsamaad määratakse maakonnaplaneeringus. | Forests that have certain significant landscape or ecological value. Valuable forests are determined on a county plan. |
| väärtuslik põllumaa | valuable arable land | Väärtuslikku põllumaad iseloomustab teatud oluline maastikuline või ökoloogiline väärtus. Väärtuslikud põllumaad määratakse maakonnaplaneeringus. | Arable land that has certain significant landscape or ecological value. Valuable arable land is determined on a county plan. |
| vald | rural municipality | Eesti territooriumi haldusjaotuse seadus defineerib valla kui haldusüksuse, milles teostatakse kohaliku omavalitsemist. Vald jaguneb asulateks, milleks on külad, alevikud, alevid ja vallasisesed linnad. Planeerimistegevuse haldamine valla haldusterritooriumil on vallavolikogu ja -valitsuse pädevuses. Valla territooriumi arengu põhisuundade ja tingimuste määramiseks koostatakse valla üldplaneering. | Territory of Estonia Administrative Division Act defines a rural municipality as an administrative unit, where a local government administration is carried out. A rural municipality is divided into settlements which are villages, small towns, towns and cities without municipal status. Administration of planning activities within the administrative territory of a rural municipality is within the competence of the local government. It is a comprehensive plan, which is prepared with the aim of determining the general directions in and conditions for the development of the territory of a rural municipality. |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|---------------------------------------|--|---|---|
| valglinnastumine | urban sprawl | Valglinnastumine on mitteplaneeritud, mittekontrollitud ja mittekoordineeritud üheetstarbelise maakasutusega areng, milles maakasutuses puudub funktsionaalne seostatus, mis ei ole funktsionaalselt seotud ümbritseva maakasutusega ning mis väljendub madala tihedusega, ribakujulise, hajutatud või isoleeritud asustuse levikus. | An unplanned, uncontrolled and uncoordinated development of urban space with single-purpose land use, where the use of land is functionally not related to the surrounding land use, and which is expressed in low density, strip-shaped, scattered or isolated distribution of settlement. |
| valitsus- ja ametiasutuste maa | land of governmental agencies and administrative agencies | Valitsus- ja ametiasutuste maa on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| vastuväide | objection | Vastuväide on mingi planeeringulahenduse kohta mittenoustuva seisukoha esitamine või väide, et planeeringu menetlemisel ei ole täidetud seaduse nõudeid. Igal isikul on õigus avaliku väljapaneku ajal esitada vastuväiteid planeeringu kohta. Planeeringu avaliku väljapaneku ajal posti teel või elektronpostiga saadetud vastuväiteid esitanud isikutele teatab planeeringu koostamist korraldav kohalik omavalitsus või maavanem oma seisukoha vastuväidete kohta ning avaliku arutelu toimumise aja ja koha kahe nädala jooksul pärast planeeringu avaliku väljapaneku lõppemist. Seisukoht teatatakse posti teel saadetud vastuväidete puhul tähtsaaetisena edastatud kirjaga ning elektronpostiga saadetud vastuväidete puhul elektronpostiga. | An objection is the presentation of a disagreeing opinion concerning a planning solution or a claim that the requirements of law have not been met in the processing of the plan. Everyone has the right to present objections concerning a plan during the time the plan is on display to the public. The local government or county governor administering preparation of a plan shall inform persons who have sent objections by post or electronic mail during the time the plan is on display to the public of the opinion of the local government or county governor on such objections and shall specify the time and place of the public discussion within two weeks after the end of the public display of the plan. |
| veeala | waters | Veeala on üks üldplaneeringu maakasutuse juhtfunktsioonidest. | One of the main functions of land use in a comprehensive plan. |
| veekaitsevöönd | water protection zone | Vee kaitsmiseks hajureostuse eest ja veekogu kallaste uhtumise vältimiseks moodustatakse veekogu kaldaalal veekaitsevöönd. Veeseaduse järgi on veekaitsevööndi ulatus tavalisest veepiirist: Läänemerel, Peipsi, Lämmi- ja Pihkva järvel ning Võrtsjärvel – 20 m; teistel järvedel, veehoidlatel, jõgedel, ojadel, allikatel, peakraavidel ja kanalitel ning maaparandussüsteemide eesvooludel – 10 m; maaparandussüsteemide eesvooludel valgalaga alla 10 km ² – 1 m. Veekaitsevööndis on keelatud: maavarade ja maa-ainese kaevandamine ning | Water protection zones are formed in the areas of the banks of the water body in order to protect water against non-point pollution and to avoid the erosion of the banks of a water body. According to the Water Act, the extent of water protection zones from the usual boundary of the water shall be: 20 m on the Baltic Sea, Lake Peipus, Lake Lämmijärv, Lake Pskov and Lake Võrtsjärv; 10 m on other lakes, reservoirs, rivers, brooks, springs, main ditches and channels, and artificial recipients of land improvement systems; 1 m in artificial recipients of land |

| Term in Estonian | Term in English | Definition in Estonian | Definition in English |
|----------------------|---|---|---|
| | | <p>geoloogilise uuringu teostamine; puu- ja põõsarinde raie ilma maakonna keskkonnateenistuse nõusolekuta, välja arvatud raie maaparandussüsteemi eesvoolul maaparandushoiutööde tegemisel; majandustegevus, välja arvatud heina niitmine ja roo lõikamine; väetise, keemilise taimekaitsevahendi ja reoveesette kasutamine ning sõnnikuhoidla või -auna paigaldamine. Lubatud on taimekaitsevahendi kasutamine taimehaiguste korral ja kahjurite puhanguliste kollete likvideerimisel keskkonnateenistuse igakordsel loal.</p> | <p>improvement systems with a catchment area of less than 10 km². The following is prohibited within a water protection zone: the mining of mineral resources and earth substances, and conduct of geological explorations; cutting of layers of trees and shrubs without the consent of the county environmental service, except cutting carried out in artificial recipients of land improvement systems for the performance of work to manage land improvement systems; economic activity, except for mowing of grass and cutting of reed; use of fertilizers, chemical plant protection products and waste water sediment, and placing of manure storage facilities and manure stacks.</p> |
| veekogude maa | land designated for water bodies | Veekogude maa on üks katastriüksuse võimalikest sihtotstarvetest. | One of the intended land use types of cadastral units. |